

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

11 JANUARI 1983

BEGROTING

van het Ministerie van het Brussels Gewest
voor het begrotingsjaar 1982

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER WAUTHY

INHOUD

	Blz.
I. — Inleiding	2
II. — Inleidende uiteenzettingen van de Minister en de twee Staatssecretarissen van het Brussels Gewest	4
III. — Budgettaire analyse	25
IV. — Algemene bespreking	30
A. Voorafgaandelijke vragen	30
B. Algemene beoordeling van de begroting en het beleid van het Brussels Gewest	32
C. Gewestelijke Economische Expansie	35
D. De Brusselse Gemeentefinanciën / De Brusselse Agglo- meratie	37
E. Huisvuilverwerking	42
F. Waterzuiveringsbeleid / Bestrijding van de Waterver- ontreiniging	45
G. Huisvestingsbeleid	46
H. Vragen betreffende begrotingsartikelen	48
Titel I. — Lopende uitgaven	48
Sectie 31 — Gewestelijke Administratie en Instel- lingen (art. 01.01 en 01.09)	48
Sectie 33 — Ruimtelijke ordening (art. 12.32 en 43.01)	49

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer d'Alcantara.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Diegenant, Dupré, J. Michel, Van den Brande, Verhaegen, Wauthy. — de heren Burgeon, Collart, A. Cools, Mevr. Detiège, de heren Mathot, Willockx, N. — de heren Bril, Huylebrouck, Petitjean, Poswick, Sprockeels, Verberckmoes. — de heren Desaeeyere, Schiltz. — de heer Defosset.

B. — Plaatsvervangers : de heer Coppieters, Mevr. De Loore-Raeymaekers, Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Deneir, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, M. Olivier, Mevr. Smet. — de heren Coëme, M. Colla, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Van der Biest, Van den Bossche, N., N. — de heren F. Colla, De Grève, Denys, Ducarme, Henrion, Kubla, Van de Velde. — de heren Desseyn, Meyntjens, Vansteenkiste. — de heren Clerfayt, Risopoulos.

Zie :

4-XXV (1981-1982) :

— N° 1 : Begroting.

— N°s 2 en 3 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

11 JANVIER 1983

BUDGET

du Ministère de la Région bruxelloise
de l'année budgétaire 1982

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)

PAR M. WAUTHY

SOMMAIRE

	Pages
I. — Introduction	2
II. — Exposés introductifs du Ministre et des deux Secrétaires d'Etat de la Région bruxelloise	4
III. — Analyse budgétaire	25
IV. — Discussion générale	30
A. Questions préliminaires	30
B. Appréciation générale du budget et de la politique de la Région bruxelloise	32
C. Expansion économique régionale	35
D. Finances communales bruxelloises / Agglomération bruxelloise	37
E. Traitement des déchets ménagers	42
F. Politique d'épuration de l'eau / Lutte contre la pollu- tion de l'eau	45
G. Politique du logement	46
H. Questions relatives aux articles budgétaires	48
Titre I. — Dépenses courantes	48
Section 31 — Administration et institutions régio- nales (art. 01.01 et 01.09)	48
Section 33 — Aménagement du territoire (art. 12.32 et 43.01)	49

(1) Composition de la Commission :

Président : M. d'Alcantara.

Membres : MM. d'Alcantara, Diegenant, Dupré, J. Michel, Van den Brande, Verhaegen, Wauthy. — MM. Burgeon, Collart, A. Cools, Mme Detiège, MM. Mathot, Willockx, N. — MM. Bril, Huylebrouck, Petitjean, Poswick, Sprockeels, Verberckmoes. — MM. Desaeeyere, Schiltz. — M. Defosset.

B. — Suppléants : M. Coppieters, Mme De Loore-Raeymaekers, Mme Demeester-De Meyer, MM. Deneir, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, M. Olivier, Mme Smet. — MM. Coëme, M. Colla, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Van der Biest, Van den Bossche, N., N. — MM. F. Colla, De Grève, Denys, Ducarme, Henrion, Kubla, Van de Velde. — MM. Desseyn, Meyntjens, Vansteenkiste. — MM. Clerfayt, Risopoulos.

Voir :

4-XXV (1981-1982) :

— N° 1 : Budget.

— Nos 2 et 3 : Amendements.

Sectie 34 — Gewestelijke Economische Expansie (art. 41.05) ...	51
Sectie 35 — Tewerkstelling (art. 12.32) ...	51
Sectie 36 — Huiving (art. 12.32 en 41.66) ...	52
Sectie 42 — Buitenlandse Politiek van het Gewest (art. 01.01 en 01.02) ...	54
Titel II. — Kapitaaluitgaven ...	56
Deel I — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma ...	56
Sectie 33 — Ruimtelijke ordening (art. 63.02 (03), 63.03, 63.08, 63.09 en 63.22) ...	56
Deel II — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma ...	58
Sectie 34 — Gewestelijke Economische Expansie (art. 81.01) ...	58
Sectie 43 — Informatica (art. 84.01) ...	59
V. — Artikelsgewijze bespreking en stemmingen ...	59

DAMES EN HEREN,

I. — INLEIDING

De Commissie voor de Financiën heeft drie vergaderingen gewijd aan het onderzoek van de begroting van het Ministerie voor het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1982 : op dinsdag 30 november, dinsdag 7 december en donderdag 16 december 1982.

De eerste vergadering werd nagenoeg uitsluitend gewijd aan de inleidende uiteenzettingen van de Minister en de twee Staatssecretarissen van het Brussels Gewest. Dit was het gevolg van een voorstel van een commissielid dat ertoe strekte dat het onderzoek van deze begroting door de Commissie voor de Financiën pas zou worden aangevat na een voorafgaande bespreking ervan door de « Assemblée van de Brusselse Parlementsleden ».

Inhakend op dit voorstel — waarover uiteindelijk niet werd gestemd —, besliste de Commissie voor de Financiën de eigenlijke bespreking van deze begroting pas aan te vatten op dinsdag 7 december 1982. Aldus werd aan de Brusselse Parlementsleden de mogelijkheid geboden om nog vóór die datum « informeel » van gedachten te wisselen over de begroting voor 1982.

* * *

Uw rapporteur wenst te beklemtonen dat een dergelijke voorafgaandelijke informele vergadering geenszins een innovatie is.

— Aldus werd het onderzoek van de begroting 1979 door de Senaatscommissie voor de Financiën voorafgegaan door een gedachtenwisseling in een « informele senaatscommissie », waarvan verslag werd uitgebracht door senator Pouillet in zijn rapport (Stuk n° 5-XXV/2, dd. 5 juli 1979, blz. 5 e.v.). Volledigheidshalve dient er aan toegevoegd dat in de Kamer gelijkaardige « informele commissies voor het onderzoek van de regionale begrotingen » werden opgericht (Beknopt Verslag van 5 juli 1979, blz. 496).

Na de overzending door de Senaat van de begroting 1979, vond evenwel uitsluitend in de Kamercommissie voor de Financiën een gedachtenwisseling plaats. Van deze gedachtenwisseling werd geen schriftelijk verslag uitgebracht (cfr. art. 62 van het Kamerreglement).

— Het onderzoek van de bij de Kamer ingediende begroting voor het begrotingsjaar 1980 vond plaats in de Commissie voor de Financiën (zie ons verslag : Stuk n° 4-XXV/2, dd. 16 december 1980). Op bladzijde twee van het verslag lezen wij het volgende : « de weigering tot officiële bijeenroeping van een Commissie voor het Brussels Gewest werd enigszins gecompenseerd door een vergadering van de Brusselse parlementsleden ».

— Wat tenslotte de bij de Senaat ingediende begroting voor het begrotingsjaar 1981 betreft, stelt men vast dat in

Section 34 — Expansion économique régionale (art. 41.05) ...	51
Section 35 — Emploi (art. 12.32) ...	51
Section 36 — Logement (art. 12.32 et 41.66) ...	52
Section 42 — Politique extérieure de la Région (art. 01.01 et 01.02) ...	54
Titre II. — Dépenses de capital ...	56
Partie I — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement ...	56
Section 33 — Aménagement du territoire (art. 63.02 (03), 63.03, 63.08, 63.09 et 63.22) ...	56
Partie II — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement ...	58
Section 34 — Expansion économique régionale (art. 81.01) ...	58
Section 43 — Informatique (art. 84.01) ...	59
V. — Discussion des articles et votes ...	59

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — INTRODUCTION

La Commission des Finances a consacré trois réunions à l'examen du budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1982. Ces réunions se sont tenues le mardi 30 novembre, le mardi 7 décembre et le jeudi 16 décembre 1982.

La première réunion a été consacrée presque exclusivement aux exposés introductifs du Ministre de la Région bruxelloise et des deux Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise. Un membre avait en effet proposé que la Commission des Finances n'entame l'examen de ce budget qu'après une discussion de celui-ci par l'« assemblée des parlementaires bruxellois ».

A la suite de cette proposition, qui n'a finalement pas été mise aux voix, la Commission des Finances a décidé de n'entamer la discussion proprement dite du budget que le mardi 7 décembre 1982. Les parlementaires bruxellois ont eu ainsi la possibilité d'organiser avant cette date un échange de vues « informel » sur le budget de 1982.

* * *

Votre rapporteur tient à souligner que la tenue d'une telle réunion informelle avant l'examen du budget ne constitue pas un fait sans précédent.

— Ainsi, l'examen du budget de 1979 par la Commission des Finances du Sénat fut précédé d'un échange de vues au sein d'une « Commission informelle du Sénat ». Cet échange de vues a fait l'objet d'un chapitre du rapport fait par le sénateur Pouillet (Doc. n° 5-XXV/2, du 5 juillet 1979, p. 5 e.s.). Signalons également que des « commissions informelles pour l'examen des budgets régionaux » ont également été créées au sein de la Chambre (*Compte rendu analytique* du 5 juillet 1979, p. 496).

Transmis par le Sénat, le budget de 1979 n'a toutefois été examiné que par la Commission des Finances de la Chambre. Ces travaux n'ont pas fait l'objet d'un rapport écrit (cf. art. 62 du Règlement de la Chambre).

— Déposé à la Chambre, le budget de 1980 a été examiné par la Commission des Finances (voir notre rapport : Doc. n° 4-XXV/2, du 16 décembre 1980). Il est précisé, à la page deux du rapport, que : « Le refus de convoquer officiellement une Commission de la Région bruxelloise a été compensé dans une certaine mesure par la réunion d'une assemblée des parlementaires bruxellois ».

— Enfin, en ce qui concerne le budget déposé au Sénat pour l'année budgétaire 1981, le rapport fait le 9 juin 1981

het verslag van senator Pouillet (Stuk n° 5-XXV/2, dd. 9 juni 1981) geen melding wordt gemaakt van een informele vergadering van de Brusselse Parlementsleden. Conform artikel 62 van het Kamerreglement, werd deze begroting in de Kamer onmiddellijk naar de openbare vergadering verwezen.

De verantwoording van het hogervermelde voorstel tot voorafgaandelijke bespreking van de begroting 1982 door de « Assemblée van de Brusselse Parlementsleden » steunde niet uitsluitend op de precedents terzake. De auteur bestempelde dergelijke procedure tevens als een compensatie — zij het dan een beperkte — voor het uiterst onvolmaakte controlerecht waarover de Brusselse Parlementsleden beschikken t.a.v. de Brusselse Executieve. Deze parlementsleden zijn immers aangewezen op interpellaties in het Nationale Parlement en kunnen daarbij dan ook op weinig of geen belangstelling van de andere Parlementsleden rekenen. Wat concreet de begroting voor 1982 betreft, stelt men vast dat dit één van de weinige begrotingen voor het begrotingsjaar 1982 is waarvoor 12 voorlopige twaalfden werden gevraagd (zie het wetsontwerp dat strekte tot de toekenning van een nieuw voorlopig twaalfde voor de maand december : Stuk Kamer n° 432, dd. 17 november 1982). De uitvoerige inleidende uiteenzettingen van de Minister en de twee Staatssecretarissen van het Brussels Gewest (zie deel II van dit verslag) zou men kunnen bestempelen als een soort van « beleidsverklaring » — zij het dan een laattijdige — van de huidige Executieve van het Brussels Gewest. Dit alles maakt een voorafgaandelijke bespreking van de begroting 1982 door de « Assemblée van de Brusselse Parlementsleden » meer dan noodzakelijk.

De Minister van het Brussels Gewest wees een voorafgaandelijke informele vergadering van de Brusselse Parlementsleden geenszins af. Voor een initiatief tot bijeenroeping van een dergelijke vergadering, dat eventueel door de ouderdomsdeken van de Brusselse Parlementsleden kon worden genomen, diende evenwel niet gewacht tot de bijeenroeping van de Kamercommissie voor de Financiën !

Meerdere leden van de Commissie voor de Financiën kantten zich niet tegen de bijeenroeping van een informele vergadering van de Brusselse Parlementsleden, maar wezen er evenwel op dat daartoe geen enkele wettelijke verplichting bestaat.

* * *

Toen de Commissie op dinsdag 7 december 1982 een tweede maal vergaderde, hadden de Brusselse Parlementsleden nog steeds niet afzonderlijk vergaderd.

Dientengevolge deed hogergenoemd lid nogmaals een voorstel tot bijeenroeping van de « Assemblée van de Brusselse Parlementsleden », waarvan de tekst als volgt luidde :

« De Commissie voor de Financiën betreurt dat de Assemblée van de Brusselse Parlementsleden de begroting van het Brussels Gewest niet heeft onderzocht vooraleer die door de Commissie zelf besproken werd. De Commissie vraagt dat zodanig onderzoek eerst zou gebeuren. »

Over dit geamendeerde voorstel werd evenmin gestemd door de Commissie voor de Financiën, aangezien tussen de Minister van het Brussels Gewest en de aanwezige Brusselse leden van de Kamercommissie voor de Financiën overeenstemming werd bereikt om op dinsdag 14 december een informele vergadering van de Brusselse Parlementsleden te organiseren. Dientengevolge besliste de Commissie voor de Financiën haar vergadering van 7 december te beperken tot tussenkomsten van de leden en tot het stellen van vragen, waarop de bevoegde Minister en Staatssecretarissen dan zouden repliceren en antwoorden tijdens de slotvergadering van donderdag 16 december 1982.

par le sénateur Pouillet (Doc. n° 5-XXV/2) ne fait aucune mention d'une réunion informelle des parlementaires bruxellois. Conformément à l'article 62 du Règlement de la Chambre, ce budget a été inscrit immédiatement à l'ordre du jour d'une séance publique de la Chambre.

Pour justifier sa proposition visant à soumettre le budget de 1982 à l'examen préalable de l'« Assemblée des parlementaires bruxellois », le membre ne se base pas uniquement sur les précédents en la matière. Il fait valoir également que cette procédure vise à compenser dans une certaine mesure l'insuffisance du pouvoir de contrôle des parlementaires bruxellois vis-à-vis de l'Exécutif bruxellois. Ce pouvoir de contrôle ne peut en effet être exercé que par le biais d'interpellations au Parlement national, lesquelles ne recueillent guère d'intérêt de la part des autres parlementaires. En ce qui concerne concrètement le présent budget de 1982, il faut souligner qu'il est un des seuls de l'année budgétaire 1982 pour lesquels 12 douzièmes provisoires ont été sollicités (voir le projet de loi visant à accorder un nouveau douzième provisoire pour le mois de décembre : Doc. Chambre n° 432, du 17 novembre 1982). Les exposés introductifs circonstanciés du Ministre de la Région bruxelloise et des deux Secrétaires d'Etat qui lui sont adjoints (voir Partie II du présent rapport) pourraient être considérés comme une espèce de déclaration traçant — fût-ce tardivement — la politique de l'Exécutif actuel de la Région bruxelloise. Il résulte de tous ces éléments qu'une discussion préalable du budget 1982 au sein de l'« Assemblée des parlementaires bruxellois » s'impose.

Le Ministre de la Région bruxelloise ne s'oppose nullement à ce que les parlementaires bruxellois organisent une réunion informelle préalable, mais il estime qu'une telle initiative aurait toutefois pu être prise, éventuellement par le doyen d'âge des parlementaires bruxellois, avant la convocation de la Commission des Finances de la Chambre !

Plusieurs membres de la Commission déclarent qu'ils ne s'opposent pas à ce que soit convoquée une réunion informelle des parlementaires bruxellois, tout en soulignant qu'il n'existe aucune obligation légale en cette matière.

* * *

Au moment de la deuxième réunion de la Commission, le mardi 7 décembre 1982, les parlementaires bruxellois n'ont toujours pas tenu de réunion distincte.

Aussi le membre précité propose-t-il une nouvelle fois de convoquer l'« Assemblée des parlementaires bruxellois » ; sa proposition est libellée comme suit :

« La Commission des Finances regrette que préalablement à son examen par elle, le budget de la Région bruxelloise n'ait pas été soumis à discussion devant l'Assemblée des parlementaires bruxellois. Elle demande que cet examen ait préalablement lieu. »

La Commission des Finances n'a pas voté non plus sur cette nouvelle proposition, étant donné que le Ministre de la Région bruxelloise et les membres bruxellois de la commission présents ont convenu d'organiser le mardi 14 décembre une réunion informelle des parlementaires bruxellois. La Commission des Finances décide dès lors de réserver sa réunion du 7 décembre aux interventions et aux questions des membres ; le Ministre et les Secrétaires d'Etat compétents donneront leurs réponses au cours de la réunion de clôture du jeudi 16 décembre 1982.

II. — INLEIDENDE UITEENZETTINGEN VAN DE MINISTER EN DE TWEE STAATSSECRETARISSEN VAN HET BRUSSELS GEWEST

A) Inleidende uiteenzetting van de heer Demuyter, Minister van het Brussels Gewest

« Het regeerakkoord van 16 december 1981 bepaalt dat in afwachting van de uitwerking, door een parlementaire gemengde commissie, van een oplossing voor de Brusselse problematiek de huidige reglementering voor Brussel op alle niveaus wordt behouden, net zoals de voorziene financiële middelen.

Het is in toepassing van deze beschikking dat het Brusselse Gewest vanuit het standpunt van de begroting op dezelfde voet behandeld werd als het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest; het heeft inderdaad hetzelfde groei-percentage verkregen in vergelijking met 1981 als de twee andere Gewesten.

Ondanks deze gelijke behandeling blijft de begroting van het Brusselse Gewest nauwsluitend. Men moet hier het belang en het dringend karakter van bepaalde problemen waarmee de Executieve geconfronteerd werd onderlijnen.

Om die reden besloot de gewestelijke Executieve haar begroting voor het begrotingsjaar 1982 op 4 grote thema's te doen steunen :

- het beleid voor de economische expansie;
- de steun ten gunste van de Brusselse gemeenten;
- de acties ten gunste van de ruimtelijke ordening;
- de acties ten gunste van de sociale huisvesting.

Ik zal mij beperken tot de behandeling van de materies die rechtstreeks onder mijn bevoegdheid vallen en ik zal aan mijn collega's van de Executieve, elk voor wat hem betreft, de zorg laten het beleid dat zij voerden toe te lichten.

a.1) *Het beleid voor de economische expansie*

Men moet er toch aan herinneren dat het wezenlijke van de bevoegdheden en de verantwoordelijkheden inzake economie, met uitzondering van de vijf nationale sectoren, thans geregionaliseerd is.

Ten einde de toekomst van Brussel te verzekeren spant het Brusselse Gewest zich in een economisch beleid te ontwikkelen dat berust op vijf hoofdpijlers.

De eerste bestaat in de versterking van het karakter van open stad van Brussel.

De tweede in de schepping van een gunstig klimaat voor de investeringen van de Belgische en buitenlandse ondernemingen.

De derde bestaat in de bevordering te Brussel van de vernieuwing en de nieuwe technologieën.

De vierde pijler bestaat in de ontwikkeling van de financiële plaats van Brussel.

De vijfde en laatste pijler bestaat er in het Brusselse Gewest te voorzien met de nodige uitvoeringsorganen voor het gewestelijk economisch beleid.

II. — EXPOSES INTRODUCTIFS DU MINISTRE ET DES DEUX SECRETAIRES D'ETAT DE LA REGION BRUXELLOISE

A) Exposé introductif de M. Demuyter, Ministre de la Région Bruxelloise

« L'accord de Gouvernement du 16 décembre 1981 stipule qu'en attendant l'élaboration par une commission mixte parlementaire d'une solution à la problématique bruxelloise la réglementation actuelle pour Bruxelles est maintenue à tous les degrés, de même que les moyens financiers prévus.

C'est en application de cette disposition que la Région bruxelloise a été traitée au point de vue budgétaire sur le même pied que la Région wallonne et la Région flamande; elle a en effet obtenu le même taux de croissance par rapport à 1981 que les deux autres Régions.

Malgré ce traitement égal, le budget de la Région bruxelloise reste étroit. Il convient de souligner l'importance et l'urgence de certains problèmes avec lesquels l'Exécutif a été confronté.

C'est pourquoi l'Exécutif régional a choisi d'axer son budget pour l'année budgétaire 1982 sur 4 grands thèmes :

- la politique d'expansion économique;
- l'aide en faveur des communes bruxelloises;
- les actions en faveur de l'aménagement du territoire;
- les actions en faveur du logement social.

Je me limiterai à traiter des matières qui relèvent directement de ma compétence et laisserai à mes collègues de l'Exécutif, chacun pour ce qui le concerne, le soin d'exposer la politique qu'ils ont menée.

a.1) *La politique d'expansion économique*

Il convient de rappeler que l'essentiel des compétences et des responsabilités en matière économique, hormis les cinq secteurs nationaux, est aujourd'hui régionalisé.

Afin d'assurer l'avenir de Bruxelles, la Région bruxelloise s'efforce de développer une politique économique qui repose sur cinq axes principaux.

Le premier consiste à accroître le caractère de ville ouverte de Bruxelles.

Le deuxième à créer un climat favorable aux investissements des entreprises belges et étrangères.

Le troisième consiste à promouvoir à Bruxelles l'innovation et les technologies nouvelles.

Le quatrième axe consiste à développer la place financière de Bruxelles.

Le cinquième et dernier axe consiste, lui, à doter la Région bruxelloise des organes d'exécution de la politique économique régionale qui lui sont nécessaires.

Het Brusselse Gewest zou niet kunnen overleven door zich af te zonderen of door zich in zichzelf te keren. Integendeel, het moet zich meer en meer openstellen voor het land, Europa en de Wereld.

Daarom heeft de Executieve van het Brusselse Gewest zich ingespannen om de vestiging van de Europese Gemeenschappen in Brussel te vergemakkelijken.

Het Gewest heeft anderzijds zijn steun aan de bevordering van het zakentoeerisme te Brussel voortgezet.

Het welslagen van de derde industriële revolutie te Brussel vereist de voortzetting van de investeringen van de Belgische en buitenlandse ondernemingen. Het is onontbeerlijk dat de gunstige voorwaarden en het juiste klimaat geschapen worden voor deze investeringen. Men moet ook beter ons gewest leren kennen als onthaalgebied voor investeringen en men moet de buitenlandse beslissingnemers, die wensen te investeren in Brussel, helpen bij hun keuze. Daarom heeft het gewest een brochure uitgegeven in drie talen (Frans, Nederlands en Engels) dat de titel kreeg « Trefzeker Investeren » en een groot succes kent in het buitenland.

De schepping van een gunstig klimaat voor het investeren betekent ook noodzakelijkerwijze een vermindering van de fiscale druk. Het vereist ook een vermindering van de sociale lasten, een grotere beweeglijkheid van de tewerkstelling alsook een versoepeling en een versnelling van de administratieve procedures en reglementeringen.

De Regering is hiervan bewust. Daarom heeft zij het principe van de schepping van tewerkstellingszones goedgekeurd.

De ondernemingen die zich in deze zones zullen vestigen om er nieuwe produkten te fabriceren of om er nieuwe technologieën toe te passen zullen van verschillende voordelen op administratief en fiscaal gebied genieten.

Ik heb gewild dat Brussel, net als de twee andere gewesten van het land, de mogelijkheid kreeg om tewerkstellingszones te scheppen.

Ik hield er aan dat het niet op eenzelfde manier achtergesteld werd als toen met de ontwikkelingszones.

In dat opzicht, is de principesbeslissing van de Ministerraad om 150 hectaren tewerkstellingszones aan Vlaanderen, 150 hectaren aan Wallonië en 50 hectaren aan Brussel te geven een voorbeeld van de resultaten van de verdediging van Brussel die ik binnen de Ministerraad waarneem.

Een dergelijk resultaat voor Brussel is symptomatisch voor een gunstige evolutie van de mentaliteiten ten opzichte van ons gewest en diens levensbehoeften.

Zoals het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest zal het Brusselse Gewest dus de toegekende hectaren kunnen aanwenden voor de schepping van drie tewerkstellingszones.

Deze zones zouden in Brussel de rol moeten spelen van echte subregionale ontwikkelingspolen die een positieve weerslag zullen hebben over de gehele agglomeratie.

De vernieuwing is altijd de eerste factor voor de vooruitgang geweest.

Het in de hand werken van de nieuwe technologieën is dan ook de derde pijler van het economisch beleid dat gevoerd wordt door het Brusselse Gewest.

Ten einde de mogelijkheden uit te buiten die deze technologieën bieden draagt het Gewest bij in de financiering van onderzoeken naar de uitvoerbaarheid en tot de toekenning van terugvorderbare voorschotten om de studie en de uitbating van nieuwe produkten te financieren.

Het Gewest draagt ook bij tot de financiering van verschillende projecten inzake toegepast onderzoek die door de Brusselse universitaire centra uitgevoerd worden.

La Région bruxelloise ne pourrait survivre en s'isolant ou en se repliant sur elle-même. Tout au contraire, elle doit s'ouvrir de plus en plus sur le pays, sur l'Europe et sur le Monde.

C'est pourquoi l'Exécutif de la Région bruxelloise s'est efforcé de faciliter l'implantation des Communautés Européennes à Bruxelles.

La Région a d'autre part poursuivi son soutien à la promotion du tourisme d'affaires à Bruxelles.

La réussite de la troisième révolution industrielle à Bruxelles nécessite la poursuite des investissements d'entreprises belges et étrangères. Il est indispensable de créer les conditions et le climat favorables à ces investissements. Il faut de même faire mieux connaître notre Région comme terre d'accueil des investissements et aider dans leur choix les décideurs étrangers qui désirent investir à Bruxelles. C'est pourquoi la Région a édité en trois langues (français, néerlandais et anglais) une brochure intitulée « Investir à Bruxelles » qui connaît un franc succès à l'étranger.

La création d'un climat favorable à l'investissement passe aussi nécessairement par une diminution de la pression fiscale. Il tient aussi à une réduction des charges sociales, à une plus grande mobilité de l'emploi ainsi qu'à l'assouplissement et à l'accélération des procédures et des réglementations administratives.

Le Gouvernement en est conscient. C'est pourquoi il a adopté le principe de la création de zones d'emploi.

Les entreprises qui s'établiront dans ces zones pour y fabriquer des produits nouveaux ou y mettre en œuvre des technologies nouvelles bénéficieront de divers avantages sur les plans administratif et fiscal.

J'ai voulu que Bruxelles, comme les deux autres Régions du pays, ait la possibilité de créer des zones d'emplois.

Je tenais à ce qu'elle ne souffre pas d'une discrimination semblable à celle qu'elle a connue avec les zones de développement.

A cet égard, la décision de principe du Conseil des Ministres d'affecter 150 hectares aux zones d'emploi en Flandre, 150 hectares en Wallonie, 50 hectares à Bruxelles illustre les résultats de la défense de Bruxelles que j'assume au sein du Conseil des Ministres.

Un tel résultat pour Bruxelles est symptomatique d'une évolution favorable des mentalités à l'égard de notre Région et de ses besoins vitaux.

Comme la Région wallonne et la Région flamande, la Région bruxelloise pourra donc utiliser les hectares qui lui sont octroyés pour créer trois zones d'emploi.

Ces zones devraient jouer à Bruxelles le rôle de véritables pôles de développement subrégional qui rayonneront sur l'ensemble de l'agglomération.

L'innovation a toujours été le facteur premier du progrès.

Favoriser les technologies nouvelles est dès lors le troisième axe de la politique économique développée par la Région bruxelloise.

Afin d'exploiter les possibilités offertes par ces technologies, la Région participe au financement de syndicats de faisabilité et à l'octroi d'avances récupérables pour financer l'étude ou la mise en exploitation de produits nouveaux.

La Région participe également au financement de plusieurs projets de recherche appliquée menés dans les centres universitaires bruxellois.

Het opwekken van de belangstelling van de Brusselse K. M. O.'s voor de nieuwe technologieën zal binnenkort georganiseerd worden door het Gewest ter gelegenheid van het Novotech salon dat van 8 tot 11 februari 1983 zal gehouden worden.

Andere initiatieven zullen binnenkort genomen worden om de technologische bevordering en de bevordering van de vernieuwing in Brussel nog te versterken.

De ontwikkeling van de financiële plaats van Brussel is het vierde doel van het economisch beleid gevoerd door het Brusselse Gewest. Er werden studies gedaan en er worden er nog uitgevoerd ten einde de concrete acties te bepalen die men moet voeren om dit doel te bereiken. Er zullen binnenkort verschillende initiatieven genomen worden.

Het welslagen van een economisch beleid is afhankelijk van de uitvoeringsorganen waarover men beschikt om het toe te passen.

Het Brusselse Gewest is, op dit gebied, nog niet op een gelijke manier voorzien als de twee andere Gewesten.

Een belangrijk orgaan ontbreekt nog: de G. I. M. Deze leemte zou snel moeten aangevuld worden.

Het principesakkoord dat bereikt werd binnen de Executieve van het Brusselse Gewest, over het taalkader van de Brusselse gewestelijke administratie en de instellingen die afhangen van het Gewest, zal toelaten, indien het geconcretiseerd wordt, de hypotheek op te heffen die de G. I. M. belette operationeel te worden.

Ik wens alles in het werk te stellen opdat dit instrument van het economisch beleid zeer snel actief zou worden.

Het is noodzakelijk dat de G. I. M. het verloop en de uitvoering van het gewestelijk economisch beleid verzekert inzake:

- de technologische bevordering van de onafhankelijke ondernemingen;
- het openbaar economisch initiatief;
- de prospectie en het zoeken naar investeringen;
- de herstructurering van ondernemingen.

Het van start gaan van de G. I. M. B. zal nog een ander voordeel aanbieden: het zal aan de G. O. M. B. toelaten haar twee hoofdopdrachten volledig waar te nemen, te weten:

- de verwezenlijking van een vestigings- en uitrustingsbeleid door de schepping, de aanleg en de uitrusting van industriële zones, en de sanering van verlaten industriële oorden;
- de steun aan ondernemingen die wensen uit te breiden, verbouwingen te doen of zich te vestigen in Brussel, zowel bij hun administratieve stappen als bij de coördinatie van deze laatste.

Elk beleid vereist budgettaire middelen. Deze middelen werden voorzien in het kader van de begroting van het Brusselse Gewest voor 1982. De economische enveloppe (sectie 34 van de Titels I en II van de begroting) steeg met 62 % in vergelijking met 1981 wat de ordonnanceringskredieten betreft, terwijl de nieuwe vastleggingsmachtigingen voor het Fonds van de economische expansie en de regionale reconversie 1 miljard 650 miljoen bedraagt.

Une sensibilisation particulière des P. M. E. bruxelloises aux technologies nouvelles sera organisée par la Région à l'occasion du salon Novotech qui se déroulera du 8 au 11 février 1983.

D'autres initiatives seront prises prochainement pour renforcer encore la promotion technologique et la promotion de l'innovation à Bruxelles.

Développer la place financière de Bruxelles est le quatrième objectif de la politique économique menée par la Région bruxelloise. Des études ont été faites ou sont en cours afin de déterminer les actions concrètes à mener pour atteindre cet objectif. Plusieurs initiatives seront prochainement prises.

Le succès d'une politique économique dépend des organes d'exécution dont on dispose pour la mettre en œuvre.

La Région bruxelloise, sur ce plan, n'est pas encore dotée de la même manière que les deux autres Régions.

Un organe important lui fait encore défaut: la S. R. I. Cette lacune devrait rapidement être comblée.

L'accord de principe intervenu au sein de l'Exécutif de la Région bruxelloise, sur le cadre linguistique de l'administration régionale bruxelloise et des institutions qui dépendent de la Région, permettra, s'il est matérialisé, de lever l'hypothèque qui empêchait la S. R. I. de devenir opérationnelle.

Mon intention est de tout mettre en œuvre afin que cet instrument de la politique économique devienne rapidement actif.

Il est nécessaire que la S. R. I. assure le suivi et l'exécution de la politique économique régionale en matière:

- de promotion technologique des entreprises indépendantes;
- d'initiative économique publique;
- de prospection et de recherche d'investissements;
- de restructuration des entreprises.

Le démarrage de la S. R. I. B. présentera encore un autre avantage: permettre à la S. D. R. B. d'assumer pleinement ses deux missions essentielles, à savoir:

- la réalisation d'une politique d'implantation et d'équipement par la création, l'aménagement et l'équipement des zonages industriels, et l'assainissement des sites industriels désaffectés;
- l'assistance aux entreprises qui désirent s'étendre, se transformer ou s'implanter à Bruxelles, tant dans leurs démarches administratives que dans la coordination de celles-ci.

Toute politique nécessite des moyens budgétaires. Ces moyens ont été prévus dans le cadre du budget de la Région bruxelloise pour 1982. L'enveloppe économique (section 34 des Titres I et II du budget) est en croissance de 62 % par rapport à 1981 en ce qui concerne les crédits d'ordonnancement, tandis que les autorisations nouvelles d'engagement pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale s'élèvent à 1 milliard 650 millions.

Deze budgettaire middelen, zelfs indien verhoogd, zijn echter ontoereikend om overal met een gelijke sterkte te handelen.

Zij moeten dus op een aansporende en selectieve wijze gebruikt worden.

Bij hun aanwending wordt voorrang verleend aan de versterking van nieuwe, niet vervuulende en tewerkstelling-scheppende industrieën.

Brussel is altijd en blijft het meest creatieve arrondissement van het land. Het is een feit dat er steeds meer ondernemingen verdwijnen : 1 196 in 1981. Maar het aantal nieuwe ondernemingen stijgt ook (1 712 ondernemingen in 1981); of een positief saldo van 516 nieuwe ondernemingen.

Het is levensbelangrijk voor Brussel dat deze scheppingen gebeuren in de toekomstvolle sectoren en dat zij de meest verscheidene arbeidsplaatsen verwekken.

De grootste gestrengheid moet in acht genomen worden bij de toekenning van steunen aan ondernemingen. Deze worden aangespoord te investeren in de dynamische en vernieuwende sectoren.

Te dikwijls werden, in het verleden, de financiële middelen van het Gewest gebruikt om de overlevingsstrijd van ondernemingen in moeilijkheden te rekken. De financiering van deze tussenkomsten gebeurde ten nadele van de dossiers van economische expansie.

Het Gewest komt vandaag bij een onderneming in moeilijkheden slechts tussenbeide indien er reële mogelijkheden bestaan voor haar volledig herstel.

Alles wordt gedaan om een onbestendige, dure en tijdelijke redding van de tewerkstelling te vervangen door de schepping van blijvende arbeidsplaatsen.

Er werden dit jaar reeds een aantal beslissingen genomen voor de toekenning aan verscheidene ondernemingen van de voordelen van de wetten op de economische expansie.

Wat de toepassing betreft van de wet van 17 juli 1959, in 1982 werden er reeds eenentachtig beslissingen voor de toekenning van rentetoeelagen of kapitaalpremies genomen op 1 november en dit voor een investeringsbedrag van 3 miljard 105 miljoen F.

Wat de toepassing van de wetten van 4 augustus 1978 en 10 februari 1981 betreft werden er, enerzijds, steeds in 1982, achthonderd beslissingen genomen voor de toekenning van rentetoeelagen of kapitaalpremies voor een investeringsbedrag van 2 miljard 504 miljoen; anderzijds, werden er 1 300 arbeidsplaatspremies toegekend in 1982 tegenover 996 in 1981.

Er moeten binnenkort nog talrijke beslissingen genomen worden. Maar, nu reeds, kan men zeggen dat het aantal ondernemingen die in 1982 zullen genieten van de economische expansiewetten talrijker zullen zijn. Het bedrag van de investeringen die een steun krijgen is ook groter.

a.2) *De steun ten bate van de Brusselse gemeenten*

Van bij de inrichting van de huidige Brusselse gewestelijke executieve bleek dat de financiële situatie van de Brusselse gemeenten dringende maatregelen vereisten.

De oorzaken van deze toestand zijn bekend.

Vooreerst op het gebied van de inkomsten, is de aanzienlijke globale vermindering van de dotaties van het gemeentefonds rechtstreeks verbonden met deze verslechtering.

Ces moyens budgétaires, même accrus, sont cependant insuffisants pour agir partout avec une force égale.

Ils doivent donc être utilisés de manière incitative et sélective.

Priorité est donnée dans leur utilisation au renforcement des industries nouvelles, non polluantes et créatrices d'emploi.

Bruxelles a toujours été et demeure l'arrondissement le plus créatif du pays. Le nombre des entreprises qui disparaissent va certes croissant : il a atteint 1 196 en 1981. Mais le nombre des créations d'entreprises est également en augmentation (1 712 entreprises en 1981); soit un solde positif de 516 entreprises nouvelles.

Il est vital pour Bruxelles que ces créations se situent dans des secteurs d'avenir et qu'elles soient génératrices d'emplois diversifiés.

La plus grande rigueur préside à l'octroi des aides aux entreprises. Celles-ci sont incitées à investir dans les secteurs dynamiques et novateurs.

Trop souvent, dans le passé, les moyens budgétaires de la Région ont été utilisés pour prolonger l'agonie d'entreprises en difficulté. Le financement de ces interventions s'est fait au détriment de dossiers d'expansion économique.

Aujourd'hui, la Région n'intervient plus dans une entreprise en difficulté que s'il existe des possibilités réelles de redressement complet de celle-ci.

Tout est fait pour substituer au sauvetage précaire, coûteux et momentané de l'emploi la création d'emplois durables.

Nombre de décisions d'octroi à diverses entreprises du bénéfice des lois d'expansion économique ont déjà été prises cette année.

En ce qui concerne l'application de la loi du 17 juillet 1959, en 1982, quatre-vingt-une décisions d'octroi de subventions en intérêt ou de primes en capital ont déjà été prises au 1^{er} novembre pour un montant d'investissements de 3 milliards 105 millions de F.

Quant à l'application des lois du 4 août 1978 et du 10 février 1981, d'une part, toujours en 1982, huit cents décisions d'octroi de subventions en intérêt ou de primes en capital ont été prises pour un montant d'investissements de 2 milliards 504 millions; d'autre part, 1 300 primes d'emploi ont été octroyées en 1982 contre 996 en 1981.

Plusieurs décisions devront encore intervenir très prochainement. Mais, dès à présent, nous pouvons dire que les entreprises qui bénéficieront des lois d'expansion économique en 1982 seront plus nombreuses et que le montant des investissements aidés le sera aussi.

a.2) *L'aide en faveur des communes bruxelloises*

Dès l'installation de l'actuel Exécutif régional bruxellois, il est apparu que la situation financière des communes bruxelloises réclamait des mesures urgentes.

Les origines de cette situation sont connues.

Sur le plan des recettes d'abord, la réduction globale importante des dotations du Fonds des communes est directement liée à cette détérioration.

Sinds 1973, hebben de opeenvolgende Regeringen de verhoging van de dotaties van het gemeentefonds beperkt omwille van de financiële moeilijkheden van de Staat.

Bovendien heeft de regionalisering van het gemeentefonds de vermindering veroorzaakt van het aandeel van het Brusselse Gewest in het gemeentefonds van 20,48 % in 1976 naar 8,11 % in 1982.

Ik heb meermaals de aandacht van mijn Collega's in de Ministerraad gevestigd op de noodzaak van de herziening van de verdelingsleutel van het gemeentefonds.

Volgens mij zou de toevoeging van het criterium van de bevolkingsdichtheid in dat opzicht een redelijke oplossing kunnen bieden.

Aan de andere kant heeft het Brusselse Gewest slechts een beperkte compensatie gekregen voor het lasten dat het draagt voor zijn rol van Hoofdstad van het Koninkrijk en zetel van talrijke internationale instellingen. Op dit ogenblik verkrijgt enkel de Stad Brussel een compensatie voor deze rol; de achttien andere gemeenten worden uitgesloten voor deze vergoeding.

In dat opzicht voorziet het Regeerakkoord van 16 december 1981 in punt 3.2 dat men een raming zal verwezenlijken van de kostprijs van de verplichtingen van Brussel-Gewest, als Hoofdstad en als zetel van de Europese instellingen.

Een dergelijk probleem vereist een grondig onderzoek.

Een eerste studie werd verwezenlijkt. Maar het bleek voor de Executieve dat een bijkomende studie noodzakelijk was. Deze wordt thans uitgevoerd.

Het begrotingsevenwicht van de Brusselse gemeenten werd ook sterk in gevaar gebracht door de aanzienlijke verhoging van de personeelslasten, de werkingskosten en de talrijke V. Z. W.'s die tijdens de laatste jaren opgericht werden.

Wat de uitgaven betreft, mag men stellen dat de lasten van de O. C. M. W.'s en de beheerstekorten van de openbare hospitalen, opgelegd aan de gemeenten door de wet van 23 december 1963, meer dan schadelijke gevolgen gehad hebben voor de gemeentelijke begrotingen.

De slechte toestand van de gemeenten kan ook, naast bijzondere redenen aan de gemeenten zelf toegeschreven worden.

De verhoging van de last van de schuld is ook niet vreemd aan deze kritische situatie. Deze verhoging is volgens de gemeenten het resultaat van verschillende oorzaken, ondermeer :

- omvangrijke investeringen toegezegd op sociaal, cultureel en sportief gebied;
- de verwerving van onroerende goederen hetzij in België, hetzij in het buitenland;
- de interestlasten verschuldigd door vervroegde kredietopnemingen en thesaurieleningen die noodzakelijk waren om de vereffening te verzekeren van de salarissen van het gemeentelijk personeel, de toelagen aan de O. C. M. W.'s en de tekorten van de hospitalen.

Bovendien, blijken sommige gemeenten, hetzij door een overwogen politieke wil, hetzij uit onbezonnenheid, niet te realiseren dat het noodzakelijk is drastische budgettaire maatregelen te treffen : deze maatregelen zijn echter noodzakelijk om het tekort te verminderen en om een begrotingsevenwicht terug te herstellen dat onmogelijk is onder de huidige omstandigheden voor de meeste Brusselse gemeenten.

Depuis 1973, les Gouvernements successifs ont limité la majoration de la dotation du Fonds des communes en raison des difficultés financières de l'Etat.

En outre, la régionalisation du Fonds des communes a provoqué la diminution de la part de la Région bruxelloise dans le Fonds des communes de 20,48 % en 1976 à 8,11 % en 1982.

A plusieurs reprises, j'ai attiré l'attention de mes Collègues du Conseil des Ministres sur la nécessité de revoir la clé de répartition du Fonds des communes.

A mon sens, l'adjonction du critère de densité de la population pourrait apporter à cet égard une solution raisonnable.

Par ailleurs, la Région bruxelloise n'a reçu qu'une compensation limitée pour les charges qu'elle supporte du fait de son rôle de Capitale du royaume et de siège de nombreuses institutions internationales. A l'heure actuelle, seule la Ville de Bruxelles reçoit une compensation pour ce rôle; les dix-huit autres communes sont exclues de cette compensation.

A cet égard, l'accord de Gouvernement du 16 décembre 1981 prévoit en son point 3.2 que sera réalisée une évaluation du coût des obligations de Bruxelles-Région, comme Capitale et comme siège des institutions européennes.

Un tel problème requiert un examen approfondi.

Une première étude a été réalisée. Il est toutefois apparu à l'Exécutif qu'une étude complémentaire était nécessaire. Elle est actuellement en cours.

L'équilibre budgétaire des communes bruxelloises a également été compromis par la majoration sensible des charges de personnel, des frais de fonctionnement, et des multiples A. S. B. L. créées au cours des dernières années.

En ce qui concerne les dépenses, on peut affirmer que les charges des C. P. A. S. et les déficits de gestion des hôpitaux publics, imposés aux communes par la loi du 23 décembre 1963, ont eu des conséquences plus que dommageables pour les budgets communaux.

La mauvaise situation des communes peut aussi être attribuée subsidiairement à des raisons particulières aux communes elles-mêmes.

L'augmentation du poids de la dette n'est pas étrangère non plus à cette situation critique. Cette augmentation résulte de causes diverses selon les communes et notamment :

- des investissements importants consentis sur les plans social, culturel et sportif;
- de l'acquisition de patrimoine immobilier soit en Belgique, soit à l'étranger;
- des charges d'intérêts dues aux ouvertures anticipées de crédits et aux emprunts de trésorerie rendus nécessaires afin d'assurer la liquidation des traitements du personnel communal, des subsides aux C. P. A. S. et du déficit des hôpitaux.

En outre, quelques communes semblent, soit par volonté politique délibérée, soit par inconscience, ne pas réaliser qu'il est indispensable de prendre des mesures budgétaires drastiques : ces mesures sont cependant indispensables pour réduire le déficit, sinon pour rétablir un équilibre budgétaire impossible dans les conditions actuelles pour la plupart des communes bruxelloises.

Het is echter niet voldoende de oorzaken van de financiële malaise van de Brusselse gemeenten vast te stellen.

De Executieve kon niet gevoelloos blijven voor de situatie die bijna alle gemeenten van het Gewest zouden gekend hebben indien zij de leden van hun personeel niet meer konden betalen.

Een dringende maatregel moest getroffen worden.

De Executieve stelde een buitengewone financiële hulp voor.

De Ministerraad keurde, op mijn voordracht, in zijn zitting van 2 april 1982 het principe van een lening van 4,7 miljard goed.

Deze beslissing werd bevestigd op 7 april 1982 en de tekst van het koninklijk besluit n° 43 werd op 23 april 1982 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De Brusselse gewestelijke Executieve wou de vereffening doorvoeren van de onsamendrukbare en onmiddellijke uitgaven nl. de betaling van de lonen van het personeel en van de toelagen aan de O. C. M. W.'s van de Brusselse gemeenten.

Voor de Brusselse gewestelijke Executieve moet deze lening gezien worden in het ruimer kader van de sanering van de financiën van de ondergeschikte besturen van het Gewest.

De objectieve criteria voor de verdeling van deze thesaurie lening van 4,7 miljard bepaald door de tekst van artikel 9 van het koninklijk besluit n° 43 zijn dus :

- 1° het tekort van de hospitalen;
- 2° de behoeften van de gemeenten inzake lonen.

De Brusselse gewestelijke Executieve heeft bij de toepassing van deze criteria rekening gehouden met de bronnen waarover de gemeenten beschikten, ondermeer de bedragen die zij nog moesten innen uit de consolidatielening toegestaan bij de wet van 8 januari 1981.

Net zoals voor deze laatste, heeft de Brusselse gewestelijke Executieve beslist de aandelen van de gemeenten te vereffenen met maandelijkse tranches, dit stemt trouwens overeen met de filosofie van de lening.

Aan de andere kant kadert deze lening in een ruim saneringsplan voor de gemeentelijke financiën. Dit zal moeten ingediend worden binnen de 2 maand die volgen op de richtlijnen gegeven door de Executieve ten gevolge van de conclusies uit de auditverslagen.

De omzendbrief van 1 oktober 1982 betreffende de uitwerking van de begrotingen van de gemeenten en de Brusselse Agglomeratie voor 1983 preciseert in verband hiermee :

« De Brusselse Agglomeratie en elke gemeente die een deficitaire begroting ter goedkeuring voorlegt aan de voogdijoverheid moeten, in 1983, een saneringsplan voorleggen met een opsomming van alle maatregelen die zullen getroffen worden om de financiële toestand recht te trekken tijdens de volgende ambtsperiode van 6 jaar.

Dit plan zal ter goedkeuring moeten voorgelegd worden aan de Executieve binnen de 2 maanden die volgen op de door haar gegeven richtlijnen die zullen berusten op de algemene conclusies uit de syntheses van de auditverslagen. »

De uitvoeringsmodaliteiten van deze maatregel worden reeds onderzocht en zouden binnen zeer korte tijd moeten goedgekeurd worden.

Rekening houdende met de budgettaire enveloppe waarover het beschikt krijgt de inspanning dat het Brusselse Gewest getroost een bijzonder belang.

Diagnostiquer les causes du mal financier des communes bruxelloises ne peut cependant suffire.

L'Exécutif ne pouvait rester insensible à la situation qu'auraient connue la presque totalité des communes de la Région s'il était advenu qu'elles ne fussent plus à même de payer les membres de leur personnel.

Une mesure d'urgence s'imposait.

L'Exécutif proposa donc une aide financière exceptionnelle.

Le Conseil des Ministres adopta, sur ma proposition, en sa séance du 2 avril 1982, le principe d'un emprunt de 4,7 milliards.

Cette décision fut confirmée le 7 avril 1982 et le texte de l'arrêté royal, portant le n° 43, fut publié au *Moniteur belge* le 23 avril 1982.

L'intention de l'Exécutif régional bruxellois était de procéder à la seule liquidation des dépenses incompressibles et immédiates que constituent le paiement des traitements du personnel et celui des subventions aux C. P. A. S. des communes bruxelloises.

Pour l'Exécutif régional bruxellois, cet emprunt s'intègre dans le cadre plus large d'un plan d'assainissement des finances des pouvoirs subordonnés de la Région.

Les critères objectifs de répartition de cet emprunt de trésorerie de 4,7 milliards fixés par le texte de l'article 9 de l'arrêté royal n° 43 sont donc :

- 1° le déficit des hôpitaux;
- 2° les besoins des communes en matière de traitements.

L'Exécutif régional bruxellois a appliqué ces critères en tenant compte des ressources dont disposaient les communes, notamment des montants qu'elles devaient encore percevoir au titre de l'emprunt de consolidation autorisé par la loi du 8 janvier 1981.

Comme pour ce dernier, l'Exécutif régional bruxellois a décidé de liquider la quote-part des communes par tranches mensuelles, ce qui correspond par ailleurs à la philosophie de l'emprunt.

Par ailleurs, cet emprunt s'intègre dans le cadre d'un large plan d'assainissement des finances communales. Celui-ci devra être introduit dans les deux mois qui suivront les indications données par l'Exécutif à la suite de la conclusion des rapports d'audit.

La circulaire du 1^{er} octobre 1982 concernant l'élaboration des budgets des communes et de l'Agglomération bruxelloise pour 1983, précise à ce propos :

« L'Agglomération bruxelloise ainsi que toute commune présentant à l'approbation de l'autorité de tutelle un budget deficitaire sont dans l'obligation de présenter, en 1983, un plan d'assainissement énumérant les mesures qui seront prises pour redresser la situation financière dans le cadre de la prochaine législature de 6 ans.

Ce plan devra être présenté à l'approbation de l'Exécutif dans les deux mois qui suivront les indications données par ce dernier sur la base des conclusions générales issues de la synthèse des rapports d'audit. »

Les modalités d'exécution de cette mesure sont déjà à l'étude et devraient être adoptées dans un délai assez court.

Compte tenu de l'enveloppe budgétaire qui lui est attribuée, l'effort que la Région bruxelloise consent revêt une importance toute particulière.

Ik leg de nadruk op het feit dat het Brusselse Gewest alleen alle financiële lasten draagt om de financiële dienst te verzekeren van de lening van 4,7 miljard, zijnde ten minste 600 tot 700 miljoen F per jaar.

De interest- en delgingslasten van de lening worden op de volgende wijze gedragen : enerzijds, het bedrag dat de compensatie uitmaakt van de gemeentelijke opcentiemen die niet geïnd werden omwille van de vrijstelling waarvan sommige gebouwen genieten die op het grondgebied van de Brusselse gemeenten liggen; anderzijds, een toereikende bijdrage om de lasten te dekken die de tegenwaarde van de Dode Hand zouden overschrijden.

Voor 1982 wordt deze bijdrage geraamd op 450 miljoen.

Rekening houdende met de prioriteiten van de andere beleiden gevoerd door het Gewest heeft de Executieve dit bedrag slechts kunnen vrijmaken op het krediet dat zij oorspronkelijk voorzien had als aanvulling van de dotatie aan het Gemeentefonds.

Voor het dienstjaar 1982 zal het totaal van de tekorten van het eigen dienstjaar van de 18 Brusselse gemeenten waarschijnlijk 5 miljard F belopen.

De Executieve moest dus zeer strenge besparingsmaatregelen voor 1983 voorzien.

De huidige vooruitzichten laten trouwens toe te voorzien dat verschillende gemeenten onmogelijk hun personeel zullen kunnen betalen vanaf het eerste kwartaal van 1983 en dat het grootste gedeelte van de anderen zich in dezelfde toestand zal bevinden tijdens het tweede kwartaal.

Dit verklaart de zeer gestrenge richtlijnen gegeven op 1 oktober 1982 voor de uitwerking van de begrotingen in 1983.

Ik herhaal dat, het is zeer duidelijk dat deze maatregelen alleen niet meer voldoende zullen zijn om het evenwicht van de Brusselse gemeentelijke financiën te herstellen, rekening houdende met de omvang van de crisis en haar structurele oorzaken.

Wat de Brusselse agglomeratie betreft, naast haar deel ten belope van 1 miljard 525 miljoen in de consolidatielening, heeft zij sinds 1975 van verschillende leningen genoten voor een totaal bedrag van 1 miljard 400 miljoen waarvan de lasten thans gedragen worden door de begroting van het Brusselse Gewest voor zowat 222 miljoen per jaar.

Daarnaast mag men echter niet verzwijgen dat tot nu toe noch de agglomeratie noch haar regie voor de vernieuwing en de aanleg een definitief verslag van hun beheersaudit hebben ingediend bij de voorgedijoverheid.

a.3) De samenstelling van de Brusselse gewestelijke administratie

Elkeen moet erkennen dat één van de hinderpalen voor de inwerkingtreding van de regionalisering de afwezigheid van een uitvoeringsinstrument is, te weten een administratie eigen aan het Gewest.

Ondanks de hergroepering van de gewestelijke bevoegdheden en de budgettaire verrichtingen per gewest, zijn de administratieve taken nog steeds her en der verspreid.

Tot nu toe heeft de Brusselse gewestelijke Executieve het Gewest beheerd door zich, zo goed en zo kwaad als het gaat, te steunen op de administratieve gedeelten van de zeven departementen die het geheel van de geregionaliseerde materies dekken.

Dit is een moeilijke taak. De gewestelijke Minister bevindt zich tegenover administraties die verantwoording moeten afleggen aan verschillende andere Ministers, zonder structuurwijziging en zonder over bijkomende eenheden te beschikken.

J'insiste sur le fait que la Région bruxelloise soutient seule toutes les charges destinées à assurer le service financier de l'emprunt de 4,7 milliards, soit au minimum quelque 600 à 700 millions de francs par an.

Les charges d'intérêt et d'amortissement de l'emprunt sont supportées de la manière suivante : d'une part, le montant constituant la compensation des centimes additionnels communaux non perçus en raison de l'exonération dont jouissent certains immeubles situés sur le territoire des communes bruxelloises; d'autre part, une contribution suffisante pour couvrir les charges qui excéderaient la contre-valeur de la mainmorte.

Pour 1982, cette contribution est évaluée à 450 millions.

Compte tenu des impératifs des autres politiques menées par la Région, l'Exécutif n'a pu dégager cette somme que sur le crédit qu'il avait initialement destiné à compléter la dotation au Fonds des communes.

Pour l'exercice 1982, le total des déficits de l'exercice propre des 18 communes bruxelloises sera probablement de l'ordre de 5 milliards de F.

L'Exécutif se devait donc de prévoir des mesures très strictes d'économies pour 1983.

Les prévisions actuelles laissent, par ailleurs, prévoir que plusieurs communes seront dans l'impossibilité de payer leur personnel dès le premier trimestre de 1983 et que la plus grande partie des autres sera dans la même situation au cours du deuxième trimestre.

C'est ce qui explique les directives très strictes données le 1^{er} octobre 1982 pour l'élaboration des budgets de 1983.

Je le répète, il est toutefois bien évident que ces seules mesures ne suffiront plus à rétablir l'équilibre des finances communales bruxelloises, eu égard à l'ampleur de la crise et à ses causes structurelles.

Quant à l'agglomération bruxelloise, outre sa part de 1 milliard 525 millions dans l'emprunt de consolidation, elle a bénéficié depuis 1975 de plusieurs emprunts pour un montant total de 1 milliard 400 millions, dont les charges sont supportées actuellement par le budget de la Région bruxelloise à raison de quelques 222 millions par an.

Par ailleurs, il ne peut être passé sous silence que ni l'agglomération, ni sa régie de rénovation et d'aménagement n'ont jusqu'ici présenté à l'autorité de tutelle le rapport définitif de leur audit de gestion.

a.3) La constitution de l'administration régionale bruxelloise

Chacun s'accorde à le reconnaître : l'un des obstacles à la mise en œuvre de la régionalisation est l'absence d'un instrument d'exécution, à savoir une administration propre à la Région.

En dépit du regroupement des compétences régionales et des opérations budgétaires par région, toutes les tâches administratives sont encore éparpillées.

Jusqu'ici, l'Exécutif régional bruxellois a géré la Région en s'appuyant tant bien que mal sur des morceaux d'administration de sept départements qui couvrent l'ensemble des matières régionalisées.

C'est là une tâche difficile. Le Ministre régional se trouve en face d'administrations qui doivent répondre à plusieurs autres Ministres, sans modification de structure et sans disposer des effectifs supplémentaires.

Bovendien is deze situatie onverenigbaar met het hiërarchisch systeem van de administratie vermits, zelfs voor de materies behorend tot de bevoegdheid van de gewestelijke Executieve, de functionarissen belast met de gewestelijke dossiers onderworpen blijven aan de hogere functionarissen van de betrokken nationale administratie.

Met andere woorden, het verschil tussen de regeringsstructuur en de administratieve structuur is nog niet verdwenen en maakt de inrichting van een gewestelijk beleid zeer moeilijk.

De Regering, bewust van deze moeilijkheden, heeft de schepping voortgezet van vier nieuwe gewestelijke en communautaire Ministeries die vanaf 1979 voorzien waren door een koninklijk besluit.

De weerhouden, originele, oplossing verdient dat men er even blijft bij stilstaan: zij bestaat er inderdaad in de nieuwe departementen uitsluitend te voorzien door de overdracht van de personeelsleden van de nationale departementen betrokken bij de regionalisering.

Natuurlijk gebeuren deze overdrachten niet probleemloos: het ligt in de aard van elke instelling om een zekere weerstand te bieden ten opzichte van een verandering die opgelegd wordt van buitenaf.

Ongetwijfeld heeft men om gedeeltelijk deze te voorziene situatie af te zwakken, vanaf 1981, voorlopige cellen bij de vier nieuwe Ministeries opgericht.

Operationeel vanaf begin 1982, hebben deze cellen zich voornamelijk gewijd aan de schepping van de algemene diensten van de nieuwe Ministeries en aan de overdracht van de functionele diensten die, in principe, op 1 januari 1983 effectief moet zijn.

Wat meer in het bijzonder het Ministerie van het Brussels Gewest betreft, zijn organiek kader, houdende 194 arbeidsplaatsen, werd bepaald bij koninklijk besluit op 29 juni 1982 terzelfdertijd als dat van de andere gewestelijke en communautaire Ministeries.

De inrichting van de Brusselse administratie is dus in zijn aanvangsstadium beland. Op het terrein gebeurt dit echter niet zonder moeilijkheden.

Ondanks deze handicap heeft het Ministerie van het Brussels Gewest reeds de overdracht van de boekhouding aangevat met de administraties van de Schatkist, de begroting en met het Rekenhof.

Voor bepaalde kredieten en voor de nieuwe begrotingsartikelen verzekert de cel reeds volledig het beheer.

Vanuit het standpunt van de verplaatsing van alle betrekkingen van een dienst met de affectatie van ambtswege van de ambtenaren, lijkt de verrichting niet met de gewilde soepelheid te verlopen.

Het is echter nog te vroeg om een algemeen oordeel te vellen.

Wat het taalkader van de gewestelijke administratie betreft, de goedkeuring ervan zal vooreerst afhangen van de concretisering van het princiepsakkoord bereikt op 22 maart in de schoot van de Executieve van het Brussels Gewest.

Het spreekt vanzelf dat de Brusselse Executieve zich zal houden aan de wettelijke procedure en dat het ontwerp dat thans voorbereid wordt zal verstuurd worden naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de vakverenigingen zodra het goedgekeurd is door de Executieve van het Brussels Gewest.

Tot slot meld ik U dat, vanaf december 1982, alle diensten van het Ministerie van het Brussels Gewest samengebundeld zijn in de gebouwen van de oude zetel van de Lloyd's Bank verworven door de Staat en gelegen Koningsplein en Koningsstraat.

* * *

En outre, cette situation est incompatible avec le système hiérarchique de l'administration puisque, même pour les matières relevant de la compétence des seuls Exécutifs régionaux, les fonctionnaires chargés des dossiers régionaux restent soumis aux fonctionnaires supérieurs de l'administration nationale concernée.

En d'autres mots, la disparité entre la structure gouvernementale et la structure administrative n'a pas encore disparu et rend très difficile la mise en œuvre d'une politique régionale.

Le Gouvernement, conscient de ces difficultés, a poursuivi la création des quatre nouveaux Ministères communautaires et régionaux prévus par arrêté royal dès 1979.

La solution retenue, originale, mérite que l'on s'y arrête un instant: elle consiste en effet à pourvoir les nouveaux départements exclusivement par le transfert des membres du personnel des départements nationaux visés par la régionalisation.

Certes, les transferts ne s'effectuent pas sans problème: il est dans la nature de toute institution de manifester quelque résistance à l'égard d'un changement imposé de l'extérieur.

Sans doute est-ce pour pallier en partie cette situation prévisible que, dès 1981, des cellules provisoires auprès des quatre nouveaux Ministères ont été créées.

Opérationnelles au début de 1982, ces cellules se sont consacrées principalement à la création des services généraux des nouveaux Ministères et au transfert des services fonctionnels qui, en principe, doit être effectif au 1^{er} janvier 1983.

En ce qui concerne plus particulièrement le Ministère de la Région bruxelloise, son cadre organique, portant sur 194 emplois, a été fixé par arrêté royal le 29 juin 1982 en même temps que celui des autres Ministères communautaires et régionaux.

La mise en place de l'administration bruxelloise est donc entrée dans sa phase initiale. Sur le terrain, elle ne va cependant pas sans difficultés.

En dépit de ce handicap, le Ministère de la Région bruxelloise est déjà engagé dans le processus du transfert de la comptabilité avec les administrations de la Trésorerie, du Budget et avec la Cour des Comptes.

Pour certains crédits et pour les nouveaux articles budgétaires, la cellule assure déjà entièrement la gestion.

Au point de vue des transpositions de tous les emplois d'un service avec affectation d'office des agents, il semble que l'opération ne se déroule pas avec toute la souplesse voulue.

Il est cependant encore trop tôt pour donner une quelconque appréciation d'ensemble.

Quant au cadre linguistique de l'administration régionale, son adaptation dépendra d'abord de la matérialisation de l'accord de principe intervenu le 22 mars au sein de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

Il va de soi que l'Exécutif bruxellois se conformera à la procédure légale et que le projet actuellement en préparation sera adressé à la Commission permanente de contrôle linguistique et aux organisations syndicales dès qu'il sera approuvé par l'Exécutif de la Région bruxelloise.

Pour terminer, je vous signale que, dès décembre 1982, tous les services du Ministère de la Région bruxelloise seront regroupés dans les bâtiments de l'ancien siège de la Lloyd's Bank acquis par l'Etat et situé place Royale et rue Royale.

* * *

Ik heb in het kort de verschillende problemen aangehaald die men moet aanroeren en oplossen ten einde Brussel toe te laten beter de rol van Gewest en Hoofdstad te spelen.

Wat mij betreft, meen ik dat onze taak er niet in bestaat oplossingen aan te bieden voor wat men doorgaans « de Brusselse problematiek » noemt. Dat is de rol van het Parlement.

Het lijkt mij toe dat de Executieve vooreerst de bestaande, hoe onvolmaakt zij ook mogen wezen, institutionele en administratieve instrumenten moet doen werken en er het beste rendement voor het Gewest en de inwoners ervan moet uit halen.

De taak is niet gemakkelijk.

Mijn collega's van de Executieve en ikzelf doen hiervoor onze uiterste best zonder vooruit te lopen op de uiteindelijke oplossing die, hopen wij, zo vlug mogelijk zal geboden worden aan de Brusselse problematiek.

* * *

De indiening van dit amendement dat voorkomt in Stuk n° 4-XXV/2, wordt gerechtvaardigd door een kleine aanpassing van de kredieten van de Kabinetten van de leden van de Executieve overeenkomstig de omzendbrief van 6 oktober 1982 van het Ministerie van de Begroting.

Deze omzendbrief betreffende de betaling van de gemeenschappelijke huurlasten werd opgesteld in uitvoering van de beslissing van de Ministerraad van 17 september 1982.

De andere wijziging die aangebracht wordt door dit amendement betreft de herinschrijving van twee begrotingsartikelen noodzakelijk voor het gebruik van de beschikbare saldo's. Het gaat hier over een eenvoudige materiële rechtzetting. »

B) Inleidende uiteenzetting van Mevrouw Goor, Staatssecretaris voor het Brussels Gewest

b.1) *Ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing*

« Het beleid van de Brusselse Stadsvernieuwing wordt beheerd door twee koninklijke besluiten d.d. 1977 en 1978 waardoor het mogelijk is de gemeenten een toelage van 75 % plus 20 % terugvorderbare voorschotten toe te kennen, hetzij voor de gemeenten een ontvangstkost van 5 % voor de vernieuwing van een huizengroep, de aankoop der gebouwen en de kosten van de vernieuwbouwwerken daarin begrepen.

Een besluit d.d. 1980 biedt de mogelijkheid een subsidie toe te kennen tegen dezelfde bedragen, bestemd voor de gemeenten en O. C. M. W.'s, eigenaars van afzonderlijke gebouwen, voor de vernieuwbouw ervan.

Tot op heden werden 17 dossiers voor de vernieuwbouw van huizengroepen en 21 dossiers voor afzonderlijke gebouwen bij ministerieel besluit en overeenkomst goedgekeurd.

Daarenboven zijn op dit ogenblik 18 dossiers in behandeling met het oog op een eerstkomende gunstige beslissing.

Te vermelden valt dat het beheer van die dossiers bepaalde moeilijkheden op het vlak van de realisatie oplevert, inzonderheid wat betreft de administratieve traagheid wegens het niet bestaan van een gewestelijke administratie en de onvoldoende uitgeruste technische diensten, zowel op het gewestelijk als op het gemeentelijk vlak.

Wat de gemeenten betreft, denk ik inzonderheid aan de opleiding van personeelsleden die gespecialiseerd zijn in de ingewikkelde behandeling van de vernieuwbouwdossiers.

Je viens d'évoquer brièvement les différents problèmes que l'on doit aborder et résoudre afin de permettre à Bruxelles de mieux jouer son rôle de Région et de Capitale.

En ce qui me concerne, je considère que notre mission n'est pas d'apporter des solutions à ce que l'on a coutume d'appeler « la problématique bruxelloise ». C'est là le rôle du Parlement.

Il m'apparaît qu'il appartient en priorité à l'Exécutif de faire fonctionner les instruments institutionnels et administratifs qui existent, aussi imparfaits qu'ils soient, et d'en tirer le meilleur rendement pour la Région et ses habitants.

La tâche n'est pas aisée.

Mes collègues de l'Exécutif et moi-même nous nous y employons de notre mieux sans préjuger de la solution définitive qui, nous l'espérons, sera donnée le plus rapidement possible à la problématique bruxelloise.

* * *

Le dépôt de l'amendement qui figure au Doc. n° 4-XXV/2 est justifié par une légère adaptation des crédits des Cabinets des Membres de l'Exécutif conformément à la circulaire du 6 octobre 1982 du Ministre du Budget.

Cette circulaire relative au paiement des charges locatives communes a été rédigée en exécution de la décision du Conseil des Ministres du 17 septembre 1982.

L'autre modification apportée par cet amendement concerne la réinscription de deux articles budgétaires nécessaires à l'utilisation de soldes disponibles. Il s'agit là d'une simple rectification d'ordre matériel. »

B) Exposé introductif de Madame Goor, Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise

b.1) *Aménagement du territoire et rénovation urbaine*

« La politique de rénovation urbaine à Bruxelles est régie par deux arrêtés royaux datés de 1977 et 1978, permettant l'octroi aux communes d'un subside de 75 % plus 20 % d'avances récupérables, soit une charge communale de départ de 5 % pour la rénovation d'un îlot, en ce compris l'achat des immeubles ainsi que le coût des travaux de rénovation.

Un arrêté daté de 1980 permet l'octroi d'un subside aux mêmes taux destiné aux Communes et aux C. P. A. S. propriétaires d'immeubles isolés, pour les travaux de rénovation de ceux-ci.

A ce jour, 17 dossiers d'opérations d'îlots et 21 dossiers d'immeubles isolés ont été approuvés par arrêté ministériel et convention.

En outre, environ 18 dossiers sont actuellement traités en vue d'une décision favorable prochaine.

Signalons que la gestion de ces dossiers rencontre certaines difficultés quant à leur exécution, notamment en ce qui concerne les lenteurs administratives dues à l'absence d'une administration régionale et à l'insuffisance, tant au niveau régional que communal, de service technique outillé.

En ce qui concerne les communes, je pense, notamment, à la formation d'agents existants spécialisés dans le traitement complexe des dossiers de rénovation.

De staat waarin het onroerend bezit, eigendom van particulieren, zich in Brussel bevindt, benodooakt vernieuwingswerken. Daarom werd de gewestelijke toelage voor gevelreiniging reeds op 40 % in plaats van 25 % van de kosten der werkzaamheden gebracht.

In dezelfde gedachtengang, en krachtens het besluit van 19 februari 1982 tot vaststelling van de ministeriële bevoegdheden, werd de vernieuwbouw mij toegekend zowel voor de gemeenten als voor de particulieren.

Aldus liet op dit ogenblik een ontwerp van koninklijk besluit ter inzage van de Executieve met het oog op de toekenning aan privé-eigenaars van een premie van 30 % van de kosten der renovatiewerkzaamheden, geplafonneerd op 300 000 F.

Wat betreft de verlaten industriële oorden voer ik een beleid ten gunste van de verbetering van het patrimonium en tegelijk met sociale en economische doelstellingen als middelpunt. Daarom heb ik een werkgroep ingesteld die belast is met het uitwerken van de wettelijke omringing van een actie die erop gericht is de verlaten industriële gebouwen opnieuw werkingsmogelijkheden te geven door een beleid te voeren dat rekening houdt met het evenwicht tussen de verschillende stadsfuncties, mits naleving van het plan der ontwikkelingsacties voor die wijken. D.w.z. niet alleen de wederoprichting van de onderneming maar eveneens de renovatie van de woningen, de creatie of het behoud van groenruimten, de ontwikkeling van handelsvestigingen en van de gemeenschappelijke uitrustingen, evenals de planning van de transportmiddelen.

Betreffende de renovatie van de voetpaden voorziet een koninklijk besluit van 13 juli 1981 erin dat de gemeenten een toelage kunnen bekomen waarvan het bedrag forfaitair is vastgesteld op 65 % van de kosten der uitgevoerde werken, en in sommige gevallen 90 % kan bereiken, om voetpaden te herstellen die door de grote openbare werken van openbaar nut werden beschadigd en waarvan de veroudering de vernieuwing rechtvaardigt.

Diezelfde subsidies kunnen aan de gemeenten worden toegekend die voetpaden aanleggen om ze beter toegankelijk voor alle gebruikers te maken, eveneens voor de gebruikers met beperkte mobiliteit.

b.2) Transportbeleid in het kader van de ruimtelijke ordening

Om het mijn bestuur mogelijk te maken zijn actie terzake op te voeren zullen een reeks studies en voorstellen inzake stadsdynamiek worden ondernomen in samenwerking met een studie bureau, op grond van voorstellen die in een geest van ruim overleg werden uitgewerkt.

In het bijzonder zal een studie worden ondernomen inzake openbaar, privé en handelsverkeer, het traag verkeer daarin begrepen, zodat mijn bestuur in de mogelijkheid wordt gesteld een transportstuurplan uit te werken waardoor het mogelijk wordt tussen die verschillende vervoernormen te bemiddelen, in de bekommernis het openbaar traag vervoer te vergemakkelijken, de hinder voor de aanpalende bewoners te verminderen en de aantrekkingskracht van de stad op het vlak van de handel te ontwikkelen.

b.3) Groenruimten

Inzake de groenruimten vermeld ik inzonderheid de door mijn diensten genomen beslissingen voor de aanleg van de huizengroep Bornstein in Sint-Joost-ten-Noode, van het Ter Coignepark in Watermaal-Bosvoorde, van het domein Fond-Roy in Ukkel en van de tweede fase van het Koning Bouwewijnpark.

L'état du parc immobilier de Bruxelles détenu par les particuliers nécessite des travaux de remise en état. A cet égard, le subside régional pour le ravalement des façades a été porté précédemment à 40 % au lieu de 25 % du coût des travaux.

Dans le même ordre d'idées, et en vertu de l'arrêté du 19 février 1982 fixant les compétences ministérielles, la rénovation, tant municipale que privée, m'a été attribuée.

Aussi un projet d'arrêté royal est actuellement soumis à l'Exécutif en vue de permettre l'octroi aux particuliers d'une prime de 30 % du coût des travaux de rénovation, plafonnée à 300 000 F.

En ce qui concerne les sites industriels désaffectés, je mène une politique en faveur de l'amélioration du patrimoine axée vers des objectifs à la fois sociaux et économiques. A cet effet, j'ai mis sur pied un groupe de travail chargé d'élaborer le cadre légal d'une action qui visera la remise en état des bâtiments industriels désaffectés, en menant une politique qui tienne compte d'un équilibre entre les diverses fonctions urbaines — dans le respect du plan d'actions de développement dans ces quartiers. A savoir, non seulement la remise en état de l'entreprise, mais également la rénovation de l'habitat, la création ou la préservation d'espaces verts, le développement des emplacements commerciaux et des équipements communautaires, ainsi que la planification des moyens de transport.

En ce qui concerne la rénovation des trottoirs, un arrêté royal du 13 juillet 1981 prévoit que les communes peuvent obtenir une subvention, dont le taux est fixé forfaitairement à 65 % du coût des travaux exécutés et peut dans certains cas atteindre 90 %, pour restaurer les trottoirs endommagés par les grands travaux d'utilité publique, et dont le vieillissement justifie le renouvellement.

Ces mêmes subsides peuvent être attribués aux communes qui aménagent les trottoirs en vue de les rendre accessibles à tous les usagers, y compris ceux dont la mobilité est réduite.

b.2) Politique des transports dans le cadre de l'aménagement du territoire

Pour permettre à mon administration de renforcer son action en ces matières, une série d'études et de propositions en matière de dynamique urbaine seront faites, en collaboration avec un bureau d'études et sur base de propositions élaborées dans un esprit de large concertation.

Particulièrement, une étude sera entreprise en matière de trafics publics, privés et commerciaux, y compris les trafics lents, de manière à permettre à mon administration d'élaborer un plan directeur des transports permettant de réaliser les arbitrages entre ces différentes formes de trafics, avec le souci de faciliter les transports publics et lents, de réduire les nuisances pour les riverains et de développer l'attractivité de la ville sur le plan commercial.

b.3) Espaces verts

En matière d'espaces verts, je citerai notamment les décisions prises par mes services pour l'aménagement de l'îlot Bornstein à Saint-Josse-ten-Noode, du parc Ter Coigne à Watermaal-Boitsfort, du Domaine du Fond-Roy à Uccle, et de la deuxième phase du Parc Roi Baudouin.

De verwezenlijking van die vier dossiers is nu aan de gang. De openstelling voor het publiek van die realisaties kan in de loop van de lente 1983 worden verwacht.

Wat het Semetpark te Elsene, door het Brusselse Gewest in het begin van het jaar 1982 verworven, betreft; dit park zal eveneens op dezelfde datum voor het publiek kunnen worden opengesteld.

Beslissingen werden eveneens genomen voor de studie van de bovengrondse aanleg van de Leopold II laan en voor de aanleg van de Hallepoort tot aan de Louizapoort — werken die door het Wegenfonds in last worden genomen.

De uitwerking van een ontwerp van aanleg van de fase III van het Koning Boudewijnpark dient eveneens te worden vermeld. In de loop van het jaar 1983 zal dat park dus volledig kunnen worden ingericht. Een tuin van medicinale planten zal te Louvain-en-Woluwe worden ingericht.

Op het vlak van de toelagen aan de ondergeschikte besturen voor de verwerving en de aanleg van groenruimten werden acht aanvragen door mijn diensten goed bevonden.

b.4) *Fietspaden en fietswegennetten*

Voor de bevordering van het fietsen in het Brusselse Gewest is het nodig het huidig beleid in feiten om te zetten.

Op het vlak van de 19 gemeenten van de Brusselse Agglomeration impliceert dat de realisatie van fietsinrichtingen op de gemeentewegen met aanzienlijk en snel verkeer van het type « wijkhoofdstraten », met genot van de toelage aan 80 % van de kosten der werken, toegekend bij koninklijk besluit van 26 april 1982.

De voorrang zal gegeven worden aan de aanleg van de kanaalzone waarvan het reliëf gunstig is voor het gebruik van de fiets.

De verwezenlijking van meerdere goed aangelegde fietswegen in het Zennedal kan een aanzienlijke weerslag hebben op het aantal fietsers in het stadscentrum waaraan Anderlecht en Vorst in het Zuiden en Laken en Schaarbeek in het Noorden zullen worden aangesloten.

b.5) *Buitenlandse handel*

Op het vlak van de gewestelijke aspecten van de buitenlandse handel zal het Brusselse Gewest er zich op toelagen, enerzijds, de uitvoer van goederen te ontwikkelen en anderzijds de uitvoer van dienstleveringen.

Wat betreft de uitvoer van goederen, zal het Gewest er zich op toelagen de actie van de terzake bestaande Brusselse organiseren te bevorderen zoals de Kamer van Koophandel, Promexport en de Internationale Jaarbeurs van Brussel, evenals het beroep op de gespecialiseerde nationale organismen inzonderheid de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel waarin twee administrateurs het Brusselse Gewest vertegenwoordigen.

Op dat vlak zullen overeenkomsten worden gesloten inzake de verwerking van handelsinlichtingen, de samenstelling van gegevensbanken inzake fabricatie, handel en toelivering.

De uitvoer van dienstleveringen is een bijzonder belangrijk gewestelijk aspect. Hij betreft niet alleen de prestaties in het buitenland van studiebureaus maar eveneens al de in Brussel uitgevoerde prestaties voor rekening van de internationale gemeenschap in het raam van de specifieke rol van Brussel.

Ces quatre dossiers sont en cours de réalisation et pourraient faire l'objet d'une ouverture au public dans le courant du printemps 1983.

En ce qui concerne le Parc Semet à Ixelles, acquis par la Région bruxelloise au début de l'année 1982, il pourra aussi être ouvert au public à la même date.

Des décisions ont également été prises pour l'étude de l'aménagement en surface du Boulevard Léopold II et pour l'aménagement de la porte de Hal jusqu'à la porte Louise — travaux pris en charge par le Fonds des routes.

Il faut également mentionner la mise au point d'un projet d'aménagement de la phase III du Parc Roi Baudouin. Ce parc pourra donc être totalement aménagé dans le courant de l'année 1983. Un jardin public des plantes médicinales sera créé sur le site de Louvain-en-Woluwe.

Pour ce qui concerne les subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, huit demandes ont été honorées par mes services.

b.4) *Pistes et itinéraires cyclables*

La promotion du cyclisme dans la Région bruxelloise nécessite de traduire la politique actuelle dans les faits.

Ceci implique, au niveau des 19 communes de l'Agglomération bruxelloise, la réalisation d'aménagements cyclables dans les voiries communales à trafic important et rapide du type « collecteur de quartier », en profitant du subventionnement à 80 % du coût des travaux, accordé par l'arrêté royal du 26 avril 1982.

La priorité sera donnée à l'aménagement de la zone du canal dont le relief est favorable à l'usage du vélo.

La réalisation de plusieurs itinéraires cyclables de qualité dans le fond de la vallée de la Senne pourra avoir un impact considérable sur le nombre de cyclistes dans le Centre-Ville, en y connectant Anderlecht et Forest au Sud ainsi que Laeken et Schaerbeek au Nord.

b.5) *Commerce extérieur*

En matière d'aspects régionaux du commerce extérieur, la Région bruxelloise s'attachera à développer l'exportation de biens, d'une part, et l'exportation de services, d'autre part.

En ce qui concerne l'exportation de biens, la Région s'attachera à promouvoir l'action des organismes bruxellois existants en la matière, tels que la Chambre de Commerce, Promexport et la Foire internationale de Bruxelles, ainsi que le recours aux organismes nationaux spécialisés, notamment l'Office belge du Commerce extérieur dans lequel deux administrateurs représentent la Région bruxelloise.

Des conventions seront passées à ce sujet en matière de traitement des renseignements commerciaux, de constitution de banques de données en matière de fabrication, de commerce et de sous-traitance.

L'exportation de services constitue un aspect régional particulièrement important. Elle concerne non seulement les prestations à l'étranger des bureaux d'études, mais aussi l'ensemble de prestations effectuées à Bruxelles pour compte de la communauté internationale, dans le cadre du rôle spécifique de Bruxelles.

Steeds steunend op de bestaande organismen zal een reeks overeenkomsten worden gesloten om de banden met onze potentiële partners nauw aan te sluiten inzake de organisatie van internationale congressen, de installatie van internationale firma's, het beroep op de Brusselse wetenschappelijke laboratoria en organismen en de instelling van openbare buitenlandse organismen. De bevordering van de diensten van de haven van Brussel, zowel op het vlak van het zee-, het stroom- en het wegenverkeer is eveneens onze bekommernis.

b.6) *Gewestelijke statistieken*

Een inventaris van de statistische bronnen van het Brusselse Gewest en een overzicht van de behoeften op statistisch gebied worden op dit ogenblik door universitaire organismen verwezenlijkt en zijn praktisch voltooid. In het begin van 1983 zullen zij uitlopen op beslissingen op het vlak van de gewestelijke statistieken en de samenstelling van databanken.

b.7) *Informatica*

De begroting van het Brusselse Gewest van het jaar 1981 voorzag in 10 miljoen voor de Brusselse Gewestelijke informatica en het was niet mogelijk dat krediet voor het jaar 1982 op te voeren vermits de aan het Brusselse Gewest toebedeelde aandelen van de budgettaire indelingen zo beperkt zijn dat het onmogelijk is meer aanzienlijker bedragen toe te kennen voor de aanmoediging van de gewestelijke informatica. De begroting van het Brusselse Gewest voor 1982 met betrekking tot de sector informatica is niet voldoende om aan de behoefte van de gemeenten tegemoet te komen (gezamenlijk 17 miljoen, de overgedragen kredieten inbegrepen).

Daarom heb ik aan mijn collega's van de Brusselse gewestelijke Executieve voorgesteld te beslissen over het principe van een gewestelijke intercommunale voor de informatica.

Die formule biedt het voordeel alle gewesten in de mogelijkheid te stellen hun krachten te bundelen ter vrijwaring van hun belangen: niettegenstaande het ongunstige lot van de Brusselse gemeenten in het bijzonder, zou de evolutie van het gemeentelijk beheer van deze gemeenten niet afgeremd mogen worden.

b.8) *Een gewestelijk tewerkstellingsbeleid voor Brussel*

Twee prioritaire assen :

b.8.1) *De ontmoeting vergemakkelijken tussen werkzoekende en werkgever*

— De in september j.l. georganiseerde Tewerkstellingsbeurs (21 000 bezoekers, 790 plaatsingen) wordt vervangen door een Vast Tewerkstellingsforum (dat in de nieuwe lokalen van de R. V. A. - Brussel wordt geïnstalleerd). Dat forum zal tegen het jaareinde zijn deuren openen. Zijn activiteiten zullen beginnen met gespecialiseerde punctuele beurzen (per sector of per beroep). Nadien zal het lokaal vast worden opengesteld. Geen enkele administratieve belemmering zal tussen werkgevers en werkzoekende staan.

Het beoogde doel bestaat erin de doelmatigheid van de rechtstreekse contacten door een doorlopende eerder dan door een puntuele organisatie te verhogen.

— De plaatsingsdiensten van de R. V. A. Brussel worden geïnformatiseerd.

En s'appuyant toujours sur les organismes existants, une série de conventions seront conclues pour resserrer nos liens avec nos partenaires potentiels en matière d'organisation de congrès internationaux, d'installations de firmes internationales, de recours aux laboratoires et organismes scientifiques bruxellois et d'établissement d'organismes étrangers publics. La promotion des services du port de Bruxelles, tant en matière de trafic maritime que fluvial et routier fait partie de nos préoccupations.

b.6) *Statistiques régionales*

Un inventaire des sources statistiques en région bruxelloise et un survey des besoins en matière statistique sont actuellement réalisés par des organismes universitaires et sont virtuellement terminés. Ils déboucheront début 1983 sur des décisions en matière de statistiques régionales et de constitution de banques de données.

b.7) *Informatique*

Le budget de la Région bruxelloise de l'année 1981 prévoyait 10 millions pour l'Informatique régionale bruxelloise et il n'a pas été possible d'augmenter ce crédit pour l'année 1982, étant donné que les parts attribuées à la Région bruxelloise dans les enveloppes budgétaires sont si restreintes qu'il est impossible d'octroyer des moyens plus importants à l'encouragement de l'Informatique régionale. Le budget de la Région bruxelloise pour 1982 relatif au secteur Informatique n'est pas suffisant pour faire face aux besoins des communes (17 millions au total, y compris les crédits reportés).

C'est pourquoi, j'ai proposé à mes collègues de l'Exécutif régional bruxellois de décider du principe d'une intercommunale régionale d'Informatique.

Cette formule a l'avantage de permettre à toutes les communes d'unir leurs forces pour sauvegarder leurs intérêts: il est important que malgré le sort défavorable des communes bruxelloises en particulier, ces dernières puissent ne pas prendre de retard dans l'évolution de la gestion communale.

b.8) *Une politique régionale de l'emploi pour Bruxelles*

Deux axes prioritaires :

b.8.1) *Faciliter la rencontre entre demandeur d'emploi et employeur*

— La bourse d'emploi organisée en septembre dernier (21 000 visiteurs, 790 placements) sera remplacée par un forum permanent de l'emploi (qui sera installé dans les nouveaux locaux de l'O. N. E. M.-Bruxelles). Celui-ci s'ouvrira pour la fin de l'année. Ses activités débiteront par des Bourses ponctuelles spécialisées (par secteur ou par profession). Par après, le local sera ouvert en permanence. Aucune entrave administrative ne sera prévue entre employeurs et demandeurs d'emploi.

Le but poursuivi est d'augmenter l'efficacité des contacts directs par une organisation permanente plutôt que ponctuelle.

— Les services de placement de l'O. N. E. M.-Bruxelles vont être informatisés.

Het is inderdaad noodzakelijk hun doelmatigheid te verhogen en hen de mogelijkheid te bieden een betere dienstverlening te verzekeren aan de ondernemingen en de werkzoekende werklozen. Het dossier is op dit ogenblik volledig.

— Tenslotte wordt voorzien in de uitbreiding van de Job-Diensten (Job-Dienst = gedecentraliseerd bureau waar de aanbiedingen worden aangeplakt; de in één ervan belangstellende bezoeker kan zich tot een van de aanwezige R. V. A.-plaatsers wenden).

In een eerste fase wordt overgegaan tot de opening van vier nieuwe bureaus in de gemeenten met hoge werkloosheidsgraad.

In een tweede fase wordt de installatie van een Job-Dienst per gemeente overwogen (naast een stempelokaal).

b.8.2) *De onevenredigheid tussen werkgelegenheidsaanbod en aanvraag beantwoorden*

a) — Informatie over de relatie in Brussel tussen het werkloosheidsrisico en de genoten opleiding.

Daarover is op dit ogenblik een studie aan de gang die drie punten omvat :

— een inventaris van de op dat vlak bestaande statistieken;

— het in onderling verband stellen ervan, het opzoeken der strekkingen (tijdelijke en gedeeltelijke, want niet rekening houdend met de persoonlijkheid);

— het naar voor brengen van de leemten die beletten een vaste informatie over de uitlooptmogelijkheden te verzekeren.

b) — In dezelfde optiek is een actie aan de gang om de evolutie van de werkaangelegenheidsmarkt in Brussel beter te kunnen omlijnen : gisteren, vandaag en morgen.

Daartoe werden de onderzoeken bij de werkgevers reeds verwezenlijkt.

De resultaten van die twee dossiers zullen aan de verschillende autoriteiten en bevoegde organismen worden doorgezonden.

Het Brussels publiek zal erover ruim worden ingelicht.

— Coördinatie Opleiding — Plaatsing

Zo de beroepsopleiding een bevoegdheid der gemeenschappen is, is de plaatsing echter geregionaliseerd.

Een coördinatie tussen de opleiding en de plaatsing is vooral in Brussel onontbeerlijk (een Gewest, twee Gemeenschappen). »

C) Inleidende uiteenzetting van Mevrouw Neyts, Staatssecretaris voor het Brussels Gewest

c.1) *Inleiding*

« Tot mijn bevoegdheden behoren specifiek :

- het huisvestingsbeleid met inbegrip van het toezicht over de Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting;
- de ophaling en de verwerking van vaste afvalstoffen;
- de natuurbescherming en het natuurbehoud;
- het leefmilieu in het algemeen;

Il est nécessaire en effet d'augmenter leur efficacité et de leur permettre d'assurer un meilleur service aux entreprises et aux chômeurs qui cherchent du travail. Le dossier est prêt actuellement.

Enfin, la multiplication des jobs-services est prévue (Job-Service = Bureau décentralisé dans lequel les offres sont affichées : le visiteur intéressé par une de celles-ci doit s'adresser à un des placeurs O. N. E. M. présents).

Dans un premier temps, on procèdera à l'ouverture de 4 nouveaux bureaux dans les communes à fort taux de chômage.

Dans un second temps, on envisage l'installation d'un Job-Service par commune (à côté d'un bureau de pointage).

b.8.2) *Répondre à l'inadéquation entre offre et demande d'emploi*

a) — Information sur la liaison (à Bruxelles) entre le risque de chômer et la formation suivie.

Une étude à ce sujet est actuellement en cours qui comporte 3 points :

— inventaire des statistiques existantes à ce propos;

— mise en relation de celles-ci, recherche des tendances (temporaires et partielles, parce que ne tenant pas compte de la personnalité);

— mise en évidence des lacunes qui empêchent d'assurer une information permanente sur les débouchés.

b) — Dans une même optique, une action est en cours afin de mieux cerner l'évolution du marché de l'emploi à Bruxelles : hier, aujourd'hui et demain.

Pour ce faire, des enquêtes auprès des employeurs ont déjà été réalisées.

Les résultats de ces deux dossiers seront transmis aux différentes autorités et organismes compétents.

Ils feront aussi l'objet d'une vaste information du public bruxellois.

— Coordination Formation-Placement.

Si la formation professionnelle est une compétence des communautés le placement est quant à lui régionalisé.

Une coordination entre la formation et le placement est indispensable surtout à Bruxelles (une région, 2 communautés). »

C) Exposé introductif de Madame Neyts, Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise

c.1) *Introduction*

« Mes attributions comportent notamment :

- la politique du logement, en ce compris la tutelle sur la Société Régionale du Logement;
- l'enlèvement et le traitement des déchets solides;
- la protection et la conservation de la nature;
- l'environnement en général;

- het waterzuiveringsbeleid met inbegrip van de bestrijding van de waterverontreiniging;
- de exploitatie van natuurlijke rijkdommen;
- de jacht, de visvangst, de bossen en de ruilverkaveling van landeigendommen;
- de gesubsidieerde werken met betrekking tot de voorgenomen bevoegdheden.

Vooraleer deze punten op een meer omstandige wijze toe te lichten wens ik de nadruk te leggen op het probleem dat inzonderheid tot uiting is gekomen bij het opmaken van de begroting 1982.

Zoals de heer Minister Demuyter in de aanhef van zijn betoog terecht aanstipte, staan de middelen van het Brussels Gewest, dat uitsluitend is aangewezen op de dotaties, in flagrante wanverhouding met de uit te voeren opdrachten.

Mede gelet op de voor het Brusselse Gewest relatief hogere lasten en vooral het politiek inoperationeel gedeelte van voormelde dotatie, is onze budgettaire beweegruimte erg beperkt.

Deze beperking is vooral te wijten aan de druk van de snel aangroeiende massa aan correlatieve kredieten die de financiële lasten dekken die voortvloeien uit vroeger geprefinancierde operaties.

De machtigingen tot het prefinancieren van bepaalde operaties werden van jaar tot jaar door het Parlement toegekend bij het stemmen van de begrotingen. Zij komen als vastleggingsmachtiging voor in de begrotingswet. De machtiging geldt voor één jaar, maar de budgettaire gevolgen worden gespreid over 10, 20 of 30 jaar. Als voorbeelden van toepassing van dit financieringsstelsel kunnen de bouwprogramma's van de sociale woningbouwmaatschappijen en de betoelaging van de werken der ondergeschikte besturen worden vermeld.

Omwille van het jaarlijks terugkerend karakter van de prefinancieringen worden de budgettaire gevolgen zeer belangrijk en gaan de correlatieve kredieten tegen een veel hoger ritme aangroeien dan het normale groeiritme der overheidsuitgaven. De budgettaire gevolgen van het toepassen van dit financieringsstelsel zullen zich trouwens nog vele jaren laten voelen.

Het resultaat is dat de correlatieve kredieten steeds meer beslag gaan leggen op de beschikbare ordonnanceringsmiddelen om uiteindelijk een jaarlijks terugkerend hoog groeiritme te gaan opleggen aan de gehele begroting. Op die wijze verliest de begroting haar karakter van beleidsinstrument, geraakt men verstrikt en verstikt in de lasten van het verleden en is er geen ruimte meer voor nieuwe noodzakelijke geachte initiatieven.

Daar de correlatieve vastleggingsmachtigingen hoofdzakelijk voorkomen in de gewestelijke begrotingen, wordt het financieringsstelsel onhoudbaar, in zoverre dat de correlatieve kredieten de ganse begrotingsdotatie van het Brussels Gewest virtueel opsorpen.

En voor de volgende jaren zouden deze dotaties zelfs niet meer volstaan !

Een globale herziening van deze prefinancieringstechniek en het terugkeren tot een meer verantwoorde financieringstechniek dringt zich op.

c.2) Waterzuiveringsbeleid — Bestrijding waterverontreiniging

De waterzuivering en de bestrijding van de waterverontreiniging zijn van wezenlijk belang voor de volksgezondheid en de vrijwaring van het leefmilieu. Deze materies nemen dan ook een belangrijke plaats in onder de bevoegdheden van onze Executieve.

- la politique d'épuration des eaux en ce compris la lutte contre la pollution de celles-ci;
- l'exploitation des richesses naturelles;
- la chasse, la pêche, les forêts et le remembrement des biens ruraux;
- les travaux subsidiés relatifs aux compétences précitées.

Avant d'exposer ces points d'une façon beaucoup plus approfondie, je tiens à mettre en exergue le problème qui s'est posé plus spécialement lors de l'établissement du budget 1982.

Ainsi que l'a souligné à juste titre Monsieur le ministre Demuyter dans l'introduction de son exposé, les moyens de la Région bruxelloise, qui dépendent exclusivement des dotations, sont en disproportion flagrante avec les missions à exécuter.

Compte tenu également des charges relativement plus élevées pour la Région bruxelloise, et surtout de la partie politiquement inopérationnelle de la dotation précitée, notre liberté d'action budgétaire est très limitée.

Cette limitation est principalement due à la pression de la masse rapidement croissante des crédits corrélatifs qui couvrent les charges financières, résultant d'opérations décidées antérieurement.

Les autorisations au préfinancement de certaines opérations ont été accordées par le Parlement d'année en année lors du Vote des budgets. L'autorisation était bien sûr valable pour 1 an, mais les conséquences budgétaires en sont réparties sur 10, 20 ou 30 ans. A titre d'exemple de l'application de ce régime de financement, l'on peut citer les programmes d'investissement des sociétés de construction de logements sociaux ainsi que le subventionnement des travaux des pouvoirs subordonnés.

A cause du caractère de renouvellement annuel des préfinancements, les conséquences budgétaires deviennent très importantes et les crédits corrélatifs ont un taux de croissance nettement supérieur au taux de croissance normal des dépenses publiques. Les conséquences budgétaires découlant de l'application de ce régime de financement se feront d'ailleurs encore sentir pendant de longues années.

Le résultat en est que les crédits corrélatifs absorbent de plus en plus les moyens d'ordonnancement disponibles pour imposer finalement, année après année un taux élevé de croissance à tout le budget. De cette façon le budget perd son caractère d'instrument de gestion, puisqu'il est absorbé de plus en plus par les charges du passé, et il n'y a plus guère d'espace pour des initiatives nouvelles cependant indispensables.

Puisque les autorisations d'engagements corrélatifs figurent principalement aux budgets régionaux, le régime de financement devient intenable, dans la mesure où les crédits corrélatifs absorbent virtuellement toute la dotation budgétaire de la Région bruxelloise.

Et pour les années à venir, ces dotations ne suffiraient même plus !

Une révision globale de cette technique de préfinancement et le recours à une politique de financement plus saine s'imposent.

c.2) Politique d'épuration des eaux — Lutte contre la pollution de l'eau

L'épuration des eaux et la lutte contre la pollution de l'eau sont d'une importance capitale pour la santé publique et pour la protection de l'environnement. Ces matières occupent dès lors une place importante parmi les compétences de notre Exécutif.

Wat het waterzuiveringsbeleid betreft willen wij op een doeltreffende wijze uitvoering geven aan het zgn. « richtplan tot sanering van de oppervlaktewateren in de Brusselse zone ». Graag verwijzen wij hierbij naar de belangrijkste basisbeginselen van dit richtplan :

- bescherming van de bestaande natuurlijke waterlopen en strijd tegen de overstromingen;
- zuivering van de afvalwaters;
- uitwerking van lozingsvergunningsvoorwaarden voor het industrieel afvalwater en organisatie van het toezicht terzake.

Inzake de zuivering van de afvalwaters in het Zuiden en in het Noorden van het Gewest wordt voorzien in de bouw van een zuiveringsstation.

Voor het zuidelijk station zijn de gronden reeds verworven en voor het noordelijk station werden de nodige oteigeningsbesluiten getroffen.

Een aantal werken die uitvoering geven aan het richtplan werden reeds beslist :

- wachtvijver te Anderlecht-Neerpède;
- afleiding van de Broekbeek naar de Neerpèdebeek;
- afleiding van de Neerpèdebeek naar het kanaal;
- bouw van een opvangvijver en herstelling van de Molenbeek te Ukkel;
- aanleg van een collecteur onder de, in aanbouw zijnde, Industrielaan te Anderlecht.

Een aantal andere werken worden voorbereid en zullen over afzienbare tijd voor beslissing aan de E. B. G. kunnen voorgelegd worden.

In het kader van de scheiding van afvalwaters en natuurlijke waters wordt op de centrale collector, op het grondgebied van de stad Brussel, een studie uitgevoerd met het oog op het automatisch beheer van het zuiveringssysteem van het Noordelijk gedeelte van het Brusselse Gewest.

Tot heden diende het Brusselse Gewest, bij gebreke aan een organisme met eigen rechtspersoonlijkheid, voor het uitvoeren van deze werken een beroep te doen op ofwel de provincie Brabant of één van de bestaande intercommunales. Teneinde het Brusselse Gewest ook hier van een geëigend instrumentarium te voorzien en tevens uitvoering te geven aan de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging zal dienen overgegaan te worden tot de oprichting van een geëigende instelling voor de waterzuivering van het Brusselse Gewest.

Voor wat betreft de bestrijding van de waterverontreiniging dient nog aangestipt dat, na de vaststelling door de Regering van de algemene en sectoriële lozingsnormen, voor de gewesten de nodige toepassings- en controlemaatregelen zullen moeten worden tot stand gebracht voor de verschillende soorten van afvalwaters.

De waterzuiveringsinstelling waarvan hoger sprake, zal in deze aangelegenheden ook een belangrijke rol spelen.

— Gesubsidieerde werken

De vragen naar betoelaging van werken uitgaande van ondergeschikte besturen zijn de jongste jaren sterk toegenomen. Dit geldt zowel voor de werken in het kader van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 en gefinancierd via leningen bij het Gemeentekrediet van België, als voor werken die onder de toepassing vallen van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959.

En ce qui concerne la politique de l'épuration des eaux, nous voulons exécuter d'une façon efficace le « plan directeur pour l'assainissement des eaux de surface dans la Région bruxelloise ». Nous nous référons volontiers ici aux principes de base les plus importants de ce plan :

- protection des cours d'eau naturels et lutte contre les inondations;
- épuration des eaux usées;
- élaboration des modalités de permis d'évacuation pour les eaux usées industrielles et organisation du contrôle en la matière.

Pour l'épuration des eaux usées dans le sud et dans le nord de la Région, on prévoit la construction d'une station d'épuration.

Pour la station du sud, les terrains sont déjà acquis et pour la station du nord, les arrêtés d'expropriation nécessaires ont été pris.

Un nombre de travaux donnant exécution à ce plan directeur ont déjà été décidés :

- étang de retenue à Anderlecht-Neerpède;
- dérivation du Broekbeek au Neerpèdebeek;
- dérivation du Neerpèdebeek au canal;
- construction d'un étang de retenue et réfection du Molenbeek à Uccle;
- construction d'un collecteur sous le boulevard Industriel en construction à Anderlecht.

D'autres travaux sont en préparation et pourront sous peu être soumis pour décision à l'E. R. B.

Dans le cadre de la séparation d'eaux usées et des eaux naturelles, une étude est entreprise dans le grand émissaire central situé principalement à Bruxelles-Ville, en vue d'une gestion automatique du système d'épuration de la partie nord de la Région bruxelloise.

Jusqu'à présent, la Région bruxelloise, faute de disposer d'un organe à personnalité juridique propre, devait faire appel, pour l'exécution de ces travaux, soit à la province du Brabant, soit à l'une des intercommunales existantes. Afin de pourvoir la Région bruxelloise dans ce domaine également d'un outil de travail adéquat et de donner exécution en même temps à la loi du 26 mars 1971, relative à la protection des eaux de surface contre la pollution, il faudra envisager la création d'une institution adéquate pour l'épuration des eaux de la Région bruxelloise.

En ce qui concerne la lutte contre la pollution des eaux, il faut encore souligner qu'après l'établissement par le Gouvernement des normes d'évacuation générales et sectorielles, les régions devront fixer les mesures d'application et de contrôle nécessaires pour les différentes sortes d'eaux usées.

Les stations d'épuration susmentionnées y joueront bien sûr un rôle important.

— Travaux subsidiés

Les demandes de subventionnement de travaux émanant de pouvoirs subordonnés ont fortement augmenté ces dernières années. Ceci est valable tant pour les travaux entrepris dans le cadre de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et financés par des emprunts du Crédit communal de Belgique, que pour des travaux qui tombent sous l'application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959.

In het bijzonder wensen wij aan te stippen dat voor de werken, door ondergeschikte besturen, waarvoor deze toelagen aanvragen en die betrekking hebben op één of ander aspect van de waterhuishouding, onze beslissing mede afhankelijk wordt gemaakt van de mate waarin deze werken ingepast kunnen worden en verenigbaar zijn met het richtplan tot sanering van de oppervlaktewateren in de Brusselse zone. Gelet op de schaarste der geldmiddelen moet immers alles in het werk worden gesteld opdat alle investeringen optimaal kunnen gebruikt worden.

c.3) *Jacht, waters en bossen*

c.3.1) *Bosbeleid*

Het Brusselse Gewest beheert ongeveer 1700 ha bos. In principe zal dit groen in de eerste plaats worden beheerd als recreatiegroen waarbij echter het behoud van het bos in een optimale toestand primordiaal wordt gesteld.

Om de beschadiging van het bosbestand die steeds ge-
paard gaat met intensief bosbezoek te beperken zullen vol-
gende maatregelen getroffen worden :

A) Op wettelijk vlak

Er wordt gedacht aan het herschrijven van de boswetge-
ving waarbij vooral de sociale rol van het bos zou moeten
gereguleerd worden.

B) Praktische beschermingsmaatregelen

Hierbij wordt inzonderheid gedacht aan voorlichtings-
campagnes (o.m. de Week van het Bos — ging de eerste
maal door van 28 september tot 5 oktober 1982), educatieve
informatiestructuur (bosmuseum, bosleerpaden, o.m. in het
Laarbeekbos).

c.3.2) *Visvangst*

De opsplitsing van het visserijfonds is voor het Brusselse
Gewest problematisch : na uitgebreide contacten met de re-
presentatieve Brusselse vissersverenigingen werd er besloten
ook voor het Brusselse Gewest een visserijfonds op te rich-
ten. Aangezien de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij
zich beperkt tot de visvangst op de openbare wateren is een
aanpassing van deze wet voor het Brusselse Gewest onver-
mijdelijk, wil men een Brussels visserijfonds enige zin geven.

Tot de bevoegdheid van dit Fonds zouden tevens moeten
behoren alle gesloten wateren die aan de Staat en zo moge-
lijk aan andere openbare eigenaars behoren.

Een werkgroep met vertegenwoordigers van belangstel-
lende verenigingen werkt voor het ogenblik voorstellen in die
zin uit.

c.3.3) *De jacht*

Alhoewel de regionalisering van de jacht voor het Brus-
selse Gewest schijnbaar geen problemen stelt, zijn de ope-
nings- en sluitingsbesluiten betreffende de jachtbeoefening
toch belangrijk voor de Brusselse Horeca sector : zij bepalen
inderdaad de periode gedurende dewelke bepaalde wildsoor-
ten kunnen opgediend worden.

Pour des travaux de pouvoirs subordonnés qui ont trait
à l'épuration des eaux et pour lesquels des subsides sont
demandés, notre décision tient toujours compte de la me-
sure dans laquelle ces travaux sont compatibles avec le
« Plan directeur pour l'assainissement des eaux de surface
dans la zone bruxelloise ». Vu la pénurie des moyens fi-
nanciers tout doit en effet être mis en œuvre pour que
chaque investissement puisse être utilisé de façon optimale.

c.3) *Chasse, eaux et forêts*

c.3.1) *Politique forestière*

La Région bruxelloise gère environ 1700 ha de forêts.
Ces espaces verts seront gérés en premier lieu comme es-
paces de récréation tout en considérant comme primordial
le maintien de la forêt dans une situation optimale.

Afin de limiter la dégradation des forêts qui résulte iné-
vitablement de leur usage intensif, les mesures suivantes ont
été et continueront à être prises :

A) Sur le plan légal

On envisage une adaptation du Code forestier afin de
mieux réglementer le rôle et l'usage social des forêts.

B) Mesures pratiques de protection

La protection dépend en grande mesure de l'attitude des
usagers. Aussi tenons-nous à les informer et à les rendre
conscients de leurs responsabilités. C'est pourquoi nous
avons entrepris une première campagne d'information : la
semaine de la forêt a eu lieu une première fois du 28 sep-
tembre au 5 octobre 1982. Nous avons commencé en outre
à mettre en place une structure éducative (musée de la forêt,
et des sentiers éducatifs dont le premier est d'ores et déjà
existant au Laarbeekbos).

c.3.2) *La pêche*

La régionalisation du Fonds piscicole constitue un pro-
blème pour la Région bruxelloise : après des contacts appro-
fondis avec les associations représentatives de pêche bruxel-
loises, il a été décidé de créer aussi un Fonds piscicole
bruxellois. Puisque la loi du 1^{er} juillet 1954 relative à la
pêche de rivière se limite à la pêche dans les eaux publi-
ques, une adaptation de cette loi est inévitable pour la
Région bruxelloise, si on veut donner quelque signification
à un Fonds piscicole bruxellois.

Nous souhaitons en effet étendre la compétence de ce
Fonds, aux eaux privées appartenant à l'Etat et si possible
à d'autres propriétaires publics.

Un groupe de travail auquel participent les représentants
des associations intéressées élabore en ce moment des pro-
positions dans ce sens.

c.3.3) *La chasse*

Quoique la régionalisation de la chasse ne semble pas
poser de problèmes pour la Région bruxelloise, les arrêtés
d'ouverture et de fermeture de la chasse sont néanmoins
importants pour la Région : ils définissent en effet la pé-
riode pendant laquelle certaines sortes de gibier peuvent
être mises en vente et consommées.

— Een aanpassing van de wet van 28 februari 1982 op de jacht dringt zich op teneinde invoer, vervoer en opslaan van diepgevroren vreemde wildsoorten ook buiten jachtseizoen mogelijk te maken.

Door de voorgestelde aanvulling zou de rentabiliteit van de Belgische koelhuizen — die momenteel marginaal is — en deze van Belgische vervoerders verbeterd worden.

Bovendien zou daardoor in E. E. G. verband de nadelige positie van Belgische industriële t.o.v. buitenlandse concurrenten verdwijnen.

Een nota terzake zal eerstdaags aan de Brusselse Executieve worden voorgelegd.

c.3.4) *Luchtverontreiniging, geluidshinder*

Inzake luchtverontreiniging en geluidshinder wordt in samenwerking met de bevoegde administratie gewaakt over de stipte naleving van de reglementering terzake.

c.4) *Afvalstoffen*

c.4.1) *Reglementering inzake verwerking van vaste afvalstoffen*

Ik ben mij ervan ten volle bewust dat aan het afvalstof-beleid een concrete vorm moet worden gegeven, hetgeen alleen mogelijk is dank zij een afdoende en sluitende reglementering betreffende het beheer van de afvalstoffen.

In tegenstelling met het Vlaamse en het Waalse Gewest, is het Brusselse Gewest nog steeds afhankelijk van de bestaande nationale reglementering terzake.

Zo bestaat er voor het Brusselse Gewest geen aangifteplicht voor industrieel afval noch een afvalstoffenplan.

Medegelet op de diverse veroordelingen van de E. E. G., is het dus onontbeerlijk een wetsontwerp voor te leggen houdende reglementering van de verwerking van de afvalstoffen.

Aan de bevoegde administratie werd reeds gevraagd een eerste benadering van dit onderwerp uit te stippelen zodat een wetsontwerp in de loop van het eerste semester 1983 zou kunnen aan het Parlement voorgelegd worden.

c.4.2) *Huisvuilverwerking*

1. Het is algemeen bekend dat de Brusselse agglomeratie reusachtige problemen heeft met de dagelijkse verwijdering en storting van het huisvuil.

Jaarlijks bedraagt bedoeld huisvuil ongeveer 425 000 ton en de hiermee gelijk te stellen industriële afval 50 000 ton.

Er werd dan ook reeds lang overwogen een eigen huisvuilverwerkingsfabriek op te richten.

De eerste concrete stap in deze richting dateert van 1976. Hij werd gedaan door de agglomeratie.

Bedoeld dossier heeft het voorwerp uitgemaakt van veel controversen en het is hier niet de plaats om een beoordeling erover te formuleren. Bij de aanvang van mijn ambtsperiode heb ik onmiddellijk het lijvig dossier van de Brusselse verbrandingsoven ter hand genomen.

— une adaptation de la loi du 28 février 1982 relative à la chasse s'impose, afin de rendre possible l'importation, le transport et le stockage de gibier congelé de provenance étrangère en dehors de la saison de chasse.

Grâce à cette adaptation la rentabilité des entrepôts frigorifiques belges — actuellement marginale — serait améliorée ainsi que celle des transporteurs belges.

En outre la position défavorable des industriels belges par rapport aux concurrents étrangers, disparaîtrait dans le contexte C. E. E.

Une proposition en ce sens sera soumise sous peu à l'Exécutif bruxellois.

c.3.4) *Pollution atmosphérique, lutte contre le bruit*

Pour ce qui est de la pollution atmosphérique et la lutte contre le bruit, il est veillé, en collaboration avec les administrations compétentes à l'application stricte de la réglementation concernée.

c.4) *Déchets solides*

c.4.1) *Réglementation sur le traitement des déchets solides*

Je suis pleinement consciente du fait qu'une forme concrète doit être donnée à la politique des déchets, ce qui n'est possible que par une réglementation efficace et complète sur la gestion des déchets.

A l'opposé des Régions flamande et wallonne, la Région bruxelloise est toujours dépendante de la réglementation nationale existant en la matière.

Ainsi pour la Région bruxelloise il n'y a ni obligation de déclaration des déchets industriels, ni un plan de déchets.

Eu égard également aux différentes condamnations prononcées par la C. E. E., il est indispensable d'introduire un projet de loi relative à la réglementation du traitement des déchets.

Il a déjà été demandé à l'Administration compétente de formuler une première approche à ce sujet, afin qu'un projet de loi puisse être soumis au Parlement dans le courant du premier semestre de 1983.

C.4.2) *Traitement des immondices*

1. L'enlèvement et l'évacuation des immondices posent, eux aussi de grands problèmes.

Annuellement on enlève à Bruxelles quelque 425 000 tonnes d'immondices ménagers ainsi que 50 000 tonnes de déchets industriels qui y sont assimilables dans la mesure où ils ne nécessitent pas de traitement spécifique.

Dès lors on a envisagé depuis longtemps déjà la création d'une usine bruxelloise de traitement des immondices.

La première initiative concrète dans cette direction date de 1976.

Elle fut prise par l'Agglomération. Le dossier a fait l'objet de beaucoup de controverses, qu'il ne m'appartient pas de juger ici. Dès mon entrée en fonction, j'ai pris en main le dossier volumineux de l'usine d'incinération bruxelloise.

Na een grondige studie ervan kwam ik tot de volgende vaststelling :

1. De concessiehouder N. V. SIOMAB heeft een onaanvechtbare titel;
2. In de loop der jaren had zich een ingewikkeld juridisch kluwen ontwikkeld waarin ook de Staat betrokken was geraakt;
3. De claims en de verwijlntresten waren zeer aanzienlijk en zouden in geval van niet-uitvoering van het project meer dan één miljard F belopen.
4. In die optiek heb ik op 5 juli 1982 met succes aan de Brusselse Executieve de volgende oplossing kunnen voorstellen. Het principe van de subsidiëring van het project wordt aangenomen en het bedrag van de subsidie wordt beperkt tot de kostprijs van de fabriek uitgerust met drie verbrandingsovens en de werken van burgerlijke bouwkunde hiervoor, zonder dat dit 90 % mag overschrijden van de globale kostprijs van de verbrandingsinstallaties voorzien in de Concessieovereenkomst. Deze subsidiëring zal echter in geen geval het bedrag van de som destijds voorzien in het investeringsprogramma, te weten 2 068 500 00 F, mogen overschrijden.

De vaste belofte van subsidiëring wordt verleend mits volgende voorwaarden worden nageleefd :

- a) Onder de opschortende voorwaarden dat de Agglomeratie een beraadslaging treft waarbij ze haar beslissing van 21 oktober 1981 strekkende tot de dagvaarding van de Belgische Staat, i.c. het Brusselse Gewest (om aldus verhaal daarop uit te oefenen ingevolge de vordering van SIOMAB enerzijds, en van de tijdelijke vereniging L'Ecluse-Astrobel, anderzijds tegen de Agglomeratie) intrekt.
- b) Er dienen zo vlug mogelijk onderhandelingen met SIOMAB te worden aangevangen ten einde tot een minnelijke schikking te komen voor de betwisting die gerezen is tussen laatstgenoemde en de Agglomeratie ingevolge de vertraging en stopzetting der werken. De Executieve zal regelmatig worden ingelicht over de stand van de onderhandelingen.
- c) SIOMAB dient zich te houden aan haar verbintenis om de 3^{de} oven, overigens gelijk aan beide andere, te laten uitvoeren door een Belgisch constructeur.
- d) Het deel van de opbrengst van de verloop van stroom, dat ingevolge de overeenkomst tussen de N. V. SIOMAB en de Agglomeratie aan deze laatste toekomt, moet bij voorrang en uitsluitend aangewend worden ter verzekering van het budgettaire evenwicht van de Agglomeratie of van elke andere instelling die de bevoegdheden van de Agglomeratie inzake ophaling en verwerking van huisvuil zou overnemen. Tijdens de maanden juli en augustus werden de opschortende voorwaarden in die mate vervuld dat tenslotte de vaste subsidiërsbelofte kon ondertekend worden.
5. Het project zelf behelst de bouw van 3 ovens, elk met een capaciteit van 23 t/h, en de burgerlijke bouwkunde voor 4 eenheden, zodat men op een maximum capaciteit van 470 000 ton huisvuil per jaar mag tellen.

De concessieovereenkomst tussen de Agglomeratie en SIOMAB is doelgericht. Het is precies de kostprijs per ton huisvuil, — thans belooft deze prijs meer dan 500 F/ton — die drastisch zal verminderd worden.

Après une étude approfondie j'en suis arrivée aux constatations suivantes :

1. Le concessionnaire, la S. A. SIOMAB, a un titre inattaquable.
2. Au fil des ans un enchevêtrement juridique compliqué s'est développé, dans lequel l'Etat s'est trouvé impliqué à son tour.
3. Les dédommagements réclamés et les intérêts de retard s'étaient accumulés et se seraient élevés, en cas de non-exécution du projet, à plus d'un milliards de F.
4. C'est dans cette optique que j'ai pu proposer le 5 juillet 1982, la solution suivante à l'Exécutif bruxellois et ce avec succès. Le principe de subventionnement du projet est accepté et le montant des subventions est limité au prix de revient de l'usine équipée de trois fours d'incinération et les travaux de génie civil y correspondant, sans que le montant pût dépasser 90 % du prix de revient global de l'installation de l'usine d'incinération prévu dans le contrat de concession. Ce subventionnement pourtant ne pourra, en tout cas, pas excéder le montant prévu à l'époque dans le programme d'investissement, à savoir 2 068 500 000 F.

La promesse ferme de subventionnement est accordée aux conditions suivantes :

- a) A la condition suspensive que l'Agglomération prenne une délibération par laquelle elle retire sa décision du 21 octobre 1981 visant à l'Etat belge, i.c. la Région bruxelloise (afin d'exercer ainsi recours contre elle, suite aux créances de SIOMAB d'une part et de l'association momentanée L'Ecluse-Astrobel d'autre part contre l'Agglomération).
- b) Des négociations avec la S. A. SIOMAB doivent être entamées aussitôt que possible afin d'arriver à un règlement à l'amiable au litige qui est apparu entre celle-ci et l'Agglomération à la suite du retard et de l'arrêt des travaux. L'Exécutif sera informé régulièrement de l'état d'avancement des négociations.
- c) la S. A. SIOMAB doit respecter son engagement en faisant exécuter le 3^{me} four, du reste identique aux deux autres, par un constructeur belge.
- d) La partie du bénéfice résultant de la vente de vapeur, qui revient à l'Agglomération bruxelloise en vertu de la convention conclue avec la S. A. SIOMAB, doit servir par priorité et exclusivement à assurer l'équilibre budgétaire de l'Agglomération ou de toute autre institution qui reprendrait les compétences de l'Agglomération en matière d'enlèvement et de traitement des immondices. Au cours des mois de juillet et août les conditions suspensives ont été remplies de sorte que finalement la promesse ferme de subventionnement a pu être signée.

5. Le projet lui-même comporte la construction de trois fours, chacun d'une capacité de 23 tonnes à l'heure, et le génie civil pour quatre unités, de sorte qu'on peut compter sur une capacité maximale de 470 tonnes d'immondices par an.

La convention de concession entre l'agglomération et SIOMAB vise un but spécifique. C'est précisément le prix de revient par tonne d'immondices — le prix actuel s'élève à plus de 500 francs la tonne — qui sera diminué sérieusement.

Bij deze concessieovereenkomst werd eveneens gedacht aan energiebesparende maatregelen. Bedoelde concessieovereenkomst houdt also een contract in tussen SIOMAB en INTERCOM met betrekking tot de levering van stoom voortkomend van de verbranding van huisvuil.

Als besluit mag gesteld worden dat de bouwwerken van bedoelde fabriek eerstdaags zullen hervat worden. De inwerkingtreding van de fabriek mag in de loop van 1985 verwacht worden. Hiermee is op een billijke wijze een voor Brussel uiterst dringend probleem opgelost.

c.5) Huisvesting 1982

c.5.1) Het probleem in het algemeen

De huisvestingsproblematiek situeert zich op 2 niveaus, enerzijds de publieke, anderzijds de privésector.

Een eerste benadering van de materie toont aan dat de publieke sector het grootste gedeelte van de begroting opsloort, nl. meer dan 90 %.

Een verder onderzoek van de situatie van de huisvesting in het Brusselse Gewest heeft het volgende aangetoond :

- ongeveer 53 % van het Brussels woningpatrimonium dient dringend vernieuwd te worden. Het betreft hier meestal woningen gebouwd vóór 1930 en die weinig of geen comfort bezitten;

- 70 % van de woningen worden bewoond door huurders. Twee op drie woningen die in aanmerking komen voor verbetering worden bewoond door huurders;

- het huidige premiestelsel heeft deze gang van zaken niet kunnen ombuigen en lijkt dus onvoldoende doeltreffend te zijn;

- de sociale huisvestingssector vertegenwoordigt slechts 7 % van het woningpark, maar sloort 90 % van het budget van de huisvesting op. Daarenboven is de schuldenlast van deze sector zo groot dat een ernstige ingreep in deze wildgroei zich opdringt;

- de Brusselse huisvesting staat er dus niet al te best voor. Om te verhinderen dat Brussel als woonstad wordt afgeschreven, zijn energieke maatregelen vereist.

Deze zie ik als volgt :

1. Het voeren van een campagne tot verbetering van het imago van Brussel enerzijds en van verstrekking van informatie aan het publiek anderzijds i.v.m. de woonproblematiek in het Brussels.

Deze campagne is sedert enkele weken gestart. Ik mag stellen dat zij reeds tot een succes uitgegroeid is. Tot nog toe werden reeds 17 000 aanvragen genoteerd voor het bekomen van de brochure, waarrond de campagne wordt gevoerd.

2. De verhouding tussen huurwoningen en andere ligt in het Brussels anders dan in Vlaanderen en Wallonië. Men investeert als particulier blijkbaar liever in de randgemeenten dan in de stad. Met de vaststelling voor ogen dat een eigenaar zijn woning beter pleegt te onderhouden dan een huurder, moet dringend meer aandacht besteed worden aan de eigendomsverwerving binnen de stedelijke agglomeratie.

Mijn beleid zal derhalve de nadruk leggen op de verwerving van eigendom en ik bedoel hiermee de eerste eigendom in hoofde van de verwerfer met het oog op een herstel van de huisvesting. Ter informatie en ter ondersteuning van de aspirant eigenaar werd trouwens een technische brochure « Hoe een huis kopen en verbouwen in Brussel » opgesteld, die de eigendomsverwerving vanuit een andere gezichtshoek benadert dan de traditionele publiciteitsfolders.

Dans cette convention de concession, on a également considéré des mesures d'économie d'énergie. Ainsi, cet accord de concession comporte également un contrat entre SIOMAB et INTERCOM relatif à la vente et livraison de vapeur provenant de la combustion des immondices.

En conclusion, l'on peut dire que les travaux de construction de ladite usine seront sous peu repris. La mise en train de l'usine peut être attendue dans le courant de 1985. Ainsi, un problème extrêmement urgent pour Bruxelles est résolu d'une façon raisonnable.

c.5) Logement 1982

c.5.1) Le problème en général

La problématique du logement se situe aussi bien au niveau du secteur public qu'à celui du secteur privé.

Une première approche de la matière démontre que le secteur public absorbe la majeure partie du budget logement, à savoir plus de 90 %.

Une étude plus approfondie de la situation du logement dans la Région bruxelloise a démontré ce qui suit :

- environ 53 % du patrimoine de logement bruxellois doit être rénové d'urgence. Il s'agit la plupart du temps de logements construits avant 1930, ne disposant que de peu ou pas de confort du tout;

- 70 % des logements sont habités par des locataires. Autrement dit, deux logements sur trois susceptibles d'améliorations sont occupés par des locataires;

- le régime actuel de primes n'a pas été à même de retourner cette situation et son efficacité est dès lors insuffisante;

- le secteur des logements sociaux ne représente que 7 % des logements, mais absorbe comme il a été dit 90 % du budget de logement. En outre, la dette accumulée de ce secteur est tellement importante que des mesures sérieuses s'imposent.

Le logement bruxellois ne se porte donc pas très bien. Afin d'éviter que Bruxelles ne soit abandonnée en tant que ville résidentielle, des mesures énergiques sont nécessaires.

Je les vois comme suit :

1. Une campagne pour améliorer l'image de Bruxelles d'une part, et d'autre part pour informer le public sur la problématique de logement à Bruxelles.

Cette campagne a débuté il y a quelques semaines. Je peux dire que c'est déjà devenu un succès. Jusqu'à présent, l'on a déjà noté 17 000 demandes pour obtenir la brochure, autour de laquelle la campagne a été menée.

2. Le pourcentage de logements occupés par des locataires est beaucoup plus élevé à Bruxelles qu'en Flandre et en Wallonie. Il faut croire que les particuliers ne sont guère désireux d'investir dans l'acquisition d'un logement urbain. Sachant que les occupants entretiennent généralement mieux leur logement lorsqu'ils en sont propriétaires, les pouvoirs publics doivent se montrer plus attentifs à encourager l'accession à la propriété dans l'agglomération urbaine.

En vue d'une relance du logement, je mettrai l'accent sur l'acquisition de propriété; j'entends par là un premier bien dans le chef de l'acquéreur. Afin d'informer et d'assister le candidat-propriétaire, j'ai fait élaborer une brochure technique intitulée « Comment acheter et transformer une maison à Bruxelles ». Elle traite l'acquisition de propriété d'un autre point de vue que les dépliants publicitaires traditionnels.

3. De doelmatigheid van de premies in het Brusselse Gewest die thans van kracht zijn en waarvan de structuur niet meer gewijzigd is sinds 1967 wordt door veel deskundigen in twijfel getrokken. Het zijn traditionele sloop-, bouwen en saneringspremies die verstrekt worden na de voltooiing van de werken.

Bovendien kan men zich de vraag stellen of in een tijd van economische moeilijkheden premies waarvan de overheid de bestemming niet voldoende kan controleren nog verantwoord zijn.

Mijn kabinet werkt op dit ogenblik een nieuwe methode uit om de eigendomsverwerving te bevorderen en de verbetering van het bestaande woningenpark aan te moedigen. Ik hoop bij de start van het nieuwe jaar U het resultaat ervan te kunnen mededelen.

Tenslotte moet over dit alles een duidelijke en begrijpelijke communicatie tussen de overheid en bevolking tot stand worden gebracht.

c.5.2) *Het specifiek probleem van de publieke sector*

Het overheidsoptreden inzake huisvesting geschiedt via volgende drie instellingen :

de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, het Woningfonds en de gemeenten.

a. De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting

Door middel van door haar erkende vennootschappen realiseert de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting de haar opgelegde bouwprogramma's. Sinds 1 januari 1975 is elke regio echter verantwoordelijk voor haar eigen programma.

Voor de financiering van dit bouwprogramma is de N. M. H. aangewezen op gelden die voortkomen uit het ontlenen van gelden op de kapitaalmarkt. De Staat verleent hiertoe zijn waarborg voor de rente en de aflossing van obligaties.

Naast de waarborg dragen de Gewestbegrotingen tevens het verschil tussen het jaarlijks interest-aandeel van de N. M. H. (2,5 % op 66 jaar momenteel) en het totaal bedrag aan interesten, kapitaal en premies die gedurende het betrokken begrotingsjaar aan de leners dienen te worden betaald.

Op basis van verdeelsleutels, vastgesteld bij de wet van 1 augustus 1974 werden de financiële lasten voor leningen uitgegeven sedert 1 januari 1975, verdeeld tussen de drie gewesten.

Bij de opstelling van de begroting 1982 van het Brusselse Gewest werd ik geconfronteerd met de voor deze begroting catastrofale evolutie van de zogenaamde correlatieve kredieten bestemd voor het sociaal huisvestingsbeleid.

Deze snel oplopende financiële lasten zijn te wijten aan :

1. een groeiend schuldsaldo van de drie gewesten waardoor de N. M. H. verplicht wordt leningen op de kapitaalmarkt te plaatsen ten einde de aannemers te betalen en de kapitalen op de vervaldag van de leningen terug te betalen. Op 26 oktober 1982 beliep de schuld aldus 19,550 miljard;

2. de te korte termijnplanning in het verleden inzake investeringen;

3. L'efficacité des primes en vigueur actuellement dans la Région bruxelloise, et dont la structure n'a plus été modifiée depuis 1976, est mise en doute par bon nombre d'experts. Ce sont des primes traditionnelles de démolition, de construction et d'assainissement octroyées après la fin des travaux.

On peut en outre se demander si, par ces temps de difficultés économiques, des primes dont les autorités ne peuvent pas suffisamment contrôler la destination sont encore vraiment justifiées.

Mon cabinet élabore actuellement une nouvelle méthode pour encourager l'acquisition de propriété et l'amélioration du parc de logements existant. J'espère pouvoir vous en communiquer le résultat au début de l'année prochaine.

Enfin, une communication claire et compréhensible entre les autorités et la population doit être établie en la matière.

c.5.2) *Le problème spécifique du secteur public*

Les interventions publiques en ce qui concerne le logement se font par le truchement des institutions suivantes :

La Société nationale du Logement, le Fonds des logements et les communes.

a. La Société nationale du Logement

La S. N. L. réalise des programmes de construction dont le montant est arrêté par les pouvoirs compétents à travers les sociétés agréées par elle. Depuis le 1^{er} janvier 1975, chaque région est responsable de ses propres programmes.

Pour le financement de ce programme de construction, la S. N. L. doit faire appel à des sommes provenant de l'emprunt de fonds sur le marché des capitaux. L'Etat accorde sa garantie à cette fin, pour l'intérêt et le remboursement des obligations.

À côté de la garantie, les budgets régionaux supportent en outre la différence entre la part annuelle d'intérêts de la S. N. L. (2,5 % sur 66 ans actuellement) et le montant global en intérêts, capitaux et primes qui doivent être remboursés aux prêteurs pendant l'exercice budgétaire concerné.

Sur base de clefs de répartition déterminées par la loi du 1^{er} août 1974, les charges financières pour des emprunts émis ont été réparties depuis le 1^{er} janvier 1975 entre les trois régions.

Lors de l'établissement du budget 1982 pour la Région bruxelloise, j'ai été confrontée à l'évolution, catastrophale pour ce budget, desdits crédits corrélatifs destinés à la politique de logements sociaux.

Ces charges financières augmentant rapidement sont dues à :

1. un solde croissant des créances des trois régions, ce qui oblige la S. N. L. à placer des emprunts sur le marché des capitaux afin de payer les entrepreneurs et de rembourser les capitaux au jour de l'échéance des emprunts. Le 26 octobre 1982 cette dette s'élevait ainsi à 19,550 milliards;

2. la planification à trop court terme pour les investissements dans le passé;

3. de snel stijgende interestvoeten en bouwmarktprijzen.

Bewust van de zorgwekkende toestand besliste ik het investeringsprogramma dat 2,3 miljard beliep in 1981 tot 1,5 miljard te herleiden.

Ook beide andere gewesten verminderden drastisch het programma, wat uiteindelijk een positieve weerslag zal hebben voor toekomstige begrotingen.

(Inderdaad slechts het tweede jaar na de investeringsbeslissing wordt voor een werf het grootste budget uitgetrokken.)

Ondertussen is de financiële situatie van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting van die aard dat de tot op heden genomen beslissingen zeer zware aflossingen impliceren tot in 1990.

Elke verergering van deze toestand moet voorkomen worden, niet in het minst omdat de lasten nu al 40 % van de totale begroting van het Brusselse Gewest opslorpen.

Saneringsmaatregelen dringen zich daarenboven ook op om de toekomst zelf van de sociale huisvesting veilig te stellen. Ik wil U echter niet verhehlen dat een bevredigende oplossing slechts moeizaam zal kunnen gevonden worden.

De vooropgestelde regionalisering van de N. M. H. biedt alleszins de mogelijkheid om minstens een aantal institutionele hinderpalen op te ruimen.

b) Het woningfonds

Omdat het woningfonds in Brussel heel interessante activiteiten heeft, acht ik het nuttig daarover even uit te weiden.

In 1949 met de goedkeuring van de wet Brunfaut verwierf het woningfonds het voorrecht om goedkope leningen tegen depressieve rentevoeten te verlenen.

Het woningfonds werd gemachtigd leningen aan te gaan onder staatswaarborg en de Staat verbond zich er in 1965 toe een deel van de interest voor zijn rekening te nemen.

Dit systeem is minder zwaar voor de huidige regionale begroting in tegenstelling tot het financieringssysteem van de N. M. H. waar de Staat bovendien de kapitalen betaalt op de vervaldag en deze slechts op 66 jaar terugkrijgt.

Het woningfonds streeft een dubbel doel na : het verbeteren van de huisvesting van grote gezinnen door middel van huurhulp enerzijds, het bevorderen van de sociale vooruitgang van kinderrijke gezinnen, door hun de mogelijkheid te verschaffen tegen gunstige financiële voorwaarden een woning in eigendom te verwerven via een leningsverrichting, anderzijds.

De weerslag van zijn huurhulpactiviteiten, waar het woningfonds te renoveren woningen aankoopt en die met de hulp van de gezinnen opkapt is zodanig positief voor het Brussels woningpatrimonium en zo succesvol dat deze alleen maar kan aangemoedigd worden.

c) De gemeenten

Opvallend is het feit dat de gemeenten weinig of geen gebruik maken van de mogelijkheden die de overheid ter beschikking stelt om het woningenpark in stand te houden en, waar nodig, te vervangen of te verbeteren.

Zo stelt artikel 67 van de huisvestingscode inderdaad de burgemeesters in staat maatregelen te treffen ten aanzien van welbepaalde woningen en dit in het belang van de openbare hygiëne.

In toepassing van artikel 69 van de huisvestingscode, na wijziging van artikelen 113 en 114, kunnen de gemeenten bovendien toelagen ontvangen voor de aankoop, de renovatie, de onteigening of sloping van ongezone woningen. »

3. les taux d'intérêt et les prix du marché de la construction en augmentation rapide.

Consciente de la situation inquiétante, j'ai décidé de ramener à 1,5 milliard le programme d'investissement qui s'élevait à 2,3 milliards en 1981.

Les deux autres Régions ont également diminué sérieusement leur programme respectif, ce qui aura finalement un impact positif sur les budgets futurs.

(En effet, ce n'est que la deuxième année après la décision d'investissement que le budget le plus important pour un chantier doit être prévu.)

Entre-temps, la situation financière de la S. N. L. est devenue telle que les décisions prises jusqu'à ce jour impliquent des remboursements très lourds jusqu'en 1990.

Toute dégradation de cette situation doit être évitée, les charges absorbant maintenant déjà 40 % du budget global de la Région bruxelloise.

Des mesures d'assainissement s'imposent en outre pour sauvegarder l'avenir même du logement social. Néanmoins, je ne veux pas vous cacher qu'il sera difficile de trouver une solution satisfaisante.

Quoi qu'il en soit, la régionalisation préconisée de la S. N. L. offre la possibilité de supprimer au moins un certain nombre d'obstacles institutionnels.

b) Le Fonds du logement

Parce que le Fonds du logement développe des activités fort originales à Bruxelles, je crois utile de m'étendre quelque peu sur celles-ci.

En 1949, à la suite du vote de la « Loi Brunfaut », le Fonds du logement a acquis le privilège d'accorder des prêts à bon marché, à un taux d'intérêt dégressif.

Le Fonds du logement fut autorisé à souscrire des prêts sous la garantie de l'Etat. En 1965, l'Etat s'engageait à prendre à son compte une partie des intérêts.

Ce système est certainement plus supportable pour le budget régional actuel que le système de financement de la Société nationale du Logement où l'Etat paie de surcroît les capitaux à l'échéance et n'est remboursé que dans un délai de 66 ans.

Le Fonds du logement a un double but : l'amélioration du logement des familles nombreuses, d'une part au moyen de l'aide locative, et d'autre part par la promotion sociale des familles nombreuses en leur offrant la possibilité d'acquiescer un logement par un prêt financièrement avantageux.

La répercussion de ces activités d'aide locative sur le patrimoine de l'habitat bruxellois, là où le Fonds du logement achète des habitations à rénover et les restaure avec l'aide des familles, est à tel point positive et connaît un tel succès que l'on ne peut que l'encourager.

c) Les communes

Il est remarquable de constater que les communes n'utilisent que peu ou pas du tout les possibilités qui sont mises à leur disposition par les autorités pour maintenir et, là où cela est nécessaire, remplacer ou améliorer le parc de logements.

L'article 67 du Code du logement donne en effet au bourgmestre la possibilité de prendre certaines mesures concernant des habitations bien spécifiées, et ce dans l'intérêt de l'hygiène publique.

Après modification des articles 113 et 114 et en application de l'article 69 du Code du logement, les communes peuvent bénéficier d'une allocation d'achat, de rénovation, d'expropriation ou de démolition d'habitations insalubres. »

III. — BUDGETTAIRE ANALYSE

A) Algemene analyse van de begroting 1982

a.1) Dotatie

De Ministerraad heeft op 7 april 1982 de enveloppes bepaald die de dotatie van het gewest (ordonnancerings- of betalingskredieten) samenstellen.

— Titel I — Lopende uitgaven : zijnde een verhoging van 86,3 miljoen of 5,93 % in vergelijking met 1981.	1 543,5 miljoen
— Titel II — Kapitaaluitgaven : zijnde een verhoging van 84,5 miljoen of 7,59 % in vergelijking met 1981.	2 612,5 miljoen

Totaal van de enveloppe : 4 156,0 miljoen

Het Brusselse gewest heeft, vanwege de Regering, eenzelfde behandeling genoten als de twee andere gewesten.

a.2) Kredieten van de ministeriële kabinetten

Overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 19 maart 1982 worden de kredieten van de kabinetten van de leden van de Executieve van het Brusselse gewest buiten de enveloppe verleend.

Deze kredieten belopen :

	(in miljoenen F)	
	Titel I	Titel II
Kabinet van de Minister- President van de Execu- tieve	48,2 (+ 2,3) (*)	0,8
Kabinet van de Staatssecre- taris (F)	35,8 (+ 1,5)	0,6
Kabinet van de Staatssecre- taris (N)	23,5 (+ 2,1)	0,3
	107,5 (+ 5,9)	1,7

zijnde alleen op Titel I van deze kredieten een besparing van 36,9 (31) (*) miljoen.

(*) Amendement voorgesteld in de commissie.

a.3) Transferten

De begroting van het Brusselse gewest wordt zeer sterk bezwaard door de transferten van fondsen en interesten delgingslasten van de leningen aangegaan ten gunste van verschillende gewestelijke of nationale instellingen.

Voor de begroting 1982, ziet de situatie er als volgt uit (in miljoenen F) :

III. — ANALYSE BUDGETAIRE

A) Analyse globale du budget 1982

a.1) Dotation

Le Conseil des Ministres a fixé le 7 avril 1982 les enveloppes constituant la dotation de la Région (crédits d'ordonnement ou de paiement) :

— Titre I — Dépenses courantes : soit une augmentation de 86,3 millions ou 5,93 % par rapport à 1981.	1 543,5 millions
— Titre II — Dépenses de capital : soit une augmentation de 84,5 millions ou 7,59 % par rapport à 1981.	2 612,5 millions

Total de l'enveloppe : 4 156,0 millions

La Région bruxelloise a bénéficié de la part du Gouvernement, du même traitement que les deux autres régions.

a.2) Crédits des cabinets ministériels

Conformément à la décision du Conseil des Ministres du 19 mars 1982, les crédits des cabinets des membres de l'exécutif de la Région bruxelloise sont octroyés hors-enveloppe.

Ces crédits s'élèvent à :

	(en millions de F)	
	Titre I	Titre II
Cabinet du Ministre-Prési- dent de l'Exécutif	48,2 (+ 2,3) (*)	0,8
Cabinet du Secrétaire d'Etat (français)	35,8 (+ 1,5)	0,6
Cabinet du Secrétaire d'Etat (néerlandais)	23,5 (+ 2,1)	0,3
Totaux	107,5 (+ 5,9)	1,7

soit sur le seul Titre I de ces crédits une économie de 36,9 millions (31) (*).

(*) Amendement présenté en commission.

a.3) Transfert

Le budget de la Région bruxelloise est très largement immobilisé par les transferts de fonds et des charges d'intérêts et d'amortissement d'emprunts, consentis au bénéfice de diverses institutions, soit régionales, soit encore nationales.

Pour le budget 1982, la situation se présente comme suit (en millions de F) :

	Enveloppes	Transferten	Interest- of delgingslasten	Totalen	%	
	Enveloppes	Transferts	Charges d'intérêts ou d'amortissements	Totaux		
Titel I	1 543,5	103,1	886,7	989,8	64	Titel I.
Titel II	2 612,5	600,0	802,5	1 402,5	53,7	Titel II.
Totalen	4 156,0	703,1	1 689,2	2 392,3	57,5	Totaux.

De Executieve van het gewest beschikt dus slechts over 553,7 miljoen op Titel I en over 1 210 miljoen op Titel II zijnde een totaal van 1 763,7 miljoen op een globale enveloppe van 4 156 miljoen om een eigen beleid te voeren.

a.4) *Nieuwe begrotingsartikelen*

Volgende begrotingsartikelen werden gecreëerd :

Titel I.

Sectie 31 : Art. 12.06 : « Huur van onroerende goederen (van de verschillende diensten van de Administratie)... » (blz. 13 van de wetstabel). Het nodige voor de betaling van het gebouw dat door de gewestelijke administratie zal bezet worden.

Sectie 35 : Art. 12.32 : « Kosten voor studies- en experimenten inzake de tewerkstelling... » (blz. 19 van de wetstabel).

Art. 42.01.02 : « Toelage aan de R. V. A. in verband met de informatisie » (blz. 20 van de wetstabel).

Sectie 42 : Art. 01.01 : « Allerhande uitgaven ter bevordering van de externe betrekkingen van het Gewest en zijn nationaal en internationaal imago » (blz. 27 van de wetstabel).

Art. 01.02 : « Allerhande uitgaven ter bevordering van de externe handel van het Gewest » (blz. 27 van de wetstabel).

Titel II.

Sectie 32 : Art. 63.05 : « Krediet te storten aan het Fonds bestemd om het Brusselse Gewest in staat te stellen aan de dringende thesauriebehoeften van de gemeenten van het Brusselse Gewest tegemoet te komen (koninklijk besluit n° 43 van 20 april 1982) » (blz. 38 van de wetstabel).

Sectie 43 : Art. 84.01 : « Deelneming van het gewest in een gewestelijke maatschappij voor informatica » (blz. 43 van de wetstabel).

a.5) *Investeringsprogramma*

Het investeringsprogramma van het gewest voor 1982 loopt in het totaal op 2 110,3 miljoen, zijnde een vermindering van 1 176,3 miljoen in vergelijking met het programma 1981.

Deze vermindering wordt verklaard door de noodzaak om het investeringsprogramma van het gewest te laten aansluiten met de werkelijke budgettaire mogelijkheden, met name inzake de huisvesting.

a.6) *Regionale economische expansie*

De ingeschreven kredieten om de regionale economische expansie te bevorderen belopen 1 158,1 miljoen (Titel I 351,9 miljoen en Titel II 806,2 miljoen), zijnde een verhoging van 443,3 miljoen of 62 % in vergelijking met 1981.

De toelagen aan de Brusselse gewestelijke economische raad en aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel werden op hun vroeger niveau gehandhaafd.

De begrotingsinschrijvingen betreffende de deelneming van het gewest in het kapitaal van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij (G. I. M.) bedroeg in 1982 het totaal van 550 miljoen waarvan 150 miljoen werd ingeschreven in 1982.

L'Exécutif de la Région ne dispose donc, pour mener une politique qui lui soit propre, que de 553,7 millions au Titre I et de 1 210 millions au Titre II, soit un total de 1 763,7 millions sur une enveloppe globale de 4 156 millions.

a.4) *Nouveaux articles budgétaires*

Les articles budgétaires suivants ont été créés :

Titre I.

Section 31 : Art. 12.06 : « Loyers de biens immobiliers des divers services de l'Administration... » (p. 13 du tableau de la loi). Crédits nécessaires au paiement du loyer du bâtiment qui sera occupé par l'Administration régionale.

Section 35 : Art. 12.32 : « Frais d'études et d'expérimentations en matière d'emploi ... » (p. 19 du tableau de la loi).

Art. 42.01.02 : « Subvention pour informatisation à l'office national de l'emploi » (p. 20 du tableau de la loi).

Section 42 : Art. 01.01 : « Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les relations extérieures de la Région et son image nationale et internationale » (p. 27 du tableau de la loi).

Art. 01.02 : « Dépenses de toute nature en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région » (p. 27 du tableau de la loi).

Titre II.

Section 32 : Art. 63.05 : « Crédit à verser au Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982) » (p. 38 du tableau de la loi).

Section 43 : Art. 84.01 : « Participation (de la Région) au capital d'une société régionale d'informatique » (p. 43 du tableau de la loi).

a.5) *Programme d'investissement*

Le programme d'investissement de la Région pour 1982 s'élève au total à 2 110,3 millions, soit une réduction de 1 176,3 millions par rapport au programme 1981.

Cette réduction s'explique par la nécessité de faire correspondre le programme d'investissement de la Région à la réalité de ses possibilités budgétaires, notamment en matière de logement.

a.6) *Expansion économique régionale*

Les crédits inscrits afin de favoriser l'expansion économique régionale s'élèvent à 1 158,1 millions (Titre I : 351,9 millions, et Titre II : 806,2 millions), soit une augmentation de 443,3 millions ou 62 % par rapport à 1981.

Les subventions au Conseil économique régional bruxellois et à la Société de développement régional de Bruxelles ont été maintenues à leur niveau antérieur.

Les inscriptions budgétaires concernant la participation de la Région au capital de la Société nationale d'investissement (S. R. I.) atteignent en 1982 un total de 550 millions, dont 150 millions inscrits en 1982.

Het fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (Titel I en II) geniet van nieuwe kredieten voor een bedrag van 955 miljoen, als volgt verdeeld :

- sector Economische expansie ... 643,5 miljoen
- sector Middenstand ... 311,5 miljoen

zijnde een verhoging van 537,4 miljoen of 128,7 % in vergelijking met 1981.

B) Aandeel van het Staatssecretariaat van Mevrouw Goor in de dotatie van het Brussels Gewest

b.1) Stadsvernieuwing

— Wat de stadsvernieuwing betreft, zal het krediet worden gebruikt om een reeks studies en voorstellen inzake stadsdynamiek te verwezenlijken (Art. 12.32 — Afdeling 33). Een transportstuurplan zal worden opgezet om de bemiddeling tussen de verscheidene verkeersnormen te realiseren (89 miljoen in vastlegging, 26 miljoen in ordonnanceren — Afdeling 33 — Art. 12.32).

— Het saldo van de kredieten, ingeschreven in artikel 63.09 (Afdeling 33) is voldoende voor de subsidiëring van de ondergeschikte besturen die verwervings- of inrichtingsdossiers indienen inzake stadsvernieuwing of groenruimten.

b.2) Buitenlandse handel

Het voorziene krediet (24 200 000 — Afdeling 42 — Art. 01.02) heeft enerzijds als doelstelling de uitvoer van goederen en anderzijds de uitvoer van dienstleveringen te ontwikkelen.

b.3) Informatica

De eventuele oprichting van een gewestelijke intercommunale voor de informatica rechtvaardigt het krediet waarvan artikel 84.01 — Afdeling 43 — Titel II (27,8 miljoen) voorziet.

b.4) Tewerkstelling

Inzake tewerkstelling is het budgettair beleid hoofdzakelijk gericht op de informatisatie van de plaatsingsbureaus van de R. V. A. Daarvoor is in de Afdeling 35 10 miljoen voorbehouden (5 miljoen op artikel 12.32, 5 miljoen op artikel 42.01.02).

C) Aandeel van het Staatssecretariaat van Mevrouw Neyts in de dotatie van het Brussels Gewest

c.1) Dotatie

Het Staatssecretariaat, vertegenwoordigd door Mevrouw Neyts, heeft het volgende aandeel in de dotatie van het Brussels Gewest :

Titel I — Lopende uitgaven : 1 002,2 miljoen op 1 543,5 miljoen, hetzij 64,9 %.

Titel II — Kapitaaluitgaven : 754,5 miljoen op 2 612,5 miljoen, hetzij 28,9 %.

Le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (Titre I et II) bénéficie quant à lui, de crédits nouveaux pour un montant de 955 millions répartis comme suit :

- secteur Affaires économiques ... 643,5 millions
- secteur Classes moyennes ... 311,5 millions

soit une augmentation de 537,4 millions ou 128,7 % par rapport à 1981.

B) Quote-part du Secrétariat d'Etat de Madame Goor dans la dotation de la Région bruxelloise

b.1) Rénovation urbaine

— Pour ce qui concerne la rénovation urbaine, le crédit sera utilisé pour réaliser une série d'études et de propositions en matière de dynamique urbaine (Titre I : Dépenses courantes — Section 33 — Art. 12.32). Un plan directeur des transports sera mis sur pied pour réaliser les arbitrages entre les différentes formes de trafic (Art. 12.32 : 89 millions de crédits d'engagement et 26 millions de crédits d'ordonnement).

— Le solde des crédits inscrit à l'article 63.09 (Titre II : Dépenses de capital — Section 33) est suffisant pour subsidier les pouvoirs subordonnés qui introduisent des dossiers d'acquisition ou d'aménagements en matière de rénovation urbaine ou d'espaces verts.

b.2) Commerce extérieur

Le crédit prévu (24,2 millions de F — Titre I — Section 42 — Art. 01.02) aura pour but de développer l'exportation de biens d'une part et l'exportation de services d'autre part.

b.3) Informatique

La création éventuelle d'une intercommunale régionale d'Informatique justifie le crédit prévu au Titre III — Section 43 — Article 84.01 (27,8 millions de F).

b.4) Emploi

En matière d'emploi, la politique budgétaire est axée principalement sur l'informatisation des bureaux de placement de l'O. N. Em. un crédit de 10 millions est réservé à cet effet au Titre I — Section 35 (5 millions à l'article 12.32 et 5 millions à l'article 42.01.02).

C) Quote-part du Secrétariat d'Etat de Madame Neyts dans la dotation de la Région bruxelloise

c.1) Dotation

Quote-part du Secrétariat d'Etat, représenté par Madame A. M. Neyts-Uyttebroeck, dans la dotation de la Région bruxelloise :

Titre I — Dépenses courantes : 1 002,2 millions sur 1 543,5 millions, soit 64,9 %.

Titre II — Dépenses de capital : 754,5 millions sur 2 612,5 millions, soit 28,9 %.

c.2) Kabinetskredieten

Deze kredieten, die buiten voormelde dotatie worden toegekend, belopen :

in Titel I : 23,5 miljoen op een totaal voor de 3 kabinetten van 107,5 miljoen, hetzij 21,8 %.

in Titel II : 0,3 miljoen op een totaal voor de 3 kabinetten van 1,7 miljoen, hetzij 17,6 %.

De personeelskosten en de werkingskosten voor wat het Nederlandse kabinet van Mevrouw Neyts betreft werden trouwens verminderd met respectievelijk 8,4 en 2,8 miljoen.

c.3) Overhevelingen en terugbetaling van intresten en leningen

Het aandeel in de dotatie, qua lopende uitgaven, geeft bij een eerste benadering een vals beeld weer van de werkelijke toestand. Het Staatssecretariaat bezit immers zeer weinig beweegruimte en dit zowel voor Titel I als voor Titel II, wegens de overheveling van fondsen, de betaling van intresten en de terugbetaling van de aflossingen aan de verscheidene gewestelijke en nationale instellingen. Deze situatie blijkt duidelijk uit de hiernavolgende tabel :

(in miljoenen F)

	Dotatie — Dotation	Transfert — Transfert	Interest — Intérêt	Aflossing — Amortissement	Totaal — Total	%	Gemiddeld % voor gelijkaardige uitgave van het Brusselse Gewest — % moyen pour une dépense similaire de la Région bruxelloise	
Titel I	1 002,2	49,1	780,2	—	829,3	82,7	64,0	Titel I.
Titel II	754,5	—	—	664,8	664,8	88,1	53,7	Titel II.

Zoals men kan vaststellen wordt het initiatief van het kabinet erg beperkt. Voor het voeren van een effectief beleid blijven slechts volgende sommen beschikbaar :

(in miljoenen F)

	Beschikbaar gedeelte — Partie disponible	% van de dotatie — % de la dotation	Gemiddeld % beschikbaar gedeelte voor het Brusselse Gewest — % moyen de la partie disponible pour la Région bruxelloise	
Titel I	172,9	17,3	35,8	Titel I.
Titel II	89,7	11,9	46,3	Titel II.

c.4) Investeringsprogramma

De belangrijkste posten van het investeringsprogramma voor het Brusselse Gewest vallen onder de bevoegdheid van de Nederlandse Staatssecretaris, nl. de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Gesubsidieerde Werken.

c.2) Crédits de cabinet

Ces crédits, octroyés en dehors de la dotation précitée, s'élèvent à :

Titre I : 23,5 millions sur un total de 107,5 millions pour les 3 cabinets, soit 21,8 %.

Titre II : 0,3 millions sur un total de 1,7 millions pour les 3 cabinets, soit 17,6 %.

Les frais de personnel et de fonctionnement en ce qui concerne mon cabinet ont d'ailleurs été diminués respectivement de 8,4 et de 2,8 millions.

c.3) Transferts et remboursements d'intérêts et d'emprunts

Pour les dépenses courantes, la quote-part dans la dotation donne, lors d'une première approche, une impression fautive de la situation réelle. Mon Secrétariat d'Etat dispose en effet de très peu de liberté d'action aussi bien au Titre I qu'au Titre II, à cause des transferts de fonds, du paiement d'intérêts, et du remboursement des amortissements aux différentes institutions régionales et nationales. Cette situation résulte clairement du tableau suivant exprimé en millions de francs.

(en millions de F)

Ainsi que l'on peut le constater l'initiative de mon cabinet est très limitée. Pour mener une politique effective, il n'y a que les sommes suivantes qui restent disponibles :

(en millions de F)

c.4) Programme d'investissements

Les principaux postes du programme d'investissements pour la Région bruxelloise sont de ma compétence, notamment la Société nationale du Logement et les Travaux subsideés.

Zoals blijkt uit de hiernavolgende tabel, werd voormeld programma voor 1982 van 2 480 miljoen tot 1 715 miljoen herleid :

(in miljoenen F)

Ainsi qu'il résulte du tableau ci-dessous, le programme précité pour 1982 en ce qui concerne mes compétences a été ramené de 2 480 millions à 1 715 millions :

(en millions de F)

Aard	Jaar. — Année		%			Nature
	1981	1982	Verminder- — Diminution	Vermeerde- ring — Augmentation	Totale vermindering — Diminution globale	
1. N.M.H.	2 230	1 115	50	—	31	1. S.N.L.
2. Gesubsidieerde werken :						2. Travaux subsideés :
— Openbare Werken	250	300	—	20		— Travaux publics.
— Volksgezondheid (afvalwater)	—	300	—	100		— Santé publique (eaux usées).

c.5) Afdeling 33 — Ruimtelijke Ordening

Traditiegetrouw worden de kredieten (129 miljoen) nage-
noeg volledig aangewend voor de betaling van de intresten
(105 miljoen) en de terugbetaling van de aflossingen (15 mil-
joen).

c.6) Afdeling 36 — Huisvesting

Deze afdeling weegt budgettair het zwaarste door. De
hieraan gespendeerde kredieten bedragen in het totaal :

— 820,4 miljoen voor Titel I (plus transfert van 115,4
miljoen);
— 720,5 miljoen voor Titel II (plus transfert van 125,2
miljoen).

Als belangrijkste overdrachten aan het Nationale Fonds
voor de Huisvesting dienen volgende posten vermeld :

TITEL I

— Terugbetaling van het verschil in
intresten en terugbetalingspremies 448,7 miljoen;
— Terugbetaling van de intresten aan
de Bond der Grote Gezinnen in België ... 167,5 miljoen;
— Terugbetaling van de intresten voor
de toegekende premies 10,0 miljoen;
— Premies voor de gezondmaking of de
sloping van ongezonde woningen 80,0 miljoen;
— Verhuistoelagen 55,0 miljoen;
— Terugbetaling van huurverminde-
ringen (grote gezinnen) 34,0 miljoen.

TITEL II

— Uitvoering van de wet Brunfaut
(infrastructuurwerken) 60,0 miljoen;
— Terugbetaling aan de N. M. H. met
het oog op de betaling van :
— vaste termijleningen op de verval-
datum 425,0 miljoen;
— verschil tussen de te betalen aflos-
singen en de door de leners aan de
N. M. H. terugbetalde aflossingen 230,0 miljoen.

c.5) Section 33 — Aménagement du Territoire

Comme de tradition, la totalité des crédits (129 millions)
est pratiquement employée au paiement des intérêts (105
millions) et au remboursement des amortissements (15 mil-
lions).

c.6) Section 36 — Logement

C'est cette section qui pèse le plus lourd. Les crédits y
afférés s'élèvent au total à :

— 820,4 millions au Titre I (plus transferts de 115,4
millions);
— 720,5 millions au Titre II (plus transferts de 125,2
millions).

Comme principaux transferts au Fonds National de Loge-
ment, nous pouvons citer les postes suivants :

TITRE I

— Remboursement de la différence d'in-
térêts et primes de remboursement 448,7 millions;
— Remboursement des intérêts à la
Ligue des Familles nombreuses de Belgique 167,5 millions;
— Remboursement des intérêts pour les
primes octroyées 10,0 millions;
— Primes pour l'assainissement ou la
démolition de logements insalubres 80,0 millions;
— Allocations de déménagement 55,0 millions;
— Remboursement des remises de loyer
(familles nombreuses) 34,0 millions.

TITRE II

— Exécution de la loi Brunfaut (travaux
d'infrastructure) 60,0 millions;
— Remboursement à la S. N. L. en vue du
paiement de :
— emprunts à terme fixe à la date de
l'échéance 425,0 millions;
— différence entre les amortissements
à payer et les amortissements payés par
les prêteurs auprès de la S. N. L. 230,0 millions.

c.7) *Afdeling 38 — Hygiëne en volksgezondheid*

— Vooreerst bevat deze afdeling de kredieten bestemd voor de betaling van de intresten (art. 43.20) en de terugbetaling van de aflossingen (art. 63.20) met betrekking tot de verwezenlijkingen i.v.m. de vaste afvalstoffen.

Aldus zullen hier de kredieten moeten voorzien worden die betrekking hebben op de verbrandingsoven voor het huisvuil van de Brusselse Agglomeratie.

De op 24 juli 1979 voorziene en door de Ministerraad bekrachtigde tussenkomst van het Brusselse Gewest bedraagt 2 068,5 miljoen.

— Op de tweede plaats zijn er de kredieten voor de betaling van de intresten betreffende het afvalwater (collectors en eventuele waterzuiveringsstations, art. 43.30).

Voor 1982 werden volgende sommen voorzien :

art. 43.20 : 36,0 miljoen;

art. 43.30 : 23,0 miljoen;

art. 63.20 : 5,8 miljoen.

— Gelet op de heraanvatting van de werken i.v.m. de verbrandingsoven, zal deze post van de begroting in 1983 uiteraard gevoelig toenemen.

c.8) *Afdeling 40 — Waterbeleid*

Het onderhoud van de onbevaarbare waterlopen (de Zenne) (art. 12.28) en de terugbetaling van de aflossingen (art. 63.30) van aangegane leningen vertegenwoordigen hier de voornaamste posten.

Bij het verwezenlijken van de onontbeerlijke waterzuiveringsstations, zullen de kredieten op de artikelen 63.20 en 30 eveneens aanzienlijk toenemen.

c.9) *Afdeling 41 — Jacht, visvangt en bossen*

Het bospatrimonium, waarvan de oppervlakte ongeveer 1 700 ha bedraagt, vergt ongeveer 11 miljoen onderhoudskosten, hetgeen zeer gering is.

Dit patrimonium werd onlangs aangevuld met het Dielegembos (10 ha), hetgeen de inschrijving van een krediet van 12,8 miljoen (saldo van de aankoop) op artikel 71.60 meebracht.

IV. ALGEMENE BESPREKING

A. Voorafgaandelijke vragen

Een lid stelt vast dat de begroting van het Brussels Gewest en de Regeringsamendementen daarop, in tegenstelling tot de andere uitgavenbegrotingen, niet medeondertekend werden door de Ministers van Financiën en Begroting. Hoewel zulks geen nieuwigheid is, kan men zich in dit verband toch wel vragen stellen over de waarborgen voor het niet-overschrijden van de begroting.

Het niet mede-ondertekenen van deze begroting door de minister van Financiën is inderdaad geen nieuwigheid. De begrotingen voor de begrotingsjaren 1979, 1980 en 1981 werden eveneens uitsluitend ondertekend door de Minister en de Staatssecretarissen van het Brussels Gewest; de begrotingen van 1975, 1976, 1977 en 1978 werden daarentegen medeondertekend door de Eerste Minister en de Ministers van Financiën en Begroting.

c.7) *Section 38 — Hygiène et santé publique*

— En premier lieu cette section comporte les crédits destinés au paiement des intérêts (art. 43.20) et au remboursement des amortissements (art. 63.20) relatifs aux réalisations dans le domaine des déchets solides.

Ainsi les crédits ayant trait à l'usine d'incinération pour les déchets ménagers de l'Agglomération bruxelloise devront être prévus à cet endroit.

L'intervention de la Région bruxelloise, prévue le 24 juillet 1979 et ratifiée par le Conseil des Ministres, s'élève à 2 068,5 millions.

— En deuxième lieu figurent les crédits destinés au paiement des intérêts concernant les eaux usées (collecteurs et éventuelles stations d'épuration des eaux, art. 43.30).

Pour 1982, les montants suivants ont été prévus :

art. 43.20 : 36,0 millions;

art. 43.30 : 23,0 millions;

art. 63.20 : 5,8 millions.

— Eu égard à la reprise des travaux pour l'usine d'incinération, ce poste du budget augmentera sensiblement en 1983.

c.8) *Section 40 — Politique des eaux*

L'entretien des cours d'eau non navigables (la Senne) (art. 12.28) ainsi que le remboursement des amortissements (art. 63.30) d'emprunts sont les postes les plus importants de cette section.

Lors de la réalisation des stations d'épuration d'eau indispensables, les crédits prévus aux articles 63.20 et 30 augmenteront également sensiblement.

c.9) *Section 41 — Chasse, pêche et forêts*

Le patrimoine forestier, avec une superficie d'environ 1 700 ha, nécessite à peu près 11 millions de frais d'entretien, ce qui est très peu.

Ce patrimoine a dernièrement été enrichi du Dielegembos (10 ha), ce qui a entraîné l'inscription d'un crédit de 12,8 millions (solde de l'acquisition) à l'article 71.60.

IV. DISCUSSION GENERALE

A. Questions préliminaires

Un membre constate que, contrairement aux autres budgets de dépenses, le budget de la Région bruxelloise et les amendements du Gouvernement à ce budget n'ont pas été contresignés par les ministres des Finances et du Budget. Il ne s'agit pas là d'un fait nouveau, mais on peut néanmoins se poser des questions sur les garanties en matière de non-dépassement des enveloppes budgétaires.

Ce n'est en effet pas la première fois qu'un ministre des Finances ne contresigne pas ce budget. Les budgets des années budgétaires 1979, 1980 et 1981 portaient uniquement les signatures du Ministre de la Région bruxelloise et des Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise; par contre, les budgets de 1975, 1976 et 1978 ont été contresignés par le Premier Ministre et les ministres des Finances et du Budget.

Wat de Regeringsamendementen op de begrotingen van de vorige begrotingsjaren betreft, stelt men het volgende vast :

— amendementen op de begroting 1975 werden uitsluitend ondertekend door de toenmalige Minister van Landsverdediging en van Brusselse Aangelegenheden;

— amendementen op de begrotingen 1976 en 1978 werden ondertekend door de Eerste Minister, de Minister van Financiën en de Staatssecretaris voor Begroting;

— amendementen op de begroting 1980 werden ondertekend door de Minister en de twee Staatssecretarissen van het Brussels Gewest.

De Minister van het Brussels Gewest antwoordt dat, indien de Ministers van Begroting en van Financiën niet medeondertekend hebben, zulks te wijten is aan het regeerakkoord van 1 april 1979, dat in verscheidene wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen werd geconcretiseerd.

Het koninklijk besluit van 24 december 1981 houdende de Executieve van het Brussels Gewest, genomen ter uitvoering van de wet tot oprichting van de voorlopige gewestelijke en communautaire instellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979 (koninklijk besluit medeondertekend door de Eerste Minister) preciseert in artikel 7 :

« De bevoegdheden inzake budgettaire controle van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting worden, wat betreft de aangelegenheden die onder de Executieve ressorteren, uitgeoefend door de Voorzitter van die Executieve voor de zaken die tot de uitsluitende bevoegdheid van de Executieve behoren. »

Bovendien preciseert artikel 4 van hetzelfde besluit :

« ...

De latere beraadslaging van de Ministerraad blijft vereist voor de ontwerpen van wet, met uitzondering van de ontwerpen van begroting.

...

Voor de zaken die tot de exclusieve bevoegdheid van de Executieve behoren, wordt de beraadslaging van de Ministerraad of van een nationaal Ministerieel Comité, vereist bij gewoon koninklijk besluit, vervangen door de beraadslaging van de Executieve.

.... »

De regeringsverklaring van 5 april 1979 ontvouwt de grote principes die destijds in aanmerking zijn genomen voor de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, principes die natuurlijk later een wettelijke en grondwettelijke basis moesten krijgen.

Wat de uitwerking van de begrotingen van de gemeenschappen en de gewesten betreft, schetst de omzendbrief van de Vice-Eerste Minister en de Minister van Begroting van 29 juni 1979 een schema voor de uitwerking van de begroting van de gemeenschappen en de gewesten waarin uitdrukkelijk de medeondertekening van de Eerste Minister, de Minister van Financiën en de Minister van Begroting wordt uitgesloten voor de gewestelijke en communautaire begrotingsontwerpen.

En ce qui concerne les amendements du Gouvernement aux budgets des années précédentes, on constate ce qui suit :

— les amendements au budget de 1975 étaient signés exclusivement par le Ministre de la Défense nationale et des Affaires bruxelloises de l'époque;

— les amendements aux budgets de 1976 et 1978 étaient signés par le Premier Ministre, le Ministre des Finances et le Secrétaire d'Etat au Budget;

— les amendements au budget de 1980 étaient signés par le Ministre de la Région bruxelloise et les deux Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise.

Le Ministre de la Région bruxelloise répond que l'absence du contreseing des Ministres du Budget et des Finances trouve son origine dans l'accord de Gouvernement du 1^{er} avril 1979, qui a été concrétisé par plusieurs textes légaux et réglementaires.

L'arrêté royal du 24 décembre 1981 relatif à l'Exécutif de la Région bruxelloise, pris en exécution de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée le 20 juillet 1979 (arrêté royal contresigné par le Premier Ministre) précise en son article 7 :

« Les compétences de contrôle budgétaire du Ministre des Finances et du Ministre du Budget sont exercées, à l'égard des matières relevant de l'Exécutif, par le Président de cet Exécutif, pour les affaires qui sont de la compétence exclusive de l'Exécutif. »

Au surplus, l'article 4 du même arrêté prévoit :

« ...

La délibération ultérieure du Conseil des ministres reste requise pour les projets de loi, à l'exception des projets de budget.

...

Pour les affaires de la compétence exclusive de l'Exécutif, la délibération du Conseil des ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par un arrêté royal ordinaire, est remplacée par la délibération de l'Exécutif.

.... »

La déclaration de Gouvernement du 5 avril 1979 expose les grands principes retenus à l'époque pour le financement des Communautés et des Régions, principes qui devaient évidemment trouver ultérieurement une base légale et constitutionnelle.

En ce qui concerne l'élaboration des budgets des Communautés et des Régions, la circulaire du Vice-Premier Ministre et du Ministre du Budget du 29 juin 1979 contient un schéma d'élaboration du budget des Communautés et des Régions qui exclut expressément le Premier Ministre, le Ministre des Finances et le Ministre du Budget du contreseing des projets de budgets communautaires et régionaux.

Dit alles neemt evenwel niet weg dat de uitwerking van de begroting van het Brussels Gewest gebeurt met medeweten van de Minister van Begroting en dat deze laatste dan ook meermaals tussenbeide komt :

a) het is de Minister van de Nationale Begroting die het dossier indient bij de Ministerraad voor wat betreft de bepaling van de dotaties aan de gemeenschappen en aan de gewesten (voor 1982 op datum van 7 april);

b) het begrotingsontwerp goedgekeurd door de Executieve (op 7 juni 1982) wordt onderworpen aan de Minister van Begroting voor het toezicht op de eerbiediging van de gewestelijke enveloppes en voor technisch advies (laatstgenoemd advies werd op 13 augustus ll. overgezonden aan de Minister van het Brussels Gewest).

* * *

In de budgettaire analyse (deel III van dit verslag) werd er reeds op gewezen dat, overeenkomstig een beslissing van de Ministerraad van 19 maart 1982, de kabinetskredieten voor de leden van de Executieven buiten de dotatie-enveloppe worden verleend.

Uw rapporteur voegt er aan toe dat het regeerakkoord van 16 december 1981 bepaalt « dat de kredieten voor het Ministerie voor het Brussels Gewest, zoals beslist door de vorige regering op 6 augustus 1981, geïntegreerd worden in de begroting van het Brussels Gewest » (Regeerakkoord, hoofdstuk V, 3.2, blz. 12).

De Minister preciseert dat de kredieten van de kabinetten van de Executieve (vroeger uitgetrokken op de begroting van de Eerste Minister) vanaf 1982 « buiten enveloppe » worden uitgetrokken op de begroting van het Brussels Gewest.

Aangezien de Executieve van het Brussels Gewest nog deel uitmaakt van de Nationale Regering, worden de « nationale normen » toegepast voor wat de kredieten van de kabinetten betreft en is voor de begrotingsvoorstellen het akkoord van de Minister van Begroting vereist (akkoord verkregen op 2 juni 1982).

Uit voormelde uitleg blijkt volgens de Minister duidelijk dat voor de uitwerking van de begroting van het Brussels Gewest een bijzondere procedure geldt, die mede het gevolg is van het bijzonder statuut van dit Gewest.

Hij voegt er ook nog aan toe dat voormelde uitleg tevens geldt voor de ingediende Regeringsamendementen.

Een lid vraagt vervolgens of de lonen en de werkingskosten van de administrateur-generaal en van de twee adjunct-administrateur-generaals (de aanstelling van een derde adjunct werd reeds aangekondigd) al dan niet ten laste van de gewestelijke budgettaire enveloppe vallen.

De Minister antwoordt dat deze lasten dienen te worden gedragen door de gewestelijke budgettaire enveloppe, terwijl de lonen en werkingskosten van de 194 andere ambtenaren en beambten van het Brussels Gewest gedragen worden door kredieten « buiten enveloppe » komende van de Nationale Regering, overeenkomstig punt 3.2 van hoofdstuk V van het Regeerakkoord.

B. Algemene beoordeling van de begroting en het beleid van het Brussels Gewest

Een lid stelt vast dat de Executieven van de Franse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest — hoewel de omvang van de hen toebedeelde enveloppes eveneens laattijdig werd medegedeeld en hoewel zij geen deel meer uitmaken van de Nationale Regering — sneller dan het Brussels Gewest zijn klaarekomen met hun begrotingen voor het begrotingsjaar 1982. Aldus werd de bewering ontkracht dat de Executieve van het Brussels Gewest de budgettaire aangelegenheden met meer spoed zou kunnen afhandelen omdat zij nog deel uitmaakt van de Nationale Regering.

Il n'en reste pas moins que l'élaboration du budget de la Région bruxelloise ne se fait pas à l'insu du Ministre du Budget et que celui-ci intervient à diverses reprises :

a) c'est le Ministre du Budget national qui introduit le dossier au Conseil des Ministres en ce qui concerne la fixation des dotations aux Communautés et aux Régions (pour 1982 : le 7 avril);

b) le projet de budget arrêté par l'Exécutif (le 7 juin 1982) est soumis au Ministre du Budget et à l'Administration du Budget pour le contrôle du respect de l'enveloppe régionale et pour avis technique (cet avis a été transmis au Ministre de la Région bruxelloise le 13 août dernier).

* * *

Il a déjà été signalé dans l'analyse budgétaire (partie III du présent rapport) que, conformément à une décision du Conseil des Ministres du 19 mars 1982, les crédits de cabinet destinés aux membres de l'Exécutif ne sont pas inclus dans l'enveloppe budgétaire de la dotation.

Votre rapporteur ajoute que l'accord de Gouvernement du 16 décembre 1981 prévoit que « les crédits pour le Ministère de la Région bruxelloise, tels que décidés par le précédent gouvernement le 6 août 1981, seront intégrés dans le budget de la Région bruxelloise » (accord de Gouvernement, chapitre V, 3.2, p. 12).

Le Ministre précise que les crédits des cabinets de l'Exécutif (inscrits auparavant au budget du Premier Ministre) sont, à partir de 1982, inscrits « hors enveloppe » au budget de la Région bruxelloise.

Puisque l'Exécutif de la Région bruxelloise fait encore partie du Gouvernement national, les « normes nationales » sont applicables en ce qui concerne les crédits de cabinet et les propositions budgétaires doivent obtenir l'accord du Ministre du Budget (accord obtenu le 2 juin 1982).

Selon le Ministre, il ressort clairement de l'explication donnée ci-avant que le budget de la Région bruxelloise est élaboré selon une procédure particulière, en raison notamment du statut particulier de cette Région.

Il ajoute que cette explication vaut également pour les amendements présentés par le Gouvernement.

Un membre demande ensuite si les traitements et les frais de fonctionnement de l'administrateur général et des deux administrateurs généraux adjoints (la désignation d'un troisième adjoint a déjà été annoncée) sont à charge de l'enveloppe budgétaire régionale.

Le Ministre répond que ces charges doivent être supportées par l'enveloppe budgétaire régionale, tandis que les traitements et les frais de fonctionnement des 194 autres fonctionnaires et agents prévus pour la Région bruxelloise seront supportés par des crédits « hors enveloppe » venant du Gouvernement national, conformément au point 3.2 du chapitre V de l'accord de Gouvernement.

B. Appréciation générale du budget et de la politique de la Région bruxelloise

Un membre constate que les Exécutifs de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Région flamande sont parvenus à établir leur budget respectif pour l'année budgétaire 1982 avant la Région bruxelloise, et ce malgré la communication également tardive du volume des enveloppes qui leur sont attribuées et nonobstant le fait qu'ils ne font plus partie du Gouvernement national. Il est donc inexact de prétendre que l'Exécutif de la Région bruxelloise pourrait satisfaire à ses obligations en matière budgétaire plus rapidement que les autres Exécutifs du seul fait qu'il fait encore partie du Gouvernement national.

De Minister van het Brussels Gewest verstrekt meteen volgende gegevens over de voorbereiding van de begroting :

De nationale Regering heeft op 7 april 1982 de dotatie van de Gewesten vastgesteld. De Executieve van het Brussels Gewest heeft de krachtlijnen van de begroting, alsook de verdeling van de kredieten binnen de enveloppe op 7 juni vastgesteld. Het technisch advies van de Administratie van Begroting werd op 13 augustus ontvangen, dat is reeds tijdens de vakantie, wat een zekere laattijdigheid rechtvaardigt, zowel op het niveau van het Kabinet als van de drukker.

Bovendien onderstreept de Minister dat het Gewest niet meer over de logistieke steun van de Administratie van Begroting kan beschikken, hoewel het nog steeds verplicht is de begroting in te dienen volgens de parlementaire procedure voor de nationale begrotingen. Alle materiële taken, de verbetering van de drukproeven inbegrepen, werden op het Kabinet van het Brussels Gewest uitgevoerd met de hulp van één enkele ambtenaar.

Hetzelfde lid herinnert er aan dat hij, bij het onderzoek van de Rijksmiddelenbegroting 1983, reeds de stelling verdedigde dat — aangezien het huidige systeem van *ristorno's* niet geldt voor het Brussels Gewest — ten bate van dat laatste Gewest dient te worden uitgezien naar passende compensaties.

De Minister antwoordt dat krachtens artikel 48 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980 deze wet niet wordt toegepast op het Brussels Gewest.

Dat Gewest valt nog altijd onder het statuut van de voorlopige regionalisatie en kan geen aanspraak maken op de bepalingen betreffende de *ristorno's* van de opbrengst van sommige bij de wet van 9 augustus 1980 vastgestelde belastingen en heffingen (art. 1, 3°, 9, 10 en 11).

Daarentegen garanderen het Regeerakkoord van 16 december 1981 en de beslissingen van de Ministerraad inzake de begroting aan het Brussels Gewest dezelfde groei van de middelen als die welke aan de andere gewesten werd gegeven (het systeem van de « gewaarborgde groei »).

Voor de eerste keer heeft de Regering beslist om in 1982 *ristorno's* te verlenen aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten.

Voor deze laatste ging het om de integrale opbrengst van de openingsbelasting op slijterijen (geraamd op 230,5 miljoen) en van een voorheffing van 110,5 miljoen op de opbrengst van de belasting op de automatische ontspanningsapparaten.

De vergelijking tussen beide systemen geeft het volgende resultaat voor het Brussels Gewest op Titel I — Lopende Uitgaven :

	Systeem van de dotatie met belasting- ristorno's	Systeem van de « gewaar- borgde groei » zonder belasting- ristorno's
Dotaties	1 424,88	1 543,5
Ristorno's	65,27	—
Totaal	1 490,15	1 543,5

Opmerking : Titel II — Kapitaaluitgaven — werd niet beïnvloed door de belastingristorno's die uitsluitend ingeschreven worden op Titel I.

Het besluit ligt voor de hand : de afwezigheid van belastingristorno's heeft geen negatieve weerslag gehad op de budgettaire enveloppe van het Brussels Gewest.

Le Ministre de la Région bruxelloise répond en fournissant les précisions suivantes en ce qui concerne l'élaboration du budget :

Le Gouvernement national a fixé la dotation pour les Régions le 7 avril 1982. L'Exécutif de la Région bruxelloise a fixé les grandes lignes du budget et la répartition des crédits au sein de son enveloppe le 7 juin. L'avis technique de l'Administration du Budget a été reçu le 13 août, soit déjà en période de vacances, d'où un certain retard aussi bien au niveau du Cabinet que de l'imprimeur.

En outre, le Ministre signale que la Région ne bénéficie plus de l'appui logistique de l'Administration du Budget, bien qu'elle soit tenue de déposer son budget selon la procédure parlementaire pour les budgets nationaux. Toutes les tâches matérielles, y compris la correction des épreuves, ont dû être exécutées au Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise, avec l'aide d'un seul fonctionnaire.

Le même membre rappelle la thèse qu'il a déjà défendue lors de l'examen du budget des Voies et Moyens de 1983 et selon laquelle la Région bruxelloise, qui ne bénéficie pas du régime actuel des ristournes, devrait se voir attribuer des compensations adéquates.

Le Ministre réplique qu'en vertu de l'article 48, la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 ne s'applique pas à la Région bruxelloise.

Cette Région reste sous le statut de la régionalisation provisoire et ne bénéficie donc pas des dispositions concernant les ristournes sur le produit de certains impôts et perceptions, inscrites dans la loi du 9 août 1980 (art. 1^{er}, 3°, 9, 10 et 11).

Par contre, l'accord de Gouvernement du 16 décembre 1981 et les décisions du Conseil des Ministres en matière budgétaires garantissent à la Région bruxelloise le même accroissement de moyens que ceux donnés aux autres Régions (système dit de la « croissance garantie »).

Pour la première fois, le Gouvernement a décidé, en 1982, l'octroi de ristournes aux Communautés et aux Régions.

En ce qui concerne ces dernières, il s'agissait du produit intégral de la taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées (estimé à 230,5 millions) et d'un prélèvement de 110,5 millions sur le produit de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement.

La comparaison entre les deux systèmes donne le résultat suivant pour la Région bruxelloise au Titre I — Dépenses courantes :

	Système de la dotation avec ristournes d'impôts	Système de la « croissance garantie » sans ristournes d'impôts
Dotations	1 424,88	1 543,5
Ristournes	65,27	—
Total	1 490,15	1 543,5

Remarque : Le Titre II — Dépenses de capital — n'est pas influencé par les ristournes d'impôts qui s'inscrivent uniquement au Titre I.

La conclusion s'impose d'elle-même : l'absence de ristournes d'impôts n'a pas eu de répercussion négative sur l'enveloppe budgétaire de la Région bruxelloise.

Vervolgens vergelijkt hetzelfde lid de begrotingen voor de begrotingsjaren 1981 en 1982 en komt daarbij tot volgende vaststellingen :

— het aandeel van de lopende verrichtingen vermindert met drie procent wanneer geen rekening gehouden wordt met de uitgaven van de kabinetten, die tot nu toe ten laste kwamen van de nationale begrotingen. Deze ontwikkeling wordt evenwel gerelativeerd wanneer men de voor Ruimtelijke Ordening uitgetrokken vastleggingskredieten in rekening brengt (89,0 tegen 21,4 miljoen in 1981 / Sectie 33);

— het voor investeringen bestemde deel van de kapitaalverrichtingen is aanzienlijk verminderd;

— het niet voor het investeringsprogramma bestemde deel van de kapitaalverrichtingen neemt in belangrijke mate toe (van 49,39 tot 57,90 %). Het gaat voornamelijk om kapitaalkredieten voor de werking, participaties, terugbetalingen van kapitaal enz...

Algemeen kan gesteld worden dat de kredieten voor de huisvesting afnemen ten behoeve van die voor de economische expansie en van het waterbeleid.

Terloops herinnert het lid er ook aan dat, ter gelegenheid van het onderzoek van de Rijksmiddelenbegroting 1983 door de Commissie voor de Financiën, ook van gedachten werd gewisseld over het probleem van de « terbeschikkingstelling van de saldi van het verleden ten behoeve van de Gemeenschappen en de Gewesten » (zie verslag van de heer Diegenant : Stuk n° 4-I/4, dd. 12 november 1982, blz. 125-126). Hij wenst te weten of (en in welke mate) het Brussels Gewest van deze terbeschikkingstelling zal kunnen genieten ?

De Minister kan de zienswijze van het lid betreffende de zgn. inkrimping van de lopende kredieten niet bijtreden.

De enveloppe van de lopende uitgaven voor het jaar 1982 bedraagt immers, buiten de kredieten voor de kabinetten, 1 543,5 miljoen F. Dit bedrag ligt 5,93 % hoger dan de enveloppe van 1981 met 1 457,2 miljoen.

Het is zo dat voor de ordonnancerings- of betalingskredieten ingeschreven bij de kapitaaluitgaven een groter gedeelte aangewend werd voor kredieten die niet bestemd waren voor de verwezenlijking van het investeringsprogramma, ten einde de lasten van het verleden te kunnen dekken.

De vastleggingskredieten, dus de actiemogelijkheden voor 1982 die betrekking hebben op het investeringsprogramma (395,3 miljoen), zijn echter verhoogd met 30 % in vergelijking met 1981 (303 miljoen).

* * *

Een ander lid wijst erop dat men van Vlaamse zijde bereid is tot een gesprek over de Brusselse problematiek en dit op basis van gelijkheid van de twee gemeenschappen die in het hoofdstedelijk gebied wonen. Daarentrent vermeldt het Regeerakkoord van 16 december 1981 trouwens het volgende : « Inzake de Brusselse problematiek, zal de Regering desgevraagd haar medewerking verlenen aan de werking van een gemengde parlementaire commissie, die tot taak heeft zo spoedig mogelijk een oplossing ter zake uit te werken » (Regeerakkoord, hoofdstuk V, 3.2, blz. 12).

Hetzelfde lid pleit vervolgens voor « een meer geïntegreerd » beleid van en in het Brussels Gewest. Bij wijze van voorbeeld verwijst hij naar de informatica; uit de uiteenzetting van de Staatssecretaris (F) blijkt, zijns inziens, immers dat op het stuk van de informatica reeds de goede weg werd ingeslagen.

Comparant ensuite le budget de l'année budgétaire 1982 à celui de 1981, le même membre constate ce qui suit :

— la part des opérations courantes se réduit de plus de 3 % si l'on retire les dépenses des cabinets imputées jusqu'ici sur des budgets nationaux. Cette évolution est cependant atténuée si l'on tient compte des crédits d'engagement prévus en Aménagement du territoire (89,0 contre 21,4 millions en 1981 / Section 33);

— la part des opérations de capital réservée aux investissements se réduit de manière très importante;

— la part des opérations de capital non consacrée au programme d'investissement augmente de manière importante (de 49,39 % à 57,90 %). Il s'agit essentiellement des crédits de capital pour le fonctionnement, de prises de participations, de remboursements de capital, etc.

De manière générale on peut dire que le logement décroît au profit de l'expansion économique et de la politique de l'eau.

En outre, le membre rappelle incidemment qu'à l'occasion de l'examen du budget des Voies et Moyens de 1983 en Commission des Finances, il a aussi été question du problème des « soldes du passé mis à la disposition des Communautés et des Régions » (voir le rapport de M. Diegenant : Doc. n° 4-I/4, du 12 novembre 1982, pp. 125-126). Il demande si la Région bruxelloise pourra bénéficier de ces soldes et, dans l'affirmative, dans quelle mesure.

Le Ministre déclare qu'il ne partage pas le point de vue du membre lorsqu'il fait allusion à une réduction des crédits.

En effet, l'enveloppe des dépenses courantes pour l'année 1982 s'élève, sans les crédits pour les Cabinets, à 1 543,5 millions de F, montant qui est supérieur de 5,93 % aux 1 457,2 millions de l'enveloppe 1981.

Il est exact que pour les crédits d'ordonnancement ou de paiement inscrits aux dépenses de capital, une part plus importante est consacrée aux crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement afin de couvrir les charges du passé.

Toutefois, les crédits d'engagement, donc les possibilités d'action pour 1982 ayant trait au programme d'investissement (395,3 millions), sont en hausse de 30 % par rapport à 1981 (303 millions).

* * *

Un autre membre signale que les néerlandophones sont disposés à entamer des pourparlers sur le problème bruxellois, à condition toutefois que les deux communautés habitant la région de la capitale soient traitées sur un pied d'égalité. L'accord de Gouvernement du 16 décembre 1981 prévoit d'ailleurs que : « En ce qui concerne la problématique bruxelloise, le Gouvernement prêtera, en cas de besoin, son aide au fonctionnement d'une commission mixte parlementaire, qui a pour tâche d'élaborer, au plus tôt, une solution en la matière (accord de Gouvernement, chapitre V, 3.2, p. 12).

Le même membre plaide ensuite en faveur d'une harmonisation de la gestion dans le cadre de la Région bruxelloise. Il fait référence, à titre d'exemple, à l'informatique; en effet, il ressort, selon lui, de l'exposé du Secrétaire d'Etat (F), que des progrès appréciables ont déjà été accomplis dans ce domaine.

Op het stuk van de problemen inzake de gemeentefinanciën en de O. C. M. W. — problemen die zich trouwens ook in de twee andere gewesten stellen — impliceert een meer geïntegreerd beleid, zijns inziens, meer gelijkheid en meer solidariteit.

Een lid repliceert dat het streven van de Brusselse Agglomeratie naar een meer geïntegreerd beleid destijds met alle mogelijke middelen werd verhinderd. Sprekende bewijzen daarvan zijn, zijns inziens, o.m. de betwistingen betreffende het toevertrouwen van de straat- en sneeuwruiming aan de diensten van de agglomeratie. (Terloops wenst Uw rapporteur aan te stippen dat dit laatste probleem o.m. ook in de Commissie voor de Financiën ter sprake kwam ter gelegenheid van het onderzoek van een wetsontwerp tot verlening van voorlopige kredieten voor het begrotingsjaar 1980 : verslag van de heer Dupré, Stuk Kamer n° 512/3, dd. 27 maart 1980).

* * *

Een lid spreekt de wens uit dat de twee taalgemeenschappen samen zouden beslissen over de uitbouw en bij de werking van de Brusselse Gewestelijke Administratie.

Daarop inhakend, vraagt een ander lid hoe het gesteld is met de toepassing van de taalwetgeving in de schoot van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel (G. O. M. B.) ?

Wat de inrichting van de gewestelijke administratie betreft, onderstreept de Minister dat de reglementaire en materiële maatregelen door de Regering werden getroffen zodat de verschillende ministeries vanaf 1 januari 1983 zouden kunnen werken.

Zulks gaat natuurlijk niet zonder enige problemen, die langzamerhand een oplossing krijgen.

Wat het taalkader van de Gewestelijke Administratie betreft wijst alles erop dat het akkoord, bereikt binnen de Executieven inzake het taalkader, binnenkort geconcretiseerd zal worden.

In verband met de naleving van de taalwetgeving verstrekt de Minister volgende gegevens :

Ter zitting van 25 juni 1982 heeft de raad van beheer van de G. O. M. B. een ontwerp van resolutie goedgekeurd tot vaststelling, ter uitvoering van artikel 43 van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de beambten van de G. O. M. B. met een zelfde hiërarchische rang.

Bovendien heeft de raad een bijzondere commissie belast met de voorbereiding van een ontwerp van taalkader. Deze commissie is met haar werkzaamheden begonnen, die thans nog niet beëindigd zijn.

Tenslotte waarschuwt een lid voor de gevaren van protectionistische tendenzen in het Brussels Gewestelijk Economisch Beleid. Op het stuk van de openbare aanbestedingen zijn er volgens hem immers reeds voorbeelden bekend van een discriminatoire houding vanwege bepaalde Brusselse gemeenten tegenover Vlaamse bedrijven.

De Minister antwoordt dat er geen taaldiscriminatie bestaat op het niveau van het Brusselse Gewest wat de behandeling van de dossiers voor steun aan de ondernemingen betreft.

C. Gewestelijke Economische Expansie

Mede aan de hand van een reeks konkrete vragen (zie tevens de rubriek « Vragen betreffende begrotingsartikelen » in de Algemene Bespreking van dit verslag), wenst een lid aan te tonen dat het beleid van de Executieve niet duidelijk blijkt uit de begroting.

Concernant les problèmes relatifs aux finances communales et aux C. P. A. S. — problèmes que connaissent également les deux autres régions — il estime qu'une politique mieux intégrée implique une égalité et une solidarité accrues.

Un membre réplique que l'on a essayé par tous les moyens d'entraver les efforts consentis par l'Agglomération bruxelloise en vue de parvenir à une politique mieux intégrée. Il en prend pour exemple le litige concernant le nettoyage des rues et le déneigement confiés aux services de l'Agglomération. (Votre rapporteur tient à souligner que ce problème a également été évoqué en Commission des Finances à l'occasion de l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires pour l'année budgétaire 1980 : rapport de M. Dupré, Doc. Chambre n° 512/3 du 27 mars 1980).

* * *

Un membre exprime le souhait que les deux communautés linguistiques prennent des décisions conjointement quant au développement et au fonctionnement de l'administration régionale bruxelloise.

Dans le même ordre d'idées, un autre membre demande des renseignements concernant l'application de la législation sur l'emploi des langues au sein de la Société de Développement régional de Bruxelles (S. D. R. B.).

En ce qui concerne l'installation de l'administration régionale, le Ministre souligne que les mesures réglementaires et matérielles ont été prises par le Gouvernement afin que les divers Ministères soient en mesure de fonctionner à partir du 1^{er} janvier 1983.

Une telle installation ne va pas sans soulever quelques problèmes qui se résolvent au fil du temps.

Quant au cadre linguistique de l'Administration régionale, tout porte à croire qu'à brève échéance l'accord intervenu au niveau de l'Exécutif le 22 mars trouvera sa concrétisation.

Pour ce qui est du respect de la législation en matière linguistique, le Ministre fournit les précisions suivantes :

En sa séance du 25 juin 1982, le conseil d'administration de la S. D. R. B. a adopté un projet de résolution délimitant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de la S. D. R. B. qui constituent un même degré hiérarchique.

En outre, il a chargé une commission spéciale de lui présenter un projet de cadre linguistique. Cette commission a entamé ses travaux qui ne sont pas encore achevés à ce jour.

Enfin, un membre met en garde contre les dangers de tendances protectionnistes dans la politique économique régionale. Dans le domaine des dépenses publiques, on peut selon lui citer dès à présent des exemples qui révèlent l'attitude discriminatoire de certaines communes bruxelloises à l'égard d'entreprises flamandes.

Le Ministre répond qu'aucune discrimination linguistique n'existe au niveau de la Région bruxelloise en matière de traitement des dossiers d'aide aux entreprises.

C. Expansion économique régionale

Le membre pose enfin une série de questions concrètes concernant certains articles budgétaires (voir ci-après, dans la discussion générale, le chapitre « Questions concernant les articles budgétaires ») et entend montrer ainsi que le budget ne traduit pas clairement la politique de l'Exécutif.

Zo krijgt b.v. een groot aantal kredieten geen precieze bestemming (bv. het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie) (FEERR), terwijl voor belachelijk kleine bedragen soms heel precieze bepalingen gelden. Op die manier wordt de ganse parlementaire controle om de tuin geleid !

Ter verduidelijking verwijst het lid o.m. uitdrukkelijk naar Titel IV, Deel II, Sectie 34 (Gewestelijke Economische Expansie), artikel 60.01.A (FEERR). Voor de sector Economische Zaken (01) wordt één enkel bedrag (560 miljoen F) vermeld voor drie verschillende posten (zie het verantwoordingsprogramma blz. 117) :

- (512) hulp (in kapitaal) aan private bedrijven;
- (710) aankoop van gronden, verwerven van onroerende goederen;
- (733) geschiktmakingswerken.

* * *

De Minister van het Brussels Gewest verstrekt op zijn beurt de hiernavolgende toelichting betreffende de begrotingskredieten voor de Gewestelijke Economische Expansie :

a) *Sectie 34 — Gewestelijke economische expansie/Titel I*

Art. 41.07 (Economische Zaken). — Kredieten te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen.

De budgettaire inschrijving van 82,3 miljoen op artikel 41.07 heeft vooral tot doel de betaling van de rentesubsidies mogelijk te maken die aan de industriële en ambachtsondernemingen worden toegekend in het kader van de wet van 17 juli 1959. Zijn ook op dit budgettaire artikel aangerekend de interesten van de leningen die door de G. O. M. B. aangegaan werden voor het aanschaffen, de inrichting en de uitrusting van haar industrieparken.

Art. 41.08 (Middenstand). — Kredieten te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen.

De budgettaire inschrijving van 226,5 miljoen op artikel 41.08 beoogt, ten belope van 186,5 miljoen, de betaling van rentesubsidies die aan de K. M. O.'s toegekend worden in het kader van de wet van 4 augustus 1978, ten belope van een veertigtal miljoen, de tussenkomst van het Gewest in de lasten van de hypothecaire leningen die door natuurlijke personen aangegaan worden voor het verwerven van een nieuwe onbewoonde woning, voor het oprichten van een nieuwe woning of voor het uitvoeren van verbouwingswerken aan een bestaande woning (koninklijke besluiten van 4 september 1981).

b) *Sectie 34 — Gewestelijke Economische Expansie/Titel II*

Art. 61.06 (Economische Zaken). — Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten.

En effet, une masse importante de crédits est affectée sans qu'une vision précise soit possible (par exemple le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale) (FEERR), alors que pour des montants dérisoires des articles précis sont prévus. C'est tout le contrôle parlementaire qui est mis en défaut par ce système !

Pour plus de précisions, le membre renvoie notamment au Titre IV, Partie II, Section 34 (Expansion économique régionale), article 60.01.A (FEERR). Pour le secteur Affaires économiques (01), un seul montant (560 millions de F) est mentionné pour trois postes différents (voir le programme justificatif, page 117) :

- (512) aides (en capital) aux entreprises privées;
- (710) achat de terrains, acquisition de biens immobiliers;
- (733) travaux d'aménagement.

* * *

Le Ministre de la Région bruxelloise fournit à son tour les précisions suivantes sur les crédits budgétaires pour l'Expansion économique régionale.

a) *Section 34 — Expansion économique régionale/Titre I*

Art. 41.07 (Affaires économiques). — Crédits à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdus et subventions facultatives.

L'inscription budgétaire de 82,3 millions à l'article 41.07 vise essentiellement à permettre le paiement des subventions en intérêts octroyées aux entreprises industrielles et artisanales dans le cadre de la loi du 17 juillet 1959. C'est également sur cet article budgétaire que sont imputés les intérêts des prêts souscrits par la S. D. R. B. pour l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de ses zonings industriels.

Art. 41.08 (Classes moyennes). — Crédits à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdus et subventions facultatives.

L'inscription budgétaire de 226,5 millions à l'article 41.08 vise à concurrence de 186,5 millions le paiement des subventions en intérêts octroyées aux P. M. E. dans le cadre de la loi du 4 août 1978 et à concurrence d'une quarantaine de millions l'intervention de la Région dans les charges des prêts hypothécaires contractés par des personnes physiques pour acquérir un logement neuf inoccupé, pour construire une nouvelle habitation ou transformer une habitation existante (arrêtés royaux du 4 septembre 1981).

b) *Section 34 — Expansion économique régionale/Titre II*

Art. 61.06 (Affaires économiques). — Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participation et d'avances récupérables.

De budgettaire inschrijving van 561,2 miljoen op artikel 61.06 heeft tot doel het mogelijk maken van :

- de betaling van kapitaalpremies die aan de industriële en ambachtsondernemingen toegekend worden krachtens de wet van 17 juli 1959 ($\pm$ 200 miljoen F in 1982);
- de toekenning van terugvorderbare voorschotten en het nemen van participaties in het kapitaal van spitsbedrijven;
- de bevordering van nieuwe technologieën;
- de financiering van tussenkomsten van het Gewest in het kader van artikel 75 van de wet van 5 augustus 1978.

Art. 61.07 (Middenstand). — Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten.

De budgettaire inschrijving van 85 miljoen F op artikel 61.07 heeft vooral tot doel de betaling van kapitaalpremies die aan de K. M. O.'s toegekend worden in het kader van de wet van 4 augustus 1978 mogelijk te maken.

c) Opmerking :

De inschrijvingen op de Fondsen van Titel IV van de begroting van het Gewest, die voor budgettaire en boekhoudkundige technische redenen gedaan worden, kunnen niet gecumuleerd worden met de inschrijvingen op Titel I en II van de begroting daar ze geen bijkomende begrotingsmiddelen zijn.

D. De Brusselse gemeentefinanciën — De Brusselse agglomeratie

Voor een juiste beoordeling van de benarde financiële toestand van de Brusselse gemeenten, dient volgens een lid o.m. rekening gehouden met de voor het Brussels Gewest nadelige gevolgen van de regionalisering van het Gemeentefonds en de ontoereikende tegenprestatie vanwege de Staat voor de gemeentelijke opcentiemen die (door de gemeenten) niet werden geïnd wegens de vrijstelling die sommige op hun grondgebied gelegen onroerende goederen genieten.

— Uit de uiteenzetting van de Minister van het Brussels Gewest blijkt dat de regionalisering van het Gemeentefonds geleid heeft tot een vermindering van het aandeel van het Brussels Gewest van 20,48 % in 1976 tot 8,11 % in 1982. Bovendien wordt voor de toekomst nog een verdere daling van het aandeel van het Brussels Gewest — tot 8,04 % — in het vooruitzicht gesteld.

— Wat de tegenprestatie van de Staat voor de niet-geïnde gemeentelijke opcentiemen (de zgn. complementaire dotatie) betreft, deze bedraagt voor het begrotingsjaar 1982 312 miljoen F, waarvan nagenoeg de helft (150 miljoen) toekomt aan het Brussels Gewest. Het is evenwel zo dat zelfs (het algehele bedrag van) 312 miljoen voor het Brussels Gewest nog geen « reële » tegenprestatie zou vormen voor de niet-geïnde opcentiemen.

— De in het regeerakkoord van 16 december 1981 aangekondigde herziening van de compensatie voor de verplichtingen van Brussel als hoofdstad en als zetel van de Europese Instellingen is tot op heden eveneens dode letter gebleven.

Hoe dan ook, het is volgens het lid zo dat de gecumuleerde deficits van de Brusselse gemeenten sinds 1976 minder bedragen dan de verliezen die het gevolg zijn van de onverantwoorde inkrimping van de dotaties aan de Brusselse

L'inscription budgétaire de 561,2 millions à l'article 61.06 vise à permettre :

- le paiement des primes en capital octroyées aux entreprises industrielles et artisanales en vertu de la loi du 17 juillet 1959 ($\pm$ 200 millions de F en 1982);
- l'octroi d'avances récupérables et de prises de participation en capital dans des entreprises de pointe;
- la promotion des technologies nouvelles;
- le financement des interventions de la Région dans le cadre de l'article 75 de la loi du 5 août 1978.

Art. 61.07 (Classes moyennes). — Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participation et d'avances récupérables.

L'inscription budgétaire de 85 millions de F à l'article 61.07 vise essentiellement à permettre le paiement des primes en capital octroyées aux P. M. E. en fonction de la loi du 4 août 1978.

c) Remarque :

Les inscriptions aux Fonds du Titre IV du budget de la Région, qui sont faites pour des motifs de technique budgétaire et comptable, ne peuvent être cumulées avec les inscriptions aux Titres I et II du budget, puisqu'elles ne constituent pas de moyens budgétaires supplémentaires.

D. Les finances communales bruxelloises — L'agglomération bruxelloise

Un membre estime que, pour apprécier correctement la situation financière critique des communes bruxelloises, il convient de tenir compte notamment de l'incidence néfaste que la régionalisation du Fonds des communes a eue pour la Région bruxelloise, ainsi que de l'insuffisance de la contrepartie accordée par l'Etat pour les centimes additionnels que les communes n'ont pas perçus du fait que certains immeubles situés sur leur territoire bénéficient d'une exemption.

— Dans son exposé, le Ministre de la Région bruxelloise fait observer que la régionalisation du Fonds des communes a entraîné une diminution de la part revenant à la Région bruxelloise, qui passe de 20,48 % en 1976 à 8,11 % en 1982. En outre, il est envisagé de réduire encore à l'avenir — à 8,04 % — la part de la Région bruxelloise.

— Quant à la contrepartie accordée par l'Etat pour les centimes additionnels communaux non perçus (la « dotation complémentaire »), elle s'élève pour l'année budgétaire 1982 à 312 millions de F, dont près de la moitié (150 millions) revient à la Région bruxelloise. Cependant, même le montant total de 312 millions ne représenterait pas encore pour la Région bruxelloise une contrepartie « réelle » des centimes additionnels non perçus.

— La révision de la compensation pour les obligations de Bruxelles comme capitale et comme siège des institutions européennes, annoncée dans l'accord de gouvernement du 16 décembre 1981, n'a toujours pas été réalisée.

Quoi qu'il en soit, le membre estime que les déficits cumulés des communes bruxelloises depuis 1976 sont moins importants que les pertes résultant de la diminution injustifiée des dotations accordées aux communes bruxelloises.

gemeenten. Daaruit kan, zijns inziens, dan het besluit worden getrokken dat de Brusselse gemeenten reeds een aanzienlijke — zij het dan gedwongen — inleveringsinspanning geleverd hebben.

Alsof dit nog niet voldoende was, worden nu nog bijkomende inspanningen gevraagd aan de Brusselse gemeenten.

Hetzelfde lid schenkt vervolgens aandacht aan de lening van 4,7 miljard die het de gemeenten van het Brussels Gewest mogelijk maakte de wedden van hun personeelsleden en de subsidies aan hun Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn tussen 1 april en 31 oktober 1982 te vereffenen (koninklijk besluit n° 43 van 20 april 1982 genomen ter uitvoering van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning).

— Het is volgens hem onjuist te beweren dat de financiële lasten van deze lening worden gedragen door het Brussels Gewest. In feite worden deze lasten gedragen door de verschillende gemeenten. Het koninklijk besluit bepaalt immers dat de interest- en aflossingslasten van de lening in eerste instantie worden gedragen door het deel van de gemeenten van het Brussels Gewest in de bedragen die de tegenprestaties vormen van de niet-geïnde gemeentelijke opcentiemen en dit vanaf het begrotingsjaar 1981 (art. 43.07 van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken).

In dit verband dient verwezen naar Titel II, Deel II, Sectie 32, art. 63.05 van de begroting van het Brussels Gewest (blz. 99 van het verantwoordingsprogramma); aldaar wordt voorzien in een krediet van 450,0 miljoen F voor bijdragen in de delgingslasten van de lening van 4,7 miljard.

Het lid wenst de verdeling van deze bijdragen in de delgingslasten over de verschillende gemeenten te kennen. Hij bestempelt de door de Executieve gevolgde politiek als discriminatoir, in die zin dat hij leidt tot de bestraffing van de gemeenten die nauwgezet hun verplichtingen nakwamen (bij voorbeeld op het stuk van de betaling van sociale-zekerheidsbijdragen en van de doorstorting van de bedrijfsvoorheffingen).

— De lening van 4,7 miljard wordt door de Executieve tevens gezien als een maatregel welke zich integreert in een ruimer kader van een zgn. saneringsplan voor de gemeentefinanciën van het Brussels Gewest. De richtlijnen voor deze sanering zijn vervat in de omzendbrief van 1 oktober 1982 betreffende « de begrotingen voor 1983 van de Brusselse gemeenten en de Brusselse Agglomeratie alsmede van hun bedrijven, behalve de stad Brussel » (*Belgisch Staatsblad* van 5 november 1982). Bepaalde richtlijnen van deze omzendbrief — meer bepaald betreffende de personeelsuitgaven — zijn volgens hetzelfde lid niet in overeenstemming met de voorgedijregeling vervat in de Gemeentewet. Dergelijke maatregelen kunnen, zijns inziens, dan ook slechts op basis van nieuwe wetsbepalingen geldig worden getroffen.

Tenslotte vestigt hetzelfde lid de aandacht op artikel 63.04 — « Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds » — (Titel II, Deel II, Sectie 32, hoofdstuk VI) van de begroting 1982.

Voor de begrotingsjaren 1980 en 1981 bedroeg deze aanvullende dotatie telkens 600 miljoen F; voor 1982 bedraagt zij nog slechts 150 miljoen F.

De Minister van het Brussels Gewest beklemtoont op zijn beurt dat de Brusselse gemeenten, ingevolge de regionalisering van het Gemeentefonds, reeds tot een aanzienlijke inlevering gedwongen werden. Zoals het onjuist is te stellen dat de toestand van de Brusselse gemeentefinanciën grotendeels de schuld is van de gemeenten zelf, mag evenmin worden beweerd dat er generlei stijging van de kredieten is geweest.

On peut en conclure, selon lui, que les communes bruxelloises ont déjà fourni — fût-ce par la force des choses — un effort considérable de modération.

Comme si cela n'était pas encore suffisant, on demande à présent aux communes bruxelloises de fournir des efforts supplémentaires.

Le même membre s'intéresse ensuite au problème de l'emprunt de 4,7 milliards qui a permis aux communes de la Région bruxelloise de liquider les traitements de leur personnel et les subsides à leur Centre public d'aide sociale entre le 1^{er} avril et le 31 octobre 1982 (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982 pris en exécution de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi).

— Il estime qu'il est erroné de prétendre que les charges financières de cet emprunt sont supportées par la Région bruxelloise. En réalité, ces charges sont supportées par les différentes communes. L'arrêté royal précise en effet que les charges d'intérêt et d'amortissement sont supportées en premier lieu par la part des communes de la Région bruxelloise dans les montants constituant la contrepartie des centimes additionnels communaux non perçus, et ce à partir de l'année budgétaire 1981 (art. 43.07 du budget du Ministère de l'Intérieur).

Il faut renvoyer à ce sujet au Titre II, Partie II, Section 32, article 63.05 du budget de la Région bruxelloise (page 99 du programme justificatif); un crédit de 450 millions de F y est prévu pour les subventions aux charges d'amortissement de l'emprunt de 4,7 milliards de F.

Le membre souhaite connaître la répartition de ces subventions aux charges d'amortissement entre les différentes communes. Il qualifie la politique menée par l'Exécutif de discriminatoire, en ce sens qu'elle sanctionne les communes qui ont rempli scrupuleusement leurs obligations (par exemple en ce qui concerne le paiement des cotisations de sécurité sociale et le versement du précompte professionnel à l'Etat).

— L'Exécutif considère par ailleurs que cet emprunt de 4,7 milliards est une mesure s'intégrant dans le cadre plus large d'un « plan d'assainissement » des finances des communes de la Région bruxelloise. Les directives concernant cet assainissement sont contenues dans la circulaire du 1^{er} octobre 1982 concernant « les budgets des communes et de l'Agglomération bruxelloise pour 1983, ainsi que leurs régies à l'exception de la ville de Bruxelles » (*Moniteur belge* du 5 octobre 1982). Le même membre estime qu'il y a contradiction entre certaines directives figurant dans cette circulaire — plus précisément en ce qui concerne les dépenses de personnel — et la réglementation sur la tutelle contenue dans la loi communale. Il estime par conséquent que ces mesures doivent faire l'objet de nouvelles dispositions légales.

Pour terminer, le même membre attire l'attention sur l'article 63.04 — « Dotation complémentaire au Fonds des communes » — (Titre II, Partie II, Section 32, chapitre IV) du budget 1982.

Pour chacune des années budgétaires 1980 et 1981, cette dotation complémentaire s'élevait à 600 millions de F; pour 1982, elle n'est plus que de 150 millions de F.

Le Ministre de la Région bruxelloise souligne à son tour que, par suite de la régionalisation du Fonds des communes, les communes bruxelloises ont déjà été largement mises à contribution. Tout comme il est faux de dire que la situation financière des communes bruxelloises est en grande partie imputable aux communes elles-mêmes, il est également faux de dire qu'il n'y a pas eu d'augmentation des

Vervolgens verwijst de Minister uitdrukkelijk naar zijn inleidende uiteenzetting voor meer gegevens over de hiernavolgende punten :

— de gevolgen van de regionalisering van het Gemeentefonds;

— de studies (een tweede studie wordt momenteel uitgevoerd) met het oog op de herziening van de compensaties voor de verplichtingen van Brussel als hoofdstad en als zetel van de Europese Instellingen;

— de consolidatielening van 4,7 miljard (koninklijk besluit n° 43 van 20 april 1982).

* * *

Andere leden schenken op hun beurt aandacht aan de benarde toestand van de Brusselse gemeentefinanciën.

Eén van hen merkt op dat er slecht weinig budgettaire ruimte is voor een waar gewestbeleid, omdat een vrij groot gedeelte van de kredieten van de Brusselse begroting noodgedwongen wordt besteed aan steunverlening voor de gemeenten.

Het is zijns inziens nochtans onjuist te stellen dat alleen de Brusselse gemeenten kampen met grote financiële problemen.

Het is evenzeer onjuist te stellen dat de regionalisering van het Gemeentefonds voordeliger uitvalt voor Vlaanderen.

Steeds volgens hetzelfde lid, mag men zeker niet uit het oog verliezen dat het Brussels Gewest en dus ook de Brusselse gemeenten over bepaalde troeven beschikken. Aldus ligt, volgens de officiële statistische gegevens, het gemiddeld inkomen in het Brussels Gewest nog steeds hoger dan in de twee andere gewesten. Daarbij dient dan nog in acht genomen dat eerstgenoemd gewest kampt met een tekort aan belastingcontroleurs, zodat de belastingcontrole wel eens te wensen overlaait.

Een ander lid bestempelt de richtlijnen vervat in de hogergenoemde omzendbrief van 1 oktober 1982 als streng.

De ervaringen i.v.m. de saneringsplannen voor de Brusselse Agglomeratie manen hem nochtans aan tot een zeker scepticisme over de daadwerkelijke uitvoering van de voorgestelde maatregelen tot sanering van de gemeentefinanciën. Hij vraagt zich dan ook af welke maatregelen kunnen of zullen getroffen worden in geval van niet-naleving van de richtlijnen.

Hetzelfde lid stelt vervolgens de hiernavolgende concrete vragen :

a) Kan per gemeente een raming van de waarde van het onroerend patrimonium — met inbegrip van de buitenlandse onroerende bezittingen van de gemeenten — worden voorgesteld ?

b) Kan een overzicht van de evolutie van de deficits van de begrotingen en rekeningen per gemeente worden voorgesteld ?

c) In hoeverre werd de opbrengst van de consolidatielening (koninklijk besluit n° 43) reeds verdeeld over de verschillende gemeenten en welke criteria werden daarbij aangewend ?

d) Welke waren de resultaten van de z.g. « audits » ?
(In 1981 deden de deficitaire gemeenten en de Brusselse Agglomeratie ook reeds een beroep op audits. Zie in dit verband de omzendbrief van 6 oktober 1980 betreffende Agglomeratie- en gemeentebegrotingen voor 1981, waarvan melding wordt gemaakt in ons verslag over het wetsontwerp tot verlening van nieuwe voorlopige kredieten voor 1981 : Stuk n° 804/2, dd. 19 maart 1981).

crédits. Pour plus de précisions sur les points suivants, le Ministre renvoie à son exposé introductif :

— les conséquences de la régionalisation du Fonds des communes;

— les études (une deuxième étude est actuellement en cours) en vue de la révision des compensations pour les obligations de Bruxelles comme capitale et comme siège des institutions européennes;

— l'emprunt de consolidation de 4,7 milliards de F (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982).

* * *

D'autres membres soulèvent le problème des difficultés financières des communes bruxelloises.

L'un d'eux fait remarquer que la part importante des crédits pour Bruxelles qui est inévitablement absorbée par l'aide aux communes ne laisse qu'une faible marge budgétaire pour mener une véritable politique régionale.

A son avis, il est faux de dire que seules les communes bruxelloises connaissent de graves problèmes financiers.

Il est tout aussi inexact de prétendre que la régionalisation du Fonds des communes joue en faveur de la Flandre.

Toujours d'après le même membre, il ne faut assurément pas perdre de vue que la Région bruxelloise, et donc les communes bruxelloises, disposent de certains atouts. Il rappelle notamment que, d'après des données statistiques officielles, le revenu moyen par habitant de la Région bruxelloise est encore supérieur à celui des deux autres Régions. Il faut aussi tenir compte du fait que les contrôleurs des contributions sont en nombre insuffisant dans la Région bruxelloise, de sorte que le contrôle fiscal laisse parfois à désirer.

Un autre membre souligne la rigueur des directives contenues dans la circulaire du 1^{er} octobre 1982 précitée.

Les expériences précédentes de l'Agglomération bruxelloise en la matière le rendent pourtant sceptique à l'égard de l'application effective des mesures proposées en vue de l'assainissement des finances communales. Il se demande dès lors quelles mesures peuvent être prises ou seront prises en cas de non-respect de ces directives.

Le même membre pose ensuite une série de questions concrètes :

a) Est-il possible de fournir une estimation de la valeur du patrimoine immobilier de chaque commune — y compris les propriétés immobilières que les communes possèdent à l'étranger ?

b) Est-il possible d'obtenir un aperçu de l'évolution des deficits des budgets et des comptes par commune ?

c) Dans quelle mesure le produit de l'emprunt de consolidation (arrêté royal n° 43) a-t-il déjà été réparti entre les différentes communes et selon quels critères ?

d) Quels ont été les résultats des « audits » ?

(En 1981, les communes déficitaires et l'Agglomération bruxelloise ont déjà fait procéder à des audits. Voir à ce sujet la circulaire du 6 octobre 1980 concernant les budgets des communes et de l'Agglomération bruxelloise pour 1981, qui est citée dans notre rapport sur le projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires pour 1981 : Doc. n° 804/2 du 19 mars 1981.)

e) Kunnen gegevens worden verstrekt over de deficits van de onderwijsbegrotingen van de Brusselse gemeenten ?

f) In hoeverre werden in de scholen van het Brussels Gewest leraars boven de normale normen aangeworven en tewerkgesteld ?

g) Hoe is het gesteld met de naleving van de taalwetgeving, wat de Brusselse gemeenten en in het bijzonder het personeel van de O. C. M. W.'s betreft (in het bijzonder vanaf de rang van afdelingshoofd) ?

In antwoord op voormelde vragen, stipt de Minister van het Brussel Gewest vooreerst aan dat de omzendbrief van 1 oktober ll. in feite de criteria meedeelt die door de voorgedijoverheid zullen worden gehanteerd bij het onderzoek van de gemeentebegrotingen. Men mag niet vergeten dat het voorgedijtoezicht over deze begrotingen de mogelijkheid tot verbetering van de begrotingskredieten behelst.

Voorts verstrekt de Minister de hiernavolgende antwoorden :

a) Een raming van de waarde van het patrimonium der gemeenten is in bijlage van de begroting van deze laatste te vinden, zowel voor de roerende als voor de onroerende goederen.

Gezien de omvang van het werk om inlichtingen in te winnen, is het niet mogelijk geweest een tabel van het patrimonium der gemeenten in een zo korte tijd op te maken. Niettemin zullen die inlichtingen zo spoedig mogelijk aan de Commissie meegedeeld worden.

b) Op basis van de door de gemeentebesturen ingediende begrotingen kan het totaal tekort van de 18 gemeenten van het Brussels Gewest voor het dienstjaar 1982 op ongeveer vijf miljard tweehonderd miljoen frank worden geraamd.

Voor die raming geldt het gebruikelijk voorbehoud.

c) De verdeling van de thesaurielening van 4,7 miljard F werd uitgevoerd; de 18 gemeenten hebben hun aandeel in het saldo op 1 december jongstleden ontvangen.

d) Het syntheseverslag van de audits werd aan de Executieve voorgelegd, die besloot een interkabinetten-werkgroep op te richten. Die groep is belast met de voorbereiding van een omzendbrief betreffende een saneringsplan van de gemeentefinanciën, gespreid over een periode van 6 jaar.

De werkgroep zal binnenkort haar besluiten aan de Executieve voorleggen.

De omzendbrief van 1 oktober 1982 betreffende de begrotingen van de gemeenten en de Agglomeratie voor 1983 preciseert in dat opzicht dat de saneringsplannen aan de goedkeuring van de Executieve moeten worden onderworpen.

e) Het deficit van de onderwijssector in de gemeenten kan voor de 18 gemeenten op ongeveer 2 miljard F geschat worden op grond van de gegevens die in hun begroting voor 1982 vermeld zijn.

f) De begrotingsstukken van de gemeenten maken het niet mogelijk te antwoorden op de vraag hoeveel leerkrachten er buiten norm zijn.

g) Voor zover de Minister bekend is, wordt de taalwetgeving toegepast in de Brusselse gemeenten.

Wat het personeel van de O. C. M. W.'s betreft, is de Executieve niet bevoegd. Deze materie behoort tot de bevoegdheid van de Ministers belast met de bi-communautaire zaken, in het onderhavig geval de Ministers van Onderwijs.

* * *

e) Est-il possible de fournir des données sur les deficits des budgets de l'enseignement des communes bruxelloises ?

f) Combien de professeurs ont-ils été recrutés et mis au travail en dehors des normes dans les écoles de la Région bruxelloise ?

g) Comment les dispositions de la législation sur l'emploi des langues sont-elles appliquées aux communes bruxelloises et en particulier au personnel des C. P. A. S. (surtout à partir du rang de chef de division) ?

En réponse aux questions précédentes, le Ministre de la Région bruxelloise explique tout d'abord que la circulaire du 1^{er} octobre dernier contient en fait les critères qui serviront aux autorités de tutelle pour l'analyse des budgets des communes. Il ne faut pas perdre de vue que le contrôle de ces budgets par les autorités de tutelle peut éventuellement permettre de réformer les crédits budgétaires.

Le Ministre fournit ensuite les réponses suivantes :

a) Une estimation de la valeur des patrimoines des communes figure en annexe du budget de celles-ci, tant pour les biens mobiliers que pour les biens immobiliers.

Etant donné l'importance du travail demandé par la collecte des renseignements, il n'a pas été possible de dresser un tableau du patrimoine des communes dans un délai aussi bref. Néanmoins, ces renseignements seront communiqués dès que possible à la Commission.

b) Sur base des budgets introduits par les autorités communales, le déficit global des dix-huit communes de la Région bruxelloise pour l'exercice 1982 peut être estimé à quelques cinq milliards deux cents millions de F.

Il s'agit d'un montant présumé pour lequel il y a lieu de faire les réserves d'usage.

c) La répartition de l'emprunt de trésorerie de 4,7 milliards est terminée, les dix-huit communes ayant reçu leurs quotes-parts dans le solde à l'échéance du 1^{er} décembre dernier.

d) Le rapport de synthèse des audits a été soumis à l'Exécutif qui a décidé de créer un groupe de travail inter-cabinets. Ce groupe est chargé de préparer une circulaire relative à un plan d'assainissement des finances communales, étalé sur une période de six ans.

Le groupe de travail soumettra ses conclusions à brève échéance à l'Exécutif.

La circulaire du 1^{er} octobre 1982 concernant les budgets des communes et de l'Agglomération pour 1983 précise à ce propos que les plans d'assainissement devront être présentés à l'approbation de l'Exécutif.

e) Le déficit du secteur enseignement dans les communes peut être estimé à quelque deux milliards de F pour les dix-huit communes sur base des renseignements figurant aux budgets 1982 de celles-ci.

f) Les documents budgétaires communaux ne permettent pas de répondre à la question relative au nombre d'enseignants au-delà des normes.

g) A la connaissance du Ministre, la législation linguistique est appliquée dans les communes bruxelloises.

En ce qui concerne le personnel des C. P. A. S., l'Exécutif n'est pas compétent. Cette matière relève des Ministres chargés des affaires bi-communautaires, en l'occurrence les Ministres de l'Education nationale.

* * *

Een lid stelt vast dat het Brussels Gewest zich nog niet heeft verzoend met de regionalisering van het Gemeentefonds.

In het verleden was er reeds sprake van een sanering van de Brusselse gemeentefinanciën en van meerdere saneringsplannen voor de Brusselse Agglomeratie. Aldus werd bij voorbeeld, bij het onderzoek van de begroting van het Brussels Gewest voor 1980 door de Commissie voor de Financiën, uitvoerig aandacht geschonken aan een saneringsplan voor de Brusselse Agglomeratie (zie Stuk Kamer n° 4-XXV/2, dd 16 december 1980).

Hoe dan ook, aan de Commissie zou een globaal overzicht van de budgettaire inschrijvingen ten bate van de Agglomeratie en de Brusselse gemeenten moeten kunnen worden voorgelegd.

In antwoord op dit verzoek, verstrekt de Minister de hiernavolgende gegevens betreffende de budgettaire inschrijvingen ten voordele van de Agglomeratie en de 18 gemeenten (Brussel-stad niet inbegrepen).

*Overzicht van de budgettaire inschrijvingen
ten voordele van de Agglomeratie en de 18 gemeenten*

I. Lasten van leningen aangegaan ten voordele van de Agglomeratie die gedragen worden door de begroting van het Brussels Gewest (in miljoenen F) :

1. Lening van 200 miljoen / 5 jaar / in 1977 afgesloten bij het Gemeentekrediet. — Emprunt de 200 millions / 5 ans / contracté en 1977 auprès du Crédit communal
2. Lening van 200 miljoen / 5 jaar / in 1978 afgesloten bij het Gemeentekrediet. — Emprunt de 200 millions / 5 ans / contracté en 1978 auprès du Crédit communal
3. Lening van 900 miljoen / 10 jaar / aangegaan bij een bankconsortium. — Emprunt de 900 millions / 10 ans / auprès d'un consortium de banques ...

Totaal. — Total : 1 300 miljoen/millions (*).

(*) + een lening van 100 miljoen aangegaan in 1975 en reeds terugbetaald door het Gewest, hetzij in het totaal 1 400 miljoen ten voordele van de Agglomeratie.

II. Lasten van leningen afgesloten ten voordele van de gemeenten :

1. Leningen 1975 om het deficit te dekken van de hospitalen. — Emprunts 1975 pour couvrir le déficit des hôpitaux
2. Thesaurielening van 4,7 miljard (koninklijk besluit n° 43 van 20 april 1982). — Emprunt de trésorerie de 4,7 milliards (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982)

Algemeen totaal. — Total général

(*) De interesten worden gedragen door de opbrengst van de « dode hand » (150 miljoen voor 1982) die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken gestort wordt aan het Brussels Gewest.

Un membre constate que la Région bruxelloise n'a toujours pas admis la régionalisation du Fonds des Communes.

Auparavant, il avait déjà été question d'un assainissement des finances de la commune de Bruxelles et de l'élaboration de plusieurs plans d'assainissement de l'Agglomération bruxelloise. C'est ainsi, par exemple, que, lors de l'examen du budget de la Région bruxelloise pour 1980, la Commission des Finances s'est intéressée très activement au plan d'assainissement de l'Agglomération bruxelloise (cf. Doc. Chambre n° 4-XXV/2, du 16 décembre 1980).

De toute manière, il faudrait présenter à la Commission un aperçu global des inscriptions budgétaires au profit de l'Agglomération et des communes bruxelloises.

En réponse, à cette demande, le Ministre communique les données suivantes relatives aux crédits budgétaires destinés à l'Agglomération et aux 18 communes (la ville de Bruxelles non comprise) :

*Tableau global des inscriptions budgétaires
en faveur de l'Agglomération et des 18 communes*

I. Charges d'emprunts contractés en faveur de l'Agglomération, supportées par le budget de la Région bruxelloise (en millions de F) :

Interesten (Titel I) Sectie 32	Delging (Titel II) Sectie 32
—	—
Intérêts (Titre I) Section 32	Amortissement (Titre II) Section 32
—	—
art. 43.63 1,0	art. 63.63 43,2
art. 43.65 2,5	art. 63.64 43,2
art. 43.66 83,5	art. 63.66 49,0
87,0	135,4

(*) + un emprunt de 100 millions contracté en 1975 et déjà remboursé par la Région, soit au total 1 400 millions au bénéfice de l'Agglomération.

II. Charges d'emprunts contractés en faveur des communes :

—	art. 63.04 150,0
(*)	art. 63.05 450,0
—	600,0
(87,0)	(735,4)

822,4

(*) Les intérêts sont supportés par le produit de la « main-morte », qui est versé par le Ministère de l'Intérieur (150 millions pour 1982) à la Région bruxelloise.

Opmerkingen :

1. De lasten van de consolidatielening (wet van 8 januari 1981) worden gedragen door een budgettaire inschrijving (700 miljoen, jaarlijks aangepast) ten laste van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

2. De inschrijvingen op de Fondsen van Titel IV van de Gewestbegroting, die gedaan worden om budgettaire en boekhoudkundige technische redenen, mogen niet gecumuleerd worden met de inschrijvingen op de Titels I en II van de begroting, gezien zij geen bijkomende budgettaire middelen uitmaken.

* * *

Tenslotte beantwoordt de Minister nog een vraag betreffende het aandeel van de verschillende gemeenten in het Gemeentefonds.

De verdelingsregels van het aandeel van het Gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Brusselse Gewest toekomt werden bepaald door het koninklijk besluit van 10 november 1982, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 november 1982.

De Administratie is de toepassing van deze regels aan het voorbereiden.

De bedragen zullen binnenkort aan de gemeenten medegedeeld worden.

De Minister voegt er nog aan toe dat reeds gesleuteld werd aan de scheefgetrokken verdeling van de dotatie van het Gemeentefonds en dat Brussel-Hoofdstad derhalve niet meer (in dezelfde mate) bevoordeligd wordt.

De mening van een lid, dat de gezondmaking van de Gemeentefinanciën (budgettaire) middelen kan vrijmaken voor een eigen Brussels beleid, wordt tenslotte ook nog door de Minister bijgetreden.

E. Huisvuilverwerking

In haar inleidende uiteenzetting heeft de Staatssecretaris (N) inlichtingen verstrekt over de huisvuilverwerking in de Brusselse Agglomeratie en, in het bijzonder, over de plannen tot oprichting van een huisvuilverwerkingsfabriek. Zoals de Staatssecretaris (N) aanstipte is er van deze plannen reeds sprake sedert 1976.

Over de plannen voor de bouw van verbrandingsovens werd in de Commissie voor de Financiën in verleden dan ook reeds meermaals van gedachten gewisseld. In dit verband kan o.m. worden verwezen naar verslagen van de heren Dupré (wetsonderwerp tot verlening van voorlopige kredieten voor het Brussels Gewest, begrotingsjaar 1980 : Stuk n° 512/3, dd 27 maart 1980) Weckx (voorlopige kredieten voor het begrotingsjaar 1980 : Stuk n° 579/2, dd 18 juni 1980) en Boeykens (voorlopige kredieten voor het begrotingsjaar 1980 : Stuk n° 639/2, dd. 28 oktober 1980).

Hoe dan ook, uit de uitleg verstrekt door de Staatssecretaris (N) blijkt dat op 5 juli 1982 in de schoot van de Executieve overeenstemming werd bereikt over de subsidiëring van de op te richten verbrandingsovens. Deze subsidiëring zal evenwel geenszins meer mogen bedragen dan 2 068 500 000 F. Volledigheidshalve weze aangestipt dat artikel 23 van de begroting voor 1979 voorzorg in een vastleggingsmachtiging van 2 098 500 000 F, die achteraf op grond van de wet tot verlening van voorlopige kredieten voor de maanden november en december 1980 (Stuk Kamer n° 642, dd. 16 oktober 1980) werd gereduceerd tot 2 068 500 000 F. Aangezien laatstgenoemd krediet overgedragen werd naar de volgende begrotingsjaren, dient voor 1982 geen nieuw krediet ingeschreven op Titel II, Deel I, Sectie 38, artikel 63.83 (Wetstabel blz. 33).

Remarques :

1. Les charges de l'emprunt de consolidation (loi du 8 janvier 1981) sont supportées par une inscription budgétaire (700 millions, adapté chaque année) au budget du Ministère de l'Intérieur.

2. Les inscriptions aux Fonds du Titre IV du budget de la Région, qui sont faites pour des motifs de technique budgétaire et comptable, ne peuvent être cumulées avec les inscriptions aux Titres I et II du budget, puisqu'elles ne constituent pas de moyens budgétaires supplémentaires.

* * *

Enfin, le Ministre répond encore à une question concernant la part des différentes communes dans le Fonds des communes.

Les règles de répartition de la part du Fonds des communes revenant aux communes de la Région bruxelloise ont été fixées par l'arrêté royal du 10 novembre 1982, publié au *Moniteur belge* du 25 novembre 1982.

L'Administration prépare l'application de ces règles.

Les montants seront communiqués prochainement aux communes.

Le Ministre ajoute que l'on a déjà apporté certaines corrections aux déséquilibres au niveau de la répartition de la dotation du Fonds des communes et que Bruxelles-Ville n'est dès lors plus avantagée (dans la même mesure).

Enfin, le Ministre partage l'avis d'un membre qui estime que l'assainissement des finances communales permettra de dégager des moyens budgétaires pour mener une politique bruxelloise propre.

E. Traitement des déchets ménagers

Dans son exposé introductif, le Secrétaire d'Etat (N) fournit des renseignements relatifs au traitement des déchets ménagers dans l'agglomération bruxelloise; il s'étend en particulier sur les plans concernant la création d'une usine de traitement des immondices ménagères. Comme le Secrétaire d'Etat le fait remarquer, il était déjà question de ces plans en 1976.

Les plans relatifs à la construction d'usines d'incinération ont déjà fait l'objet de plusieurs échanges de vues en Commission des Finances. A ce propos, on se référera aux rapports de MM. Dupré (projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour la Région bruxelloise, année budgétaire 1980 : Doc. n° 512/3, du 27 mars 1980), Weckx (crédits provisoires pour l'année budgétaire 1980 : Doc. n° 579/2, du 18 juin 1980) et Boeykens (crédits provisoires pour l'année budgétaire 1980 : Doc. n° 639/2, du 28 octobre 1980).

Quoi qu'il en soit, il se dégage des explications du Secrétaire d'Etat que le 5 juillet 1982 un accord est intervenu au sein de l'Exécutif au sujet du subventionnement des incinérateurs à mettre en place. La subvention ne pourra toutefois pas excéder 2 068 500 000 F. Pour être complet, il y a lieu de signaler que l'article 23 du budget de 1979 prévoyait l'autorisation d'engager à ce titre 2 098 500 000 F, autorisation qui, en vertu de la loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de novembre et de décembre 1980 (Doc. Chambre n° 642, du 16 octobre 1980) a été ramené par la suite à 2 068 500 000 F. Ce dernier montant ayant été reporté aux années budgétaires ultérieures, il n'est pas nécessaire d'inscrire pour 1982 un nouveau crédit au Titre II, Partie I, section 38, article 63.83 (tableau de la loi, p. 33).

Een lid verheugt zich over de deblokkering van de kredieten voor de bouw van verbrandingsovens, temeer daar blijkbaar teruggegrepen wordt naar de projecten van destijds. Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat Brussel op dit ogenblik nagenoeg de enige West-Europese grootstad is die niet beschikt over een eigen huisvuilverwerkingsfabriek en dat de tijdige uitvoering van de voltooide plannen voor de oprichting van een dergelijke fabriek om louter « politieke » redenen werd geblokkeerd vanaf 1979. Ware toen met de bouw van de fabriek gestart, dan zou deze momenteel reeds operationeel geweest zijn. Hoe dan ook, het lid wenst gedetailleerde cijfergegevens over de verliezen die het gevolg zijn van deze langdurige blokkering. Vanzelfsprekend vertegenwoordigen de eisen voor schadevergoeding en de verwijlinteressen een niet-onaanzienlijk deel van deze verliezen.

Ook voor het Vlaamse Gewest is de deblokkering van het dossier van de huisvuilverwerkingsfabriek, volgens een lid, meer dan wenselijk. Het is immers zo dat het storten van Brussels huisvuil in het arrondissement Dendermonde de grens van het toelaatbare nagenoeg overschreden heeft. Onteigeningen in een natuurgebied en nabij een woonkern, met het oog op een uitbreiding van de Dendermondse stortplaatsen, dreigen weldra protest vanwege de bevolking op te roepen.

* * *

Een lid verwijst tenslotte naar Titel I, Sectie 38, Hoofdstuk IV, artikel 43.20 van de begroting :

« Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). »

Op dit artikel wordt voor 1982 een krediet van 36,0 miljoen frank ingeschreven, terwijl voor het begrotingsjaar 1981 in geen enkel krediet werd voorzien.

In verband met laatstgenoemd artikel verstrekt de Staatssecretaris (N) volgende toelichting :

Dit artikel heeft betrekking op de terugbetaling van de interesten voor de leningen die krachtens het koninklijk besluit van 22 oktober 1959 bij het Gemeentekrediet worden aangegaan voor het uitvoeren van werken i.v.m. de verwerking van het huisvuil.

Het ter beschikking gestelde bedrag bedroeg op 31 december 1981 : 104 miljoen, hetgeen voor 1982 een interestenschuld van 11,2 miljoen vertegenwoordigt. Voormelde som houdt verband met de reeds uitgevoerde afbraakwerken voor de verbrandingsfabriek.

Rekening houdend met de betaling in 1982 van de reeds goedgekeurde schuldvorderingen en met de eventueel in 1982 nog te betalen schijven, werd met een bijkomend bedrag van 40 miljoen rekening gehouden.

Welnu op 31 december 1981 beschikte men nog over een transfertkrediet van 15 miljoen, hetgeen dus een nieuw krediet van 36 miljoen noodzakelijk maakte.

Gelet op de effectieve evolutie van dit dossier, zullen al deze kredieten in 1982 wellicht niet worden opgebruikt.

* * *

Vervolgens preciseert de Staatssecretaris (N) dat de bewering dat destijds de nodige kredieten (2 068 miljoen) voor de oprichting van de verbrandingsovens ter beschikking werden gesteld, niet helemaal met de werkelijkheid strookt.

Het is wel zo dat, overeenkomstig artikel 23 van de begrotingswet 1979, een leningsmachtiging voor voormeld bedrag werd verleend en dat de bevoegde Staatssecretaris dientengevolge gemachtigd werd de daarop verschuldigde interesten en aflossingen aan het Gemeentekrediet terug te betalen.

Un membre se réjouit d'assister au déblocage des crédits pour la construction d'incinérateurs, d'autant plus que l'on reprend apparemment les projets antérieurs. On se rappellera toutefois qu'à l'heure actuelle Bruxelles est pratiquement la seule grande ville d'Europe occidentale à ne pas disposer de sa propre usine d'incinération de déchets et que c'est pour des motifs purement « politiques » que la construction d'une telle usine, dont les plans étaient achevés depuis 1979, a été retardée. Si l'on avait commencé la construction à cette date, l'usine serait maintenant opérationnelle. Quoi qu'il en soit, le membre demande des renseignements chiffrés et détaillés sur les pertes qui résultent de ce long blocage. Il est évident que les demandes de dommages-intérêts et d'intérêts de retard représentent une part considérable de ces pertes.

Un membre estime que le déblocage du dossier de l'usine de traitement des déchets ménagers est également plus que souhaitable pour la Région flamande. En effet le déversement des immondices bruxelloises dans l'arrondissement de Termonde est sur le point d'atteindre la limite du tolérable. Les expropriations dans une zone naturelle et près d'un noyau d'habitation, en vue de l'extension des décharges de Termonde risquent de susciter bientôt des protestations parmi la population.

* * *

Enfin, un membre renvoie au Titre I, Section 38, Chapitre IV, article 43.20 du budget :

« Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959). »

Cet article prévoit, pour l'année 1982, un crédit de 36,0 millions alors qu'aucun crédit n'était inscrit pour l'année budgétaire 1981.

En ce qui concerne ce dernier article, le Secrétaire d'Etat (N) fournit les précisions suivantes :

Cet article vise le remboursement des intérêts pour les emprunts souscrits en vertu de l'arrêté royal du 22 octobre 1959 auprès du Crédit Communal de Belgique pour l'exécution de travaux relatifs au traitement des déchets ménagers.

Le montant prévu s'élevait au 31 décembre 1981 à 104 millions, ce qui représente une charge d'intérêts de 11,2 millions. Cette somme concerne les travaux de démolition de l'usine d'incinération déjà effectués.

Compte tenu du paiement en 1982 des créances déjà approuvées et de tranches éventuellement dues en 1982, un montant supplémentaire de 40 millions a été prévu.

Or, au 31 décembre 1981 l'on disposait encore d'un crédit de transfert de 15 millions ce qui nécessitait un nouveau crédit de 36 millions.

Vu l'évolution effective de ce dossier, ces crédits ne seront pas utilisés entièrement en 1982.

* * *

Le Secrétaire d'Etat (N) précise ensuite qu'il n'est pas tout à fait conforme à la réalité d'affirmer que les crédits nécessaires à la construction des incinérateurs (2 068 millions) ont été accordés à l'époque.

Il est vrai que, conformément à l'article 23 de la loi budgétaire de 1979, une autorisation d'emprunt pour le montant cité a été accordée et que le Secrétaire d'Etat a par conséquent été autorisé à rembourser les intérêts et les amortissements dus au Crédit communal.

Tevens is het zo dat destijds door de bevoegde Executieve geen enkel krediet op de gewestelijke begroting werd voorzien, met alle nadelige gevolgen vanden voor de huidige begroting van het Brusselse Gewest.

Wat nu de kern van de zaak betreft, wijst de Staatssecretaris (N) er op dat :

— een eerste gerechtelijk geschil terzake betrekking had op de adjudicatie zelf;

— de werken van de verbrandingsfabriek ten onrechte aangevat werden zonder een voorafgaandelijke subsidiëeringsbelofte, hetgeen onvermijdelijk de stopzetting der werken tot gevolg had.

* * *

In antwoord op de vraag betreffende de financiële gevolgen van de stopzetting der werken, verstrekt de Staatssecretaris (N) volgende gegevens :

1) Vooreerst wat betreft het bedrijfsverlies dat ingevolge het uitstellen der werken werd opgelopen :

Voor de berekening ervan volstaat het de kostprijs per ton huisvuil die zou betaald geweest zijn indien de fabriek bedrijfsklaar was geweest, te vergelijken met de effectieve kostprijs per ton te verwijderen huisvuil :

— uitgave voor de huidige afvoer	+ 527 F/ton	
— verwerkingskosten in de fabriek met drie ovens :		
- afschrijvingskosten van de instelling	- 642 F/ton	
- exploitatievergoeding door de Brusselse Agglomeratie te betalen	- 289 F/ton	
	- 931 F/ton	
- ontvangsten stoomverbruik	+ 682 F/ton	
	- 249 F/ton	
— bedrijfsverlies	278 F/ton	

Voor een capaciteit van 425 000 ton komt dit neer op ± 120 miljoen per jaar of 360 miljoen voor een periode van drie jaar.

2) Een tweede element betreft de verwijlntresten :

Per 31 oktober 1982 bedroegen de gewone intresten 99 miljoen of met inbegrip van de kapitalisatie 105 miljoen F.

3) Tenslotte is er de schadeloosstelling :

Overeenkomstig de eisen van de Brusselse Executieve, wordt thans tussen de twee partijen onderhandeld.

Het bedrag dat zal worden weerhouden is nog niet gekend, gelet op de zeer uiteenlopende thesissen die erop nagehouden werden.

Alles laat evenwel toe een goed compromis te verhoppen.

Wel diende de Brusselse Agglomeratie een begrotingswijziging in ten bedrage van 150 miljoen.

De plus, dans le passé, l'Exécutif compétent n'a jamais prévu de crédits à cette fin au budget régional, avec tous les inconvénients qui en résultent pour le budget actuel de la Région bruxelloise.

Quant au fond du problème, le Secrétaire d'Etat (N) fait remarquer :

— qu'un premier litige juridique à ce sujet concernait l'adjudication proprement dite;

— que les travaux de l'usine d'incinération ont été entamés à tort, sans avoir attendu la promesse de subvention préalable, ce qui a eu l'inévitable arrêt des travaux pour résultat.

* * *

Répondant à la question relative aux conséquences financières de l'arrêt des travaux, le Secrétaire d'Etat (N) précise ce qui suit :

1) Tout d'abord, en ce qui concerne la perte d'exploitation résultant de l'ajournement des travaux.

Pour calculer cette perte, il suffit de comparer le prix de revient qui aurait été payé par tonne de déchets ménagers dans le cas où l'usine aurait été opérationnelle, au prix de revient effectif par tonne de déchets ménagers à éliminer :

— dépense pour le transport actuel	+ 527 F/tonne	
— frais de traitement dans l'usine à trois fours :		
- frais d'amortissement de l'installation	- 642 F/tonne	
- indemnité d'exploitation à payer par l'Agglomération bruxelloise	- 289 F/tonne	
	- 931 F/tonne	
- recettes - vente de consommation vapeur	+ 682 F/tonne	
	- 249 F/tonne	
— perte d'exploitation	278 F/tonne	

Pour une capacité de 425 000 tonnes, cela représente ± 120 millions par an, soit pour une période de trois ans, une somme totale de 360 millions.

2) Un second élément concerne les intérêts de retard.

Au 31 octobre 1982, les intérêts ordinaires s'élevaient à 99 millions, ce qui fait 105 millions avec la capitalisation.

3) Enfin, il y a l'indemnisation.

A la demande de l'Exécutif bruxellois, des négociations sont en cours entre les deux parties.

Le montant qui sera retenu n'en est pas encore déterminé d'une façon précise vu les thèses fort divergentes qui sont retenues.

Cependant, tout permet d'espérer un compromis valable.

Néanmoins, l'agglomération bruxelloise a déjà effectué une modification de son budget 1982 portant sur un montant de 150 millions.

F. Waterzuiveringsbeleid — Bestrijding van de Waterveroontreiniging

In haar inleidende uiteenzetting heeft de Staatssecretaris (N) ruime aandacht geschonken aan het waterzuiveringsbeleid en de bestrijding van de waterveroontreiniging.

Een lid stelt vast dat na het laattijdig klaarkomen van het « richtplan tot sanering van de oppervlaktewateren » (het Zennebekken) in 1980, de uitvoering ervan achterwege bleef. Op de begroting 1982 werden eens te meer weinig of geen kredieten daartoe voorzien.

Hoe dan ook, gezien de mogelijke onmiddellijke gunstige repercussies van de uitvoering van dergelijk plan op het naburige Gewest — en meer bepaald op het arrondissement Halle-Vilvoorde —, is het nuttig te weten waar de werken op het territorium van het Brussels Gewest eerst zullen worden aangevat. Tenslotte wijst hetzelfde lid er nog op dat het Brussels Gewest nog niet beschikt over een geëigende instelling die bevoegd is voor de waterzuivering, hetgeen heel wat problemen oproept i.v.m. het afleveren van lozingsvergunningen.

* * *

Een ander lid verwijst naar Titel I, Sectie 38, hoofdstuk IV, artikel 43.30 van de begroting :

« Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssusvenkomst in de lasten der interessen van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken. »

De Staatssecretaris (N) wijst erop dat dit artikel betrekking heeft op de betaling van interesten i.v.m. de leningen die door de gewestelijke en lokale besturen werden aangegaan bij het Gemeentekrediet (zij het dan niet in het kader van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) voor het uitvoeren van werken met betrekking tot het afvalwater.

De reële schuld bedroeg op 31 december 1981 134 miljoen; hetgeen voor 1982 een interestlast van 14,5 miljoen F meebracht.

De in 1982 bijkomende terbeschikkingstelling (ingevolge een in 1981 genomen beslissing) veroorzaakte tijdens eerstgenoemd begrotingsjaar nog een bijkomende last van 30,5 miljoen, zodat de totale last steeg tot 45 miljoen F.

Vermits er op 31 december 1981 nog een saldo van $\pm$ 22 miljoen beschikbaar was, diende slechts een bijkomend krediet van 23 miljoen gevraagd.

* * *

Vervolgens wijst de Staatssecretaris (N) er op dat het « richtplan tot sanering van de oppervlaktewateren » eveneens door de Vlaamse Executieve en door de Ministers van Volksgezondheid en Openbare Werken werd goedgekeurd.

Dit plan voorziet in de bouw van twee zuiveringsstations en een aantal wachtvijvers en collectoren.

Een aantal werken die kaderen in dit Richtplan zijn reeds in uitvoering of in het stadium van aanbesteding.

De collector onder de Industrielaan te Anderlecht is in aanbouw. Daarnaast heeft de Executieve reeds de nodige beslissingen getroffen voor de hiernavolgende werken (de nodige procedures — aanbesteding, enz. — werden aangevat, zodat de werken spoedig zullen kunnen starten) :

- wachtvijver te Neerpede (Anderlecht);
- afleiding van de Broekbeek naar de Neerpedebeek;
- afleiding van de Neerpedebeek naar het kanaal;
- aanleg van een wachtvijver en herstelling van de Molenbeek te Ukkel.

F. La politique d'épuration de l'eau — La lutte contre la pollution de l'eau

Le Secrétaire d'Etat (N) consacre un chapitre important de son exposé introductif à la politique d'épuration de l'eau et à la lutte contre la pollution de l'eau.

Un membre constate qu'après l'achèvement tardif du « plan directeur pour l'épuration des eaux de surface » en 1980 (le bassin de la Senne), celui-ci n'a jamais été exécuté. Une fois de plus les crédits prévus à ce poste dans le budget 1982 sont insuffisants ou même inexistantes.

Etant donné les répercussions favorables que pourrait avoir immédiatement l'exécution de ce plan pour la région voisine — plus particulièrement pour l'arrondissement de Hal-Vilvoorde — il serait en tout cas utile de connaître le site exact, sur le territoire de la Région bruxelloise, où débiteront les travaux. Pour terminer, le membre souligne que la Région bruxelloise ne dispose pas encore d'un organisme chargé de l'épuration de l'eau, ce qui engendre de nombreux problèmes au niveau de la délivrance d'autorisations de déversement.

* * *

Un autre membre se réfère au Titre I, Section 38, chapitre IV, article 43.30 du budget :

« Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux. »

Le Secrétaire d'Etat (N) rappelle que cet article se rapporte au paiement des intérêts relatifs aux emprunts souscrits par les autorités régionales et locales, également auprès du Crédit communal de Belgique (mais non dans le cadre de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) pour l'exécution de travaux relatifs aux eaux usées.

La dette réelle au 31 décembre 1981 s'élevait à 134 millions, ce qui représentait 14,5 millions de charges d'intérêts pour 1982.

En outre, les crédits supplémentaires pour 1982 (à la suite d'une décision prise en 1981), ont entraîné au cours de cette année budgétaire une charge supplémentaire de 30,5 millions, de sorte que la charge totale s'est élevée à 45 millions de F.

Vu le solde de $\pm$ 22 millions au 31 décembre 1981, il a suffi de demander un crédit supplémentaire de 23 millions.

* * *

Ensuite le Secrétaire d'Etat (N) rappelle que le « plan directeur pour l'épuration des eaux de surface » a également été approuvé par l'Exécutif flamand et par les Ministres de la Santé publique et des Travaux publics.

Ce plan prévoit la construction de deux stations d'épuration et d'un certain nombre de réservoirs de retenue et de collecteurs.

Certains travaux qui s'inscrivent dans le plan directeur sont déjà en exécution ou au stade de l'adjudication.

Le collecteur sous l'avenue de l'Industrie à Anderlecht est en constitution. De plus l'Exécutif a déjà pris les mesures nécessaires concernant les travaux suivants (les procédures nécessaires, adjudication, etc., sont en cours de sorte que les travaux pourront débiter incessamment) :

- réservoir de retenue à Neerpede (Anderlecht);
- dérivation du Broekbeek au Neerpedebeek;
- dérivation du Neerpedebeek au canal;
- construction d'un réservoir de retenue et réfection du Molenbeek à Uccle.

Plannen voor een aantal andere werken werden onderzocht en zullen weldra aan de Executieve met het oog op een beslissing worden voorgelegd.

Wat de bouw van de twee waterzuiveringsstations betreft, herinnert de Staatssecretaris (N) er aan dat de gronden voor het zuidelijk station reeds eerder werden verworven, terwijl voor het noordelijk station een nieuw onteigeningsbesluit werd uitgevaardigd en de opdracht tot eigendomverwerving gegeven. Weldra zal de Staatssecretaris (N) aan de Executieve een gemotiveerd voorstel voorleggen betreffende de keuze van de installatie die eerst zal worden gebouwd. Deze keuze zal uiteraard ook invloed hebben op de planning inzake de bouw van de collectoren voorzien in het richtplan.

* * *

Een lid heeft eveneens allusie gemaakt op de vele studies die in het verleden reeds werden uitgevoerd of besteld.

Daaromrent verklaart de Staatssecretaris (N) dat van het beschikbare studiemateriaal maximaal en zo efficiënt mogelijk zal worden gebruik gemaakt.

Gelet op de schaarse middelen zal de Staatssecretaris (N) er streng over waken dat elk dubbel gebruik wordt vermeden.

Graag verwijst zij in dit verband naar een akkoord betreffende één welbepaalde studieopdracht dat eind 1981 werd afgesloten tussen het Brusselse Gewest enerzijds en de U. L. B., het Labo van Châtelet (Openbare Werken) en een privé-studiebureau anderzijds, in samenwerking met de Stad Brussel. Deze opdracht strekt ertoe na te gaan of het automatisch beheer van de grote moerriool van Brussel (le grand émissaire) uitvoerbaar is.

G) Huisvestingsbeleid

In haar inleidende uiteenzetting vestigde de Staatssecretaris (N) reeds de aandacht op de omvang van de correlatieve kredieten, die de financiële lasten dekken die voortvloeien uit geprefinancierde operaties. Als typische toepassing van dergelijk financieringsstelsel vermeldde zij de programma's van de sociale woningbouwmaatschappijen.

Daarop inhakend bezint de Commissie zich over de gevolgen van deze massale correlatieve kredieten op het toekomstig huisvestingsbeleid als dusdanig.

De Staatssecretaris (N) wijst er op dat het investeringspakket, ingevolge de correlatieve kredieten, in het kader van de bestaande budgettaire mogelijkheden met 50 % diende te worden verminderd.

Indien men het huidige systeem van prefinanciering van de sociale huisvestingspolitiek (m.a.w. de correlatieve kredieten) handhaaft, is het de Brusselse Regio in de toekomst onmogelijk nog een begroting in evenwicht voor te leggen.

Er wordt dan ook onderzocht op welke wijze deze sector kan worden gesaneerd en welk financieel systeem de sociale huisvesting kan vrijwaren van verdere budgettaire moeilijkheden.

Voor 1983 zal het investeringsprogramma evenwel nog verder moeten worden ingekrompen.

Intussen kan een nieuw stelsel op punt gezet worden en kan gewerkt worden aan mogelijke besparingsmiddelen.

Meer dan ooit beseft men het belang van een degelijk huisvestingsbeleid, aangezien het algemeen woon- en leefprobleem zich te Brussel acuut stelt en de kredieten ingekrompen worden.

De Staatssecretaris (N) is van oordeel dat de schaarse geldmiddelen dan ook besteed dienen te worden aan prioriteitsprojecten, nl. aan renovatie van het eigen patrimonium van de erkende vennootschappen en bij voorkeur in de oudste Brusselse zones.

Les plans pour un certain nombre d'autres travaux ont été examinés et seront soumis incessamment à l'Exécutif en vue d'une décision.

En ce qui concerne la construction de deux stations d'épuration, le Secrétaire d'Etat (N) rappelle que les terrains pour la station sud ont déjà été acquis, alors que pour la station nord, un nouvel arrêté d'expropriation a été promulgué et l'ordre d'acquisition a été donné. D'ici peu, le Secrétaire d'Etat (N) soumettra à l'Exécutif une proposition motivée relative à la question de savoir quelle station doit être considérée comme prioritaire. Ce choix aura évidemment une influence sur la planification relative à la construction des collecteurs prévus au plan directeur.

* * *

Un membre a également fait allusion aux études multiples qui ont été effectuées ou demandées dans le passé.

A ce sujet, le Secrétaire d'Etat (N) déclare que le matériel d'études disponible sera utilisé au maximum et aussi efficacement que possible.

Vu la pénurie de moyens, le Secrétaire d'Etat (N) veillera à éviter tout double emploi.

Elle se réfère à ce sujet à un accord relatif à une étude bien précise terminée fin 1981 et réalisée en collaboration par la Région bruxelloise, d'une part, et l'U. L. B., le Laboratoire de Châtelet (Travaux publics), un bureau d'étude privé et la ville de Bruxelles, d'autre part. Cette étude avait pour objectif d'examiner dans quelle mesure la gestion automatique du grand émissaire était réalisable.

G) Politique du logement

Dans son exposé introductif, le Secrétaire d'Etat (N) a déjà attiré l'attention sur le volume des crédits corrélatifs qui couvrent les charges financières résultant d'opérations préfinancées. Les programmes des sociétés de construction d'habitations sociales constituent à son avis un exemple d'application typique de ce système de financement.

A ce sujet, la Commission s'interroge sur les effets que cette masse de crédits corrélatifs aura sur la politique future du logement en tant que telle.

Le Secrétaire d'Etat (N) rappelle qu'à cause de la progression alarmante des crédits corrélatifs, l'ensemble des investissements a dû être diminué de 50 %, afin de ne pas hypothéquer totalement les possibilités d'assainissement futures.

Si l'on maintient le système actuel de préfinancement de la politique du logement social, donc le système des crédits corrélatifs, la Région bruxelloise ne pourra plus présenter aucun budget en équilibre à l'avenir.

On examine dès lors de quelle façon ce secteur peut être assaini et quel système financier pourra préserver le logement social de difficultés budgétaires ultérieures.

Pour 1983, le programme d'investissement devra cependant encore être diminué.

Entre-temps, un nouveau système pourra être mis au point et de nouvelles mesures d'économie pourront être envisagées.

Plus que jamais, la nécessité d'une bonne politique du logement se fait sentir, maintenant que le problème du logement et de l'assainissement à Bruxelles se pose de façon aiguë et que les crédits sont de plus en plus restreints.

Le Secrétaire d'Etat (N) estime que le peu de moyens financiers dont on dispose doit dès lors être affecté à des projets prioritaires, surtout à la rénovation du patrimoine des sociétés agréées, et ce de préférence dans les zones les plus anciennes de Bruxelles.

In 1982 werd op haar verzoek 50 % van het investeringsprogramma bestemd voor renovatie.

In 1983 zal dit percentage nog stijgen en zal het accent worden gelegd op de aanpak van de oude stadskern.

* * *

Een lid betreurt dat van de gewezen militaire domeinen, die in 1976 werden aangekocht, nog steeds geen gebruik gemaakt werd in het kader van het huisvestingsgebied. Terloops wijst hetzelfde lid nogmaals op de wanverhouding tussen de hoge aankoopprijs van voormelde domeinen en de luttele tegenprestatie vanwege de Staat voor de opcentiemen die door de gemeenten niet werden geïnd wegens de vrijstelling die sommige op hun grondgebied gelegen onroerende goederen genieten.

De Staatssecretaris (N) verklaart dat de militaire domeinen gelegen op het grondgebied van de Brusselse Agglomeratie op 30 september 1976 overgedragen werden aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, via een overeenkomst tussen de Belgische Staat (vertegenwoordigd door de Minister van Landsverdediging en Brusselse Aangelegenheden, de Minister van Financiën en de Staatssecretaris voor Huisvesting) en de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, voor een bedrag van 2 400 000 000 F.

Het betreft volgende kazernes :

- de Prins Albert;
- de Rolin;
- het Arsenaal;
- Prins Boudewijn;
- het Militair Hospitaal;
- het Klein Kasteeltje.

De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Staat verbonden zich respectievelijk tot de betaling van 1 000 000 000 F en 1 400 000 000 F, (dit laatste bedrag geïmputeerd op de begroting van het Brussels Gewest, art. 60.35 A van de afzonderlijke sectie-titel IV).

De betaling werd gespreid over 5 jaar (van 1976 tot 1981).

Tot heden betaalde de Staat 700 000 000 F in 1979 en 200 000 000 F in 1980.

Er blijft derhalve nog een bedrag van 500 000 000 F te betalen; bedrag dat sedert 1981 ingeschreven werd op de begroting van het gewest, doch nog niet uitbetaald werd.

De huidige economische omstandigheden brengen het verwezenlijken van grootscheepse sociale huisvestingsprojecten in het gedrang.

Bovendien is het risico reëel dat, bij verwezenlijking van deze projecten, de uiteindelijke huurprijzen al te hoog zouden zijn en dan ook niet meer als « sociale huurprijzen » zouden kunnen worden bestempeld.

Voorlopig blijven al deze kazernes ongebruikt en geraken zij aldus meer en meer in vervallen toestand, waardoor de renovatiekosten ongetwijfeld zullen toenemen.

Gelet op de huidige budgettaire beperkingen, wordt in samenwerking met de openbare en de privésector naar een billijke oplossing terzake gezocht.

* * *

Een lid verheugt zich over het streven naar « een meer woningvriendelijk klimaat » in het Brussels Gewest. Zijns inziens dient ook het privé-initiatief bij dit streven ingeschakeld en mag men het multiplicator-effect van kleinschalige projecten zeker niet uit het oog verliezen.

In antwoord op een vraag betreffende de verdeling van de huisvestingskredieten over de publieke en de privé-sector, verstrekt de Staatssecretaris (N) volgende gegevens :

En 1982, la moitié du programme d'investissement a été, à sa demande, affectée à la rénovation.

En 1983, ce pourcentage sera encore plus élevé et l'accent sera mis sur la rénovation du vieux noyau urbain.

* * *

Un membre déplore que les anciens domaines militaires acquis en 1976 n'aient pas encore été utilisés dans le cadre de la politique du logement. Il souligne une fois encore la disproportion entre le prix d'acquisition élevé de ces domaines et la contrepartie minime offerte par l'Etat aux communes en compensation pour les centimes additionnels non perçus du chef de l'exonération dont bénéficient certains immeubles situés sur leur territoire.

Le Secrétaire d'Etat (N) déclare que les domaines militaires situés sur le territoire de l'Agglomération bruxelloise ont été cédés le 30 septembre 1976, pour un montant de 2 400 000 000 F, à la Société nationale du logement par un accord entre l'Etat belge (représenté par le Ministre de la Défense nationale et des Affaires bruxelloises, le Ministre des Finances et le Secrétaire d'Etat au Logement) et la Société nationale du logement.

Il s'agit des casernes suivantes :

- Prince Albert;
- Rolin;
- l'Arsenal;
- Prince Baudouin;
- l'hôpital militaire;
- le Petit Château.

La Société nationale du logement s'engageait pour un montant de 1 000 000 000 F, alors que la contribution de l'Etat s'élevait à 1 400 000 000 F (Ce dernier montant était imputé au budget de la Région bruxelloise, à l'article 60.35 A de la section spéciale — Titre IV).

Le paiement était étalé sur 5 années (de 1976 à 1981). A ce jour, l'Etat a payé 700 000 000 F en 1979 et 200 000 000 F en 1980.

Dès lors, il reste à payer un montant de 500 000 000 F, qui figure au budget de la Région depuis 1981, mais n'a pas encore été versé.

Les circonstances économiques compromettent la mise en œuvre de grands projets de logements sociaux.

En outre, il faut craindre que, même si ces projets se réalisaient, les loyers seraient trop élevés et ne pourraient plus être qualifiés dès lors de « loyers sociaux ».

Pour l'instant, toutes les casernes sont inutilisées et se délabrent de plus en plus, ce qui ne fera qu'augmenter les frais de rénovation.

Eu égard aux restrictions budgétaires actuelles, une solution équitable est recherchée en collaboration tant avec le secteur public qu'avec le secteur privé.

* * *

Un membre se réjouit de la politique de promotion de l'habitat qui est menée actuellement dans la Région bruxelloise. Il estime qu'il conviendrait d'associer le secteur privé à cette politique et qu'il ne faut pas négliger l'effet multiplicateur que pourraient avoir des projets spécifiques de caractère plus limité.

En réponse à une question concernant la répartition des crédits affectés au logement entre le secteur public et le secteur privé, le Secrétaire d'Etat (N) fournit les précisions suivantes :

In 1982 :

— werden 94 miljoen ter beschikking gesteld van de privé-sector, via sanerings-, lenings-, bouw- en aankoop-premies. Er wordt tevens voorzien in een bijkomend budget van 55 miljoen voor de verhuis-, huur- en installatietoelagen in het Brusselse Gewest;

— ging 1 555,7 miljoen naar de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting. Er wordt evenwel nog een tekort van 284,1 miljoen genoteerd, dat niet in de begroting kon worden opgenomen;

— krijgt het Woningfonds 167,5 miljoen intresttoelagen.

Uit voormelde gegevens blijkt een verdeling van 92 % voor de publieke sector (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en Woningfonds) en 8 % voor de privé sector.

De Staatssecretaris (N) voegt er evenwel aan toe dat zij de bedoeling heeft geleidelijk naar een meer evenwichtige verhouding te streven.

H. Vragen betreffende begrotingsartikelen

Vooreerst weze aangestipt dat al de hiernavolgende vragen — die betreffende Titel I, Sectie 31, artikelen 01.01 en 01.09 en betreffende Titel I, Sectie 42, artikelen 01.01 en 01.02, uitgezonderd — door hetzelfde lid werden gesteld.

* * *

TITEL I

Lopende uitgaven

SECTIE 31

Gewestelijke administratie en instellingen

(Hoofdstuk 01. — Diversen)

Art. 01.01. — Kredieten bestemd voor de betaling van het personeel van de gewezen Brusselse Gewestraad.

Art. 01.09. — Dotatie aan de Brusselse Gewestraad.

De artikelen 01.01 en 01.09 voorzien voor het begrotingsjaar 1982 respectievelijk in kredieten van 4,9 en 0,1 miljoen F. Gelet op de afschaffing van de Brusselse Gewestraad bij wet van 19 juli 1977, bestempelt een lid de inschrijving van voormelde kredieten als onverklaarbaar. Hij wenst derhalve een nadere verklaring betreffende deze artikelen.

De Minister antwoordt dat die vraag overeenstemt met de opmerkingen die terzake door het Rekenhof gemaakt werden.

In het kort werd aan dit Hoog College het volgende geantwoord :

« De volgende artikelen werden op de begroting 1982, Titel I, Sectie 31 — ingeschreven :

01.01 — Kredieten voor de betaling van het personeel van de vroegere Brusselse Gewestraad. Bedrag : 4,9 miljoen F.

01.09 — Dotatie aan de Brusselse Gewestraad : 0,1 miljoen F.

En 1982 :

— 94 millions ont été mis à la disposition du secteur privé par le biais des primes d'assainissement, d'emprunt, de démolition, de construction et d'acquisition. On prévoit également un budget supplémentaire de 55 millions pour les allocations de déménagement, de location et d'installation dans la Région bruxelloise;

— 1 555,7 millions ont été mis à la disposition de la Société nationale du logement. Il faut toutefois encore noter un déficit de 284,1 millions qui n'a pu être repris au budget;

— le Fonds du logement reçoit pour 1982 des subventions en intérêts pour 167,5 millions.

La répartition est ainsi de 92 % pour le secteur public (Société nationale du logement + Fonds du logement) et 8 % pour le secteur privé.

Le Secrétaire d'Etat (N) ajoute qu'il entre dans ses intentions d'instaurer graduellement une répartition plus équilibrée.

H. Questions concernant des articles budgétaires

Il convient de souligner que les questions ci-après — excepté celles concernant le Titre I, Section 31, articles 01.01 et 01.09 ainsi que le Titre I, Section 42, articles 01.01 et 01.02 — ont été posées par le même membre.

* * *

TITRE I

Dépenses courantes

SECTION 31

Administration et institutions régionales

(Chapitre 01. — Divers)

Art. — 01.01. — Crédits destinés au paiement du personnel de l'ancien Conseil régional bruxellois.

Art. 01.09. — Dotation au Conseil régional bruxellois.

Les articles 01.01 et 01.09 prévoient respectivement pour l'année budgétaire 1982 des crédits de 4,9 millions et 0,1 million de F. Etant donné que le Conseil régional bruxellois a été supprimé par la loi du 19 juillet 1977, le membre ne peut s'expliquer l'inscription de ces crédits. Il souhaite par conséquent obtenir des précisions à ce sujet.

Le Ministre répond que cette question est similaire aux observations formulées par la Cour des comptes sur le même sujet.

En substance, il a été répondu à ce Haut Collège ce qui suit :

« Les articles suivants ont été inscrits au budget 1982, Titre I, Section 31 — articles :

01.01 — Crédits destinés au paiement du personnel de l'ancien Conseil régional bruxellois. Montant : 4,9 millions de F.

01.09 — Dotation au Conseil régional bruxellois : 0,1 million de F.

De inschrijving van artikel 01.01, in die termen, gebeurt naar analogie met de inschrijvingen die hetzelfde onderwerp hebben in de achtereenvolgende begrotingen van het Waalse Gewest...

Wat de symbolische inschrijving van 100 000 F op artikel 01.09 betreft, zij is verantwoord door de principes die in artikel 107^{quater} van de Grondwet vervat liggen. »

SECTIE 33

Ruimtelijke Ordening

(Hoofdstuk I. — Consumptieve Bestedingen)

Art. 12.32. — Studiekosten betreffende de ordening van de streek, van het gewest, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen. — Kosten voor de studies en experimenten inzake stads-kernvernieuwingen. — Kosten van publicatie van die studies alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoeken en van de plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest.

Een lid vestigt de aandacht op de gevoelige stijging van de vastleggingen voor 1982 t.o.v. de twee vorige begrotingsjaren (verantwoordingsprogramma, blz. 67) (in miljoenen frank) :

1980 = 20,6;
1981 = 21,4;
1982 = 89,0.

Het lid wenst tevens te weten of deze kredieten worden (werden) aangewend voor de brochure *Hoe een huis kopen en verbouwen in Brussel*, waarvan de Staatssecretaris (N) melding maakte in haar inleidende uiteenzetting.

De Staatssecretaris (F) antwoordt op die vragen met de verklaring dat geen enkele uitgave met betrekking tot de informatiebrochures in dit artikel werd opgenomen.

Artikel 12.32 waarvan het bedrag op 89 miljoen vastleggingsuitgaven is gebracht, voorziet slechts in 26 miljoen ordonnancerings voor 1982. Het gaat om studiekosten betreffende de gewestelijke ruimtelijke ordening. Het gewestplan, in werking sinds 27 december 1979, blijkt een uitstekend beheerswerktuig voor de ruimtelijke ordening te zijn. Maar dit plan had geen oog voor een voluntaristisch beleid voor de revitalisatie van de 19 Brusselse gemeenten, meer in het bijzonder de revitalisatie van de gemeenten die de eerste ring rondom het centrum van Brussel vormen.

Een belangrijk element is de organisatie van alle transport van personen en goederen, openbaar zowel als privé ver-

Die mobiliteits-elementen zijn, evengoed als de bouwvergunningen belangrijke elementen in de wijziging van de fysionomie van een grote stad. Aangezien die studie moet uitlopen op het opmaken van een gewestelijk plan van aanleg en ontwikkeling, mag worden aangenomen dat de totale kostprijs van de studie over de komende 20 jaar moet worden afgeschreven.

De Staatssecretaris (F) vestigt voorts de aandacht op het feit dat dit plan de mogelijkheid biedt tot aanzienlijke besparingen op het vlak van de investeringen voor het wegverkeer en voor het openbaar vervoer.

Dat geldt eveneens voor de gedeeltelijke studies inzake verkeersinrichtingen, door het Staatssecretariaat ondernomen wat betreft de verbinding Sterreplein-Churchill (metroontwerp afgewezen), de studie over de bovengrondse inrichting van de Louizapoort-Hallepoort en van de Leopold II-laan.

L'inscription de l'article 01.01, avec le libellé qu'il comporte, s'est faite par analogie aux inscriptions ayant le même objet dans les budgets successifs de la Région wallonne...

Quant à l'inscription symbolique de 100 000 F à l'article 01.09, elle est justifiée en raison des principes énoncés à l'article 107^{quater} de la Constitution. »

SECTION 33

Aménagement du territoire

(Chapitre I. — Dépenses de consommation)

Art. 12.32. — Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional, du secteur et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. — Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. — Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur.

Un membre souligne que les engagements pour 1982 ont sensiblement augmenté par rapport aux deux années budgétaires précédentes (programme justificatif, page 67) (en millions de francs) :

1980 = 20,6;
1981 = 21,4;
1982 = 89,0.

Le membre demande en outre si ces crédits servent (ont servi) à financer la brochure *Acheter et transformer une maison à Bruxelles*, à laquelle le Secrétaire d'Etat (N) a fait allusion dans son exposé introductif.

En réponse à ces questions, le Secrétaire d'Etat (F) affirme qu'aucune dépense afférente aux brochures d'information n'est reprise dans cet article.

L'article 12.32 dont le montant est porté à 89 millions en dépenses d'engagement, ne prévoit que 26 millions en ordonnancement pour 1982. Il s'agit de frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional. En effet, le plan de secteur, en vigueur depuis le 27 décembre 1979, s'est avéré un excellent outil de gestion pour l'aménagement du territoire. Mais d'aucune manière ce plan n'a envisagé les éléments constitutifs d'une politique volontariste de la revitalisation des 19 communes bruxelloises et plus particulièrement la revitalisation des communes qui composent la première ceinture autour du centre de Bruxelles.

Un élément important est celui de l'organisation de tous les transports de personnes et de biens, transport public ainsi que transport privé.

Ces éléments de mobilité sont au même titre que les permis de bâtir, des éléments importants de modification de la physionomie d'une grande ville. Etant donné que cette étude doit aboutir à l'établissement d'un plan régional de développement et d'aménagement, il convient de considérer que le coût total de cette étude doit être amorti sur la période des 20 années prochaines.

Par ailleurs, le Secrétaire d'Etat (F) attire l'attention sur le fait que ce plan peut permettre de réaliser des économies importantes au niveau des investissements d'aménagement de circulation routière ou d'aménagement de transports publics.

Il en est ainsi des études partielles d'aménagement de circulation menées par le Secrétariat dans la liaison Etoile Churchill (projet métro abandonné) et de l'étude de l'aménagement en surface de la Porte Louise-Porte de Hal et du boulevard Léopold II.

(Hoofdstuk IV. — Inkomensoverdrachten
binnen de Sector Overheid)

Art. 43.01. — Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als staatstussenkomst in de interestlasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).

Ook hier noteert men een gevoelige stijging van de kredieten (bijdragen voor rentelasten) in 1982 t.o.v. de twee vorige begrotingsjaren (verantwoordingsprogramma, blz. 69);

	(in miljoenen F)
1980	22,4
1981	10,0
1982	105,0

Een lid wenst de verdeling van deze bijdragen voor rentelasten per gemeente te kennen.

De Staatssecretaris (N) wijst erop dat de gewestelijke en lokale besturen krachtens het koninklijk besluit van 22 oktober 1959 leningen kunnen aangaan bij het Gemeentekrediet van België om werken uit te voeren i.v.m. bij voorbeeld wegeniswerken, openbare verlichting, riolering, enz.

De hiervoor verschuldigde intresten worden terugbetaald met subsidies die het Brusselse Gewest toekent. Hetzelfde gebeurt voor de terugbetaling van het ontleend kapitaal (art. 63.01 van Titel II).

Welnu, in de loop van de jaren 1977-1980 werden de werken zodanig opgevoerd dat de op 31 december 1981 bestaande schuld een intrestlast vertegenwoordigde van 93 miljoen.

Samen met de terbeschikkingstelling in 1982, beloopt de totale intrestlast voor het jaar 1982 105 miljoen F.

Wat de door het Gemeentekrediet in 1982 toegestane leningen zelf betreft (leningen die in aanmerking komen voor toelagen), verstrekt de Staatssecretaris (N) de hiernavolgende gegevens :

Gemeente	Aantal dossiers	Betoelaagd (*) leningsbedrag
Brussel	19	75 904 000 F
Elsene	2	1 699 000 F
Etterbeek	3	1 485 000 F
Koekelberg	3	2 051 000 F
Schaarbeek	6	15 805 000 F
St-Jans-Molenbeek	1	3 395 000 F
St-Joost-ten-Noode	2	40 824 000 F
St-Lambrechts-Woluwe	1	4 037 000 F
St-Pieters-Woluwe	4	10 670 000 F
Watermaal-Bosvoorde	2	1 048 000 F
Oudergem	1	779 000 F
Vorst	1	1 090 000 F
Ukkel	1	6 310 000 F
St-Agatha-Berchem	1	2 417 000 F

(*) Toestand op 13 december 1982.

(Chapitre IV. — Transferts de revenus
à l'intérieur du secteur public)

Art. 43.01. — Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).

Pour cet article également, on constate pour 1982 une augmentation sensible des crédits (interventions pour charges d'intérêts) par rapport aux deux années budgétaires précédentes (programme justificatif, page 69) :

	(en millions de F)
1980	22,4
1981	10,0
1982	105,0

Un membre souhaite connaître la répartition par commune de ces interventions pour charges d'intérêts.

Le Secrétaire d'Etat (N) fait remarquer qu'en vertu de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, les autorités régionales et locales peuvent souscrire des prêts auprès du Crédit communal de Belgique pour effectuer par exemple des travaux routiers, d'éclairage public, d'égouts, etc.

Les intérêts dus sont remboursés au moyen de subsides alloués par la Région bruxelloise. Il en va de même pour le remboursement du capital emprunté (art. 63.01 du Titre II).

Or, dans le courant des années 1977 à 1980, le volume des travaux a tellement augmenté que la dette au 31 décembre 1981 représentait une charge d'intérêts d'un montant de 93 millions.

Si l'on tient compte des mises à disposition effectuées en 1982, la charge d'intérêts totale se monte à 105 millions de F pour l'année 1982.

En ce qui concerne les prêts proprement dits (prêts entrant en ligne de compte pour l'octroi de subsides) consentis par le Crédit communal en 1982, le Secrétaire d'Etat (N) fournit les renseignements ci-après :

Commune	Nombre de dossiers	Prêts subsidiés (*)
Bruxelles	19	75 904 000 F
Ixelles	2	1 699 000 F
Etterbeek	3	1 485 000 F
Koekelberg	3	2 051 000 F
Schaerbeek	6	15 805 000 F
Molenbeek-Saint-Jean	1	3 395 000 F
Saint-Josse-ten-Noode	2	40 824 000 F
Woluwe-Saint-Lambert	1	4 037 000 F
Woluwe-Saint-Pierre	4	10 670 000 F
Watermael-Boitsfort	2	1 048 000 F
Auderghem	1	779 000 F
Forest	1	1 090 000 F
Uccle	1	6 310 000 F
Berchem-Sainte-Agathe	1	2 417 000 F

(*) Situation au 13 décembre 1982.

SECTIE 34

Gewestelijke economische expansie(Hoofdstuk IV — Inkomensoverdrachten
binnen de sector overheid)

Art. 41.05. — Subsidies aan de Gewestelijke Economische Raad.

Voor het begrotingsjaar 1982 wordt voorzien in een krediet van 19,6 miljoen F. Een lid wenst te weten waarvoor dit krediet precies zal worden aangewend en welke de respectievelijke bijdragen zijn van het Brussels Gewest en van de twee andere gewesten sedert 1978 voor de financiering van de Gewestelijke Economische Raad. Tenslotte vraagt het lid zich af of, gezien de recente institutionele hervormingen, de handhaving van deze Raad nog wel enige zin heeft.

De Minister antwoordt dat de financiering van de Gewestelijke Economische Raad van Brabant (G. E. R. B.) voor 50 % door het Brusselse gewest, voor 25 % door het Vlaamse gewest en voor 25 % door het Waalse gewest gebeurt. Deze sleutel werd enkele jaren geleden vastgesteld in functie van de samenstelling van de G. E. R. B., die 48 leden telt waarvan 24 vertegenwoordigers van de Brusselse agglomeratie, 12 van Vlaams Brabant en 12 van Waals Brabant. De subsidie van het Brussels Gewest is de laatste jaren beperkt gebleven tot 19,6 miljoen F.

Zolang de wet van 15 juli 1970 tot instelling van de Gewestelijke Economische Raden, niet wordt veranderd, moet de huidige financieringsmethode behouden blijven. Het probleem werd aanhangig gemaakt bij het Overlegcomité Regering-Executieven.

SECTIE 35

Tewerkstelling

(Hoofdstuk I — Consumptieve bestedingen)

Art. 12.32. — Studiekosten betreffende de gewestelijke informatica en statistica.

Voor 1982 wordt voorzien in een krediet van 5 miljoen F, terwijl voor de twee vorige begrotingsjaren geen enkel krediet werd ingeschreven. In het verantwoordingsprogramma (blz. 73) wordt verduidelijkt dat het krediet bestemd is ter dekking van de kosten aan de studies op regionaal vlak inzake informatica en statistieken.

Een lid vraagt welke de bestemming(en) is (zijn) van dit krediet. (Zie verder Titel II, deel II, Sectie 43, Hoofdstuk VIII, art. 84.01. — Deelneming in het kapitaal van de gewestelijke maatschappij voor informatica.)

Naast voornoemde artikelen (Titel I, Sectie 35, Hoofdstuk I, art. 12.32 en Titel II, deel II, Sectie 43, Hoofdstuk VIII, art. 84.01), verwijst de Staatssecretaris (F) op zijn beurt ook naar artikel 42.01.02. — « Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de informatisatie » (Titel I, Sectie 35, Hoofdstuk IV). Op laatstgenoemd artikel wordt eveneens voorzien in een krediet van 5 miljoen F.

De 10 miljoen, uitgetrokken op de artikelen 12.32 en 42.01.02, betreffen het invoeren van de informatica in de plaatsingsbureaus van de R. V. A. (kredieten betreffende de informatisatie van de plaatsing der werklozen). In dit verband dient tevens verwezen naar de verwezenlijkingen van het Vlaams gewest in die sector.

SECTION 34

Expansion économique régionale(Chapitre IV — Transferts de revenus
à l'intérieur du secteur public)

Art. 41.05. — Subvention au Conseil économique régional.

Un crédit de 19,6 millions de F est prévu pour l'année budgétaire 1982. Un membre souhaite connaître l'affectation précise de ce crédit ainsi que les contributions respectives des trois régions, depuis 1978, au financement du Conseil économique régional. Pour terminer, un membre se demande si, après la récente réforme des institutions, il ne faudrait pas remettre en cause l'existence de ce Conseil.

Le Ministre répond que le financement du Conseil économique régional du Brabant (C. E. R. B.) est assumé à raison de 50 % par la Région bruxelloise, à raison de 25 % par la Région flamande et à raison de 25 % par la Région wallonne. Cette clé a été fixée voici plusieurs années déjà en fonction de la composition du C. E. R. B. qui compte 48 membres, dont 24 représentant l'Agglomération bruxelloise, 12 le Brabant flamand et 12 le Brabant wallon. La subvention de la part de la Région bruxelloise a été maintenue les dernières années au montant de 19,6 millions de F.

Aussi longtemps que la loi du 15 juillet 1970, qui a institué les Conseils économiques régionaux, n'a pas été modifiée, le mode de financement actuel doit être maintenu. Le Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs a été saisi du problème.

SECTION 35

Emploi

(Chapitre I — Dépenses de consommation)

Art. 12.32. — Frais d'études relatifs à l'informatique et à la statistique régionale.

Pour 1982, il est prévu un crédit de 5 millions de F, alors que pour les deux années budgétaires antérieures aucun crédit n'était inscrit. Dans le programme justificatif (p. 73), il est précisé que le crédit est destiné à couvrir les frais afférents aux études sur le plan régional qui concernent l'informatique et les statistiques.

Un membre demande quelle est (quelles sont) l' (les) affectation(s) de ce crédit. (Voir plus loin titre II, partie II, section 43, chapitre VIII, art. 84.01 — Participation au capital d'une société régionale d'informatique).

En plus des articles précités (titre I, section 35, chapitre I, art. 12.32, et titre II, partie II, section 43, chapitre VIII, art. 84.01), le Secrétaire d'Etat (F) fait également référence à l'article 42.01.02 « Subvention pour informatisation à l'Office national de l'Emploi » (titre I, section 35, chapitre IV). A ce dernier article il est également prévu un crédit de 5 millions de F.

Les 10 millions prévus aux articles 12.32 et 42.01.02 concernent la mise en place de l'informatisation des bureaux de placement par l'O. N. Em. (crédits relatifs à l'informatisation du placement des chômeurs). Il convient également de signaler les réalisations effectuées dans le même domaine par la Région flamande.

SECTIE 36

Huisvesting

(Hoofdstuk I. — Consumptieve bestedingen)

Art. 12.32. — Studiekosten voor expertises, deskundig onderzoek, publicaties, informatie en animatie inzake huisvesting en in het bijzonder inzake sociale huisvesting.

Voor 1982 wordt voorzien in een krediet van 20 miljoen frank, terwijl voor 1981 slechts een krediet van 0,2 miljoen frank beschikbaar was en voor 1980 geen enkel krediet werd ingeschreven. Volgens het verantwoordingsprogramma (blz. 75) is het krediet betemd om de studiekosten inzake huisvesting en meer in het bijzonder sociale huisvesting te dekken.

Een lid vraagt hoe en op grond van welk algemeen plan de verdeling van dit krediet geschiedt.

Hetzelfde lid verwondert er zich tevens over dat hij als parlamentslid (hetgeen dus vermoedelijk ook geldt voor de andere Brusselse Parlementsleden) (nog steeds) geen exemplaar van de brochure *Hoe een huis kopen en verbouwen in Brussel* toegezonden kreeg.

De Staatssecretaris (N) antwoordt dat inderdaad een krediet van 20 miljoen werd voorzien voor studies i.v.m. de huisvesting :

— 12 miljoen : campagne « Een Brussel waar je graag zal wonen »;

— 3,8 miljoen : C. E. G. O. S. « Huisvestingsmogelijkheden te Brussel »;

— 680 000 : opmaak brochure *Kopen en verbouwen*;

— 290 000 : druk brochure *Kopen en verbouwen* in 20 000 exemplaren.

Het huisvestingsbeleid in het Brussels Gewest dat zich richt tot de privésector maakte in 1982 het voorwerp uit van een diepgaande feitenanalyse, uitgevoerd door het kabinet en een marketingonderzoek dat toevertrouwd werd aan het Onderzoeksbureau C. E. G. O. S. De resultaten daarvan worden eind januari gepubliceerd.

Door de hulp van marketingresearch werd enerzijds de feitenanalyse, die de basis vormt van het huisvestingsbeleid, op financieel vlak en op gebied van « efficiency » gestaafd. Anderzijds werd de nood aan informatie en communicatie duidelijk merkbaar.

Wat de communicatie betreft, bleek duidelijk dat Brussel op het stuk huisvesting meer nodig heeft dan een louter financiële impuls. Het heeft inderdaad geen zin een beleid rond « wonen in Brussel » te promoveren, wanneer Brussel als woonstad niet gekend en zelfs miskend is.

Het opzet van de campagne is dan ook Brussel te situeren, voor te stellen en te wijzen op de woningmogelijkheden.

Het is een feit dat de financiële stimulansen, om te bouwen of te verbouwen, uitgaande van de Regio slechts hun effect kunnen bereiken, wanneer het imago van Brussel beter en gunstiger wordt voorgesteld en aanvaard.

Het woonprobleem met zijn repercussies op het leefmilieu is acuut te Brussel. Als nieuw accent voor een stads-huisvestingsbeleid vloeide als het ware uit de analyse zelf van de problematiek de aanmoediging van de eigendoms-verwerving voort.

SECTION 36

Logement

(Chapitre I. — Dépenses de consommation)

Art. 12.32. — Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information et d'animation en matière de logement et spécialement en matière de logement social.

Pour 1982, il est prévu un crédit de 20 millions de francs, alors que pour 1981 le crédit disponible était seulement de 0,2 million de francs et que pour 1980 aucun crédit n'était inscrit. Selon le programme justificatif (p. 75), le crédit est destiné à faire face aux frais d'études en matière de logement et plus spécialement de logements sociaux.

Un membre demande comment s'établit la répartition de ce crédit et sur base de quel projet général ?

Le même membre s'étonne aussi de ne pas (encore) avoir reçu, en tant que parlementaire, la brochure *Acheter et transformer une maison à Bruxelles* (les autres parlementaires bruxellois étant probablement dans le même cas).

Le Secrétaire d'Etat (N) répond qu'en effet un crédit de 20 millions a été prévu pour des études en matière de logement :

— 12 millions : La campagne « Un Bruxelles où vous aimerez habiter ».

— 3,8 millions : C. E. G. O. S. : « Possibilités de logement à Bruxelles ».

— 680 000 : conception brochure *Acheter et Transformer*.

— 290 000 : impression brochure *Acheter et Transformer* 20 000 exemplaires.

La politique du logement dans la Région bruxelloise s'adressant au secteur privé a fait l'objet d'une analyse approfondie, qui a été exécutée par le cabinet et d'une enquête de marché confiée au bureau d'étude et d'enquêtes C. E. G. O. S.; les résultats en seront publiés fin janvier.

L'étude mentionnée, qui a déjà abouti à un premier rapport intérimaire, a confirmé non seulement l'analyse factuelle sur laquelle repose la politique, mais aussi un certain nombre d'impressions et d'intuitions à l'égard de Bruxelles. D'autre part le besoin d'informations précises et d'une communication suivie se révèle clairement.

En ce qui concerne la communication il est évident que Bruxelles a besoin d'autre chose que d'un simple stimulant financier en matière de logement. Tant que Bruxelles demeure mal connue, sinon méconnue, aucune politique destinée à favoriser l'habitat bruxellois ne peut aboutir.

C'est pourquoi la campagne, « Il y a un Bruxelles où vous aimerez habiter » a voulu situer et présenter Bruxelles et mettre en avant la variété de possibilités d'habitation qu'elle offre.

Il est un fait que les aides financières régionales n'auront leur effet maximum que lorsque l'image de Bruxelles sera mieux et plus valablement présentée et acceptée.

L'habitat et ses répercussions importantes sur l'environnement, posent donc un certain nombre de problèmes particulièrement aigus. L'analyse même de la situation dont le Secrétaire d'Etat (N) a fourni les caractéristiques principales, l'a incité à axer la nouvelle politique de logement urbain sur l'encouragement à l'acquisition d'une première propriété.

Om het publiek te wijzen op de woonmogelijkheden in Brussel, werd de brochure *Een huis kopen en verbouwen te Brussel* verspreid.

Vervolgens stipt de Staatssecretaris (N) aan dat er in beide landstalen 10 000 brochures *Hoe een huis kopen en verbouwen in Brussel — Comment acheter et transformer une maison à Bruxelles* werden gedrukt. Deze brochures werden via volgende kanalen verspreid :

— aan de aanvragers die telefonisch het kabinet benaderden (er werd voor de campagne « Er is een Brussel waar je graag zal wonen » — « Il y a un Bruxelles où vous aimeriez habiter » een speciale telefoonlijn met nummer 02/512 32 27 gebruikt);

— aan de aanvragers die een antwoordbon (deel uitmakend van de advertenties in kranten en magazines) instuurden;

— aan de gemeentebesturen van de Brusselse Agglomeratie en aan plaatselijke beoefenaars van vrije beroepen of Brusselse firma's die beroepshalve voor dit thema belangstelling konden opbrengen (advokaten, notarissen, aannemers, loodgieters, schilders, financiële instellingen, behangers, enz.; in totaal 5 507 adressen); zij kregen de brochure zonder voorafgaandelijke aanvraag in beide landstalen toegestuurd.

Om dubbel gebruik te voorkomen werden de Brusselse kamerleden en senatoren niet in de mailing betrokken. De kans dat deze kamerleden of senatoren de brochure via één van de voornoemde kanalen niet zouden ontvangen hebben is gering. De Staatssecretaris (N) erkent nochtans dat het een vergissing was de Brusselse parlementsleden niet in de mailing te betrekken; een vergissing die werd rechtgezet en die zich in de toekomst ook niet meer zal voordoen.

Tenslotte merkt een lid op dat de aansporing om een beroep te doen op de « hulp van familieleden en vrienden » misleidend is en ongewilde overtredingen van de reglementering tot beteugeling van het « zwart werk » tot gevolg zou kunnen hebben.

De Staatssecretaris (N) repliceert dat zulks uiteraard niet de bedoeling was; men heeft in de brochure *Kopen en verbouwen* alleen willen inspelen op de huidige « doe-het-zelf »-trend. Overal waar mogelijk, wordt in deze brochure trouwens verwezen naar beroepsmensen. Dit alles neemt niet weg dat de redactie van deze brochure zal worden bijgeschaafd ter gelegenheid van de tweede editie.

(Hoofdstuk V. — Inkomensoverdrachten binnen de sector Overheid)

Art. 41.66. — Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting ten einde het Gewestelijke Comité Brabant toe te laten de werking van het Informatiecentrum voor de Huisvesting te verzekeren.

Voor 1982 wordt voorzien in een krediet van 5 miljoen F. In het verantwoordingsprogramma (blz. 77) wordt verduidelijkt dat het hier gaat om de oprichting van een Informatiecentrum ten behoeve van de Brusselse bevolking. Het Informatiecentrum zal geleid worden door de twee secretarissen van het Gewestelijke Comité voor de Huisvesting Brabant en zal alle nodige informatie en documentatie inzake de huisvesting te Brussel verstrekken. Het Centrum zal tevens zorgen voor de voorbereiding van de dossiers inzake bouwpremies, slopingspremies, saneringspremies, enz.

Een lid vraagt hoe het Informatiecentrum voor de Huisvesting zal werken en of dat in een Brabants kader zal zijn.

La brochure *Acheter et transformer une maison à Bruxelles* a été distribuée au public dans le but de lui montrer les possibilités d'habitation à Bruxelles.

Le Secrétaire d'Etat (N) signale ensuite que 10 000 brochures *Hoe een huis kopen en verbouwen in Brussel — Comment acheter et transformer une maison à Bruxelles* ont été imprimées dans chaque langue. Ces brochures ont été distribuées par les canaux suivants :

— aux personnes qui en faisaient téléphoniquement la demande auprès du cabinet (une ligne téléphonique portant le n° 02/512.32.27 fut spécialement mise en service pour la campagne « Er is een Brussel waar je graag zal wonen » — « Il y a un Bruxelles où vous aimeriez habiter »);

— aux demandeurs qui ont renvoyé un bon de demande figurant dans les annonces parues dans les journaux et magazines);

— aux administrations communales de l'agglomération bruxelloise et aux personnes exerçant une profession libérale ou aux firmes bruxelloises qui, en vertu de leurs activités étaient susceptibles de s'intéresser au thème développé (avocats, notaires, entrepreneurs, plombiers, peintres, sociétés financières, garnisseurs ...; au total 5 507 adresses); ils reçurent d'office la brochure dans les deux langues nationales.

Afin d'éviter un double emploi, les députés et sénateurs bruxellois ne furent pas inclus dans le mailing. La possibilité qu'un de ces députés ou sénateurs n'ait pas reçu la brochure via un des canaux précités est très minime. Le Secrétaire d'Etat (N) reconnaît toutefois que les parlementaires auraient dû la recevoir; l'omission a été réparée et, à l'avenir, elle ne se reproduira plus.

Enfin, un membre fait remarquer que l'invitation à recourir à « l'aide de membres de la famille et d'amis » peut prêter à confusion et entraîner des infractions involontaires à la réglementation visant à la répression du travail clandestin.

Le Secrétaire d'Etat (N) réplique qu'en l'espèce l'objectif de la publication « *Comment acheter et transformer...* » n'était évidemment pas d'encourager à la fraude, mais, le bricolage étant à la mode, de mentionner la possibilité de mettre soi-même la main à la pâte. La brochure fait d'ailleurs référence, autant que possible, aux professionnels. Néanmoins, le texte de la publication sera amendé sur ce point à l'occasion de la deuxième édition.

(Chapitre V. — Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public)

Art. 41.66. — Subside à l'Institut national du Logement pour permettre au Comité régional du Brabant d'assurer le fonctionnement d'un Centre d'Information pour le Logement.

Un crédit de 5 millions de F est prévu pour 1982. Dans le programme justificatif (p. 77), il est précisé qu'il s'agit de l'instauration et du fonctionnement d'un Centre d'Information au service de la population bruxelloise. Ce centre d'Information sera dirigé par les deux secrétaires du Comité régional pour le Logement du Brabant, et fournira toute la documentation requise concernant le logement à Bruxelles. De même, le Centre assurera la préparation des dossiers relatifs aux primes de construction, de démolition, d'assainissement, etc.

Un membre demande comment fonctionnera ce Centre d'Information pour le Logement. Fonctionnera-t-il dans un cadre brabançon ?

De Staatssecretaris (N) antwoordt dat het gewestelijk secretariaat van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting enerzijds de enquête dienst van het Bestuur voor Huisvesting verzorgt en anderzijds uitgebouwd is tot een informatie-winkel of Wooninfo waar alle formulieren voor toelagen in verband met huisvesting in het Brussels Gewest te verkrijgen zijn. Bovendien wordt er op efficiënte wijze informatie verstrekt aan de kandidaat-bouwer, -vernieuwer, -huurder, enz.

Dit is zowat de enige Huisvestingsinformatiedienst te Brussel.

Gezien het succes van het secretariaat dat bijna uitsluitend werkte met mensen afkomstig van B. T. K.-projecten, wenste het Nationaal Instituut begin 1982 de B. T. K.-ploeg te behouden.

De werkingskosten blijven net zoals in 1981 3 miljoen F. De voor 1982 door het Nationaal Instituut voor de Huisvesting te betalen voorzieningen voor de B. T. K.-ploeg beliepen :

1 747 355 F voor het project 13.660
+ 202 700 F voor verlenging 13.660/13.661

2 000 000 F (afgerond).

Totaal komt dit dus neer op 5 miljoen F.

Intussen bleef de goedkeuring van het aangevraagde B. T. K.-project uit en vandaag is het Wooninfo werkelijk onderbezet (alle B. T. K.-projecten zijn intussen immers verstreken). Het negatief gevolg daarvan is dat de dossiers van het Bestuur voor Huisvesting niet kunnen behandeld worden.

Op 10 november 1982 deelden de Ministers van Tewerkstelling en Arbeid en van Begroting hun ongunstige beslissing i.v.m. het gevraagde B. T. K.-stelsel aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting mee.

Op 1 december verliet de laatste B. T. K.'er de dienst en sindsdien zijn alle werkzaamheden stopgezet.

In dit verband is het nuttig te onderstrepen dat tijdens 1982 ruimschoots 2 500 reglementaire enquêtes werden uitgevoerd, met het oog op de toekenning van diverse financiële toelagen. Hierbij aansluitend vertegenwoordigden uiteraard ook het secretariaatswerk en de follow-up een aanzienlijk arbeidsvolume. Wat Wooninfo/Infor Logement betreft werden tijdens dezelfde periode gemiddeld 15 verzoeken om inlichtingen per dag genoteerd, dit naast de telefonische oproepen.

Wat de huurwetgeving in de privésector betreft, werden ruim 8 500 inlichtingen verstrekt.

Er wordt nu overwogen 15 tewerkgestelde werklozen aan te vragen; deze tenlasteneming wordt geraamd op 5 à 6 000 000 F per jaar.

SECTIE 42

Buitenlandse politiek van het Gewest

(Hoofdstuk 01. — Diversen)

Art. 0101. — Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en van het nationale en internationale imago.

Le Secrétaire d'Etat (N) répond que le Secrétariat régional de l'Institut National du Logement s'occupe d'une part du service d'enquête de l'Administration du Logement et est d'autre part, constitué en service d'information ou information où tout formulaire relatif aux subventions concernant le logement au sein de la Région bruxelloise peut être obtenu; en outre, des renseignements y sont fournis d'une façon efficace aux candidats-construteurs, candidats-transformateurs, aux candidats-locataires etc...

C'est à peu près le seul Service d'Information de Logement à Bruxelles.

Vu le succès du secrétariat travaillant pratiquement de façon exclusive avec du personnel provenant de projets C. S. T., l'Institut National souhaitait, début 1982, maintenir l'équipe C. S. T.

Les frais de fonctionnement s'élèvent, comme en 1981, à 3 millions de F. Les provisions à payer par l'Institut National du Logement pour l'équipe C. S. T. s'élèvent en 1982, à :

1 747 335 F pour le projet 13.660
+ 202 700 F pour prolongation 13.660/13.661

(arrondi à) 2 000 000 F.

Soit, au total, 5 millions de F.

Entre-temps l'approbation du projet C. S. T. s'est fait attendre et Infor-Logement manque actuellement de personnel car tous les projets C. S. T. sont venus à expiration avec évidemment toutes les conséquences négatives pour les dossiers de l'Administration du Logement qui ne peuvent être traités.

Le 10 novembre 1982, le Ministre de l'Emploi et du Travail et le Ministre du Budget ont informé l'Institut National du Logement de leur décision négative, relative à la demande de projet C. S. T.

Le dernier C. S. T. a quitté le service le 1^{er} décembre et tous les travaux ont été arrêtés.

Dans ce contexte, il est utile de souligner qu'en 1982 plus de 2 500 enquêtes réglementaires ont été exécutées en vue de l'octroi de diverses subventions financières. Le travail de secrétariat et le suivi de ces enquêtes constituent également un volume de travail considérable. En ce qui concerne Infor-Logement/Woon-info, on notait en moyenne, pendant la même période, 15 demandes de renseignements par jour, outre des appels téléphoniques.

Quant à la législation en matière de loyers dans le secteur privé, plus de 8 500 renseignements étaient fournis.

Actuellement on envisage de demander 15 chômeurs mis au travail : cette prise en charge est estimée à 5 à 6 000 000 F par an.

SECTION 42

Politique extérieure de la Région

(Chapitre 01. — Divers)

Art. 01.01. — Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les relations extérieures de la Région et son image nationale et internationale.

Voor 1982 wordt voorzien in een krediet van 1 miljoen F. Waartoe zal dit krediet worden aangewend?

Art. 01.02. — Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest.

Voor 1982 wordt voorzien in een krediet van 24,2 miljoen F.

Het betreft een nieuw begrotingsartikel en derhalve konden op grond van de verschillende wetten tot verlening van voorlopige kredieten geen uitgaven ten laste van dit artikel worden toegestaan. Elke wet tot verlening van voorlopige kredieten bevat immers het traditionele verbod dergelijke kredieten aan te wensen tot « nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven » (zie meer bepaald het laatste wetsontwerp tot verlening van nieuwe voorlopige kredieten voor 1982 : Stuk Kamer n° 432, dd. 17 november 1982).

Een lid vraagt dan ook dat meer uitleg zou worden verstrekt betreffende dit nieuwe begrotingsartikel.

In antwoord op de vragen betreffende de voornoemde artikelen 01.01 en 01.02 wijst de Minister er vooreerst nogmaals op dat in de begroting voor 1981 de sectie 42 slechts één artikel bevatte (01.01).

Na de verdeling van de bevoegdheden binnen de huidige Executieve, is het noodzakelijk gebleken twee verschillende inschrijvingen te voorzien, te weten :

— artikel 01.01., dat beheerd wordt door de Minister van het Brusselse Gewest en waarvan de tekst zeer goed de aard van de uitgaven omschrijft die in aanmerking kunnen komen.

Bovendien is het budgettair krediet ten bedrage van 1 miljoen F werkelijk gering.

— artikel 01.02. heeft betrekking op de uitgaven voor de buitenlandse handel van het Gewest. Die materie valt onder de bevoegdheid van de Staatssecretaris (F).

Ten slotte zijn de buitenlandse handel en het buitenlands beleid geregionaliseerde materies, die aldus door elk gewest behandeld worden volgens de wil van hun Executieve.

Betreffende artikel 01.02 verstrekt de Staatssecretaris (F) op haar beurt de hiernavolgende toelichting :

Wat de uitvoer van goederen betreft, zal het Gewest zich inspannen om de actie te bevorderen van de bestaande Brusselse instellingen, zoals de Kamer van Koophandel, Promexport en de Internationale Jaarbeurs van Brussel, evenals het beroep op de gespecialiseerde nationale instellingen, inzonderheid de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel waarin twee beheerders het Brusselse Gewest vertegenwoordigen.

Steeds met de steun van de bestaande instellingen zullen een reeks overeenkomsten worden gesloten om nauwere banden tot stand te brengen met onze potentiële partners inzake de organisatie van internationale congressen, de installatie van internationale firma's, het beroep op de Brusselse laboratoria en wetenschappelijke instellingen en de vestiging van openbare buitenlandse instellingen. Een systematische prospectie bij de organisatoren van Amerikaanse congressen zal geschieden via het Belgisch Toerismebureau in New York met de steun van de Sabena.

Un crédit de 1 million de F est prévu pour 1982. Quelle sera l'affectation de ce crédit ?

Art. 01.02. — Dépenses de toute nature en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région.

Un crédit de 24,2 millions de F est prévu pour 1982.

Il s'agit d'un nouvel article budgétaire, à charge duquel il n'a donc pas été possible d'autoriser des dépenses en vertu des différentes lois ouvrant des crédits provisoires. En effet, chaque loi ouvrant des crédits provisoires contient traditionnellement l'interdiction d'affecter ces crédits à des « dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par le législateur » (v. notamment le dernier projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires pour 1982 : Doc. Chambre n° 432, du 17 novembre 1982).

Un membre souhaite dès lors que de plus amples explications soient fournies au sujet de ce nouvel article budgétaire.

En réponse aux questions relatives aux articles 01.01. et 01.02. précitées, le Ministre rappelle d'abord que, dans le budget de 1981, la section 42 ne comprenait qu'un seul article (01.01.).

A la suite de la répartition des compétences intervenue au sein de l'Exécutif actuel, il est apparu nécessaire de prévoir deux inscriptions distinctes, à savoir :

— l'article 01.01., dont le Ministre de la Région bruxelloise assure la gestion et dont le libellé décrit parfaitement le genre de dépenses qui peuvent entrer en ligne de compte.

Par ailleurs, l'inscription budgétaire, à savoir, une million de francs est particulièrement modique;

— l'article 01.02. a trait aux dépenses pour le commerce extérieur de la Région, qui est de la compétence du Secrétaire d'Etat (F).

Enfin, la politique et le commerce extérieurs sont des matières régionalisées, qui comme telles sont traitées par chacune des Régions selon la volonté de leur Exécutif.

Le Secrétaire d'Etat (F) fournit à son tour le commentaire suivant concernant l'article 01.02. :

En ce qui concerne l'exportation de biens, la Région s'attachera à promouvoir l'action des organismes bruxellois existants en la matière, tels que la Chambre de Commerce, Promexport et la Foire Internationale de Bruxelles, ainsi que le recours aux organismes nationaux spécialisés, notamment l'Office belge du Commerce extérieur dans lequel deux administrateurs représentent la Région bruxelloise.

En s'appuyant toujours sur les organismes existants, une série de conventions seront conclues pour resserrer les liens avec les partenaires potentiels en matière d'organisation de congrès internationaux, d'installation de firmes internationales, de recours aux laboratoires et organismes scientifiques bruxellois et d'établissement d'organismes étrangers publics. La promotion des services du Port de Bruxelles, tant en matière de trafic maritime que fluvial et routier fait partie de ces préoccupations. Une prospection systématique auprès des organisateurs de congrès américains sera faite via l'Office du Tourisme belge à New York avec l'appui de la Sabena.

TITEL II

Kapitaaluitgaven

Deel I — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het Investeringsprogramma

SECTIE 33

*Ruimtelijke ordening**(Hoofdstuk VI — Vermogensoverdrachten binnen de Sector Overheid)*

Art. 63.02.(03). — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht van het Ministerie van Justitie (godsdienstige gebouwen).

Voor 1982 wordt voorzien in vastleggingskredieten ten bedrage van 5 miljoen frank. Uit het verantwoordingsprogramma (blz. 87) blijkt dat het vastleggingsplafond en het ordonnanceringsplafond voor 1982 respectievelijk 20,3 en 15,3 miljoen bedragen.

In antwoord op de vraag van een lid, verstrekt de Staatssecretaris (N) de hiernavolgende gegevens betreffende de vaste beloften tot verlening van toelagen in 1982 :

Gemeente	Aantal dossiers	Bedrag toelage
Anderlecht	1	349 229 F
Brussel	1	5 161 958 F

Art. 63.03. — Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden ten gevolge van grote werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechvaardigt.

Voor 1982 bedragen de vastleggings- en de ordonnanceringskredieten respectievelijk 150,0 en 151,0 miljoen frank.

Een lid stelt vast dat het hier om een aanzienlijke verhoging gaat, in vergelijking met voorbije en vraagt hoe die kredieten verdeeld worden.

De Staatssecretaris (F) antwoordt dat bij het uitwerken van de budgettaire voorstellen 1982 het bestuur een krediet van 150 miljoen (vastleggingskredieten) heeft gevraagd, en zulks met toepassing van het koninklijk besluit van 13 juli 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 3 september 1981) tot verhoging van de aan de ondergeschikte besturen toe te kennen toelagen van 65 tot 90 %.

Zeven vaste beloften van subsidie werden toegekend voor een bedrag van 31 324 000 F.

Vijf beloften zijn op dit ogenblik voor advies voorgelegd aan de inspectie van financiën voor een bedrag van ± 8 miljoen. Deze laatste uitgave wordt in 1982 vastgelegd.

19 dossiers werden bij de diensten van het bestuur voor een bedrag van ± 88 miljoen ingediend. Spijtig genoeg kan voor hen in 1982 niets meer ondernomen worden. Dat zal in 1983 geschieden.

De weerslag van de nieuwe reglementaire bepalingen heeft tot rechtstreeks gevolg gehad de toekenning van 21 vaste beloften van subsidie in 17 maanden voor een bedrag van 124 037 000 F tegen 17 beloften van subsidie in 34 maanden (36 449 000 F) onder de vroegere wetgeving.

TITRE II

Dépenses de capital

Partie I — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement

SECTION 33

*Aménagement du territoire**(Chapitre VI — Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public)*

Art. 63.02.03. — Subsidies aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle du Ministre de la Justice (édifices religieux).

Pour 1982, il est prévu des crédits d'engagement d'un montant de 5 millions de francs. Il ressort du programme justificatif (p. 87) que les plafonds d'engagement et d'ordonnancement s'élèvent pour 1982 respectivement à 20,3 et à 15,3 millions.

En réponse à la question d'un membre relative aux promesses fermes concernant l'octroi de subventions en 1982, le Secrétaire d'Etat fournit les renseignements ci-après :

Commune	Nombre de dossiers	Montant de la subvention
Anderlecht	1	349 229 F
Bruxelles	1	5 161 958 F

Art. 63.03. — Subventions aux communes pour la restauration des voies piétonnières gravement endommagées par de grands travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie le renouvellement.

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement pour 1982 se montent respectivement à 150 et 151 millions de francs.

Un membre constate qu'il s'agit d'une augmentation considérable par rapport aux années antérieures. Il demande comment se répartissent ces crédits ?

Le Secrétaire d'Etat (F) répond qu'un crédit de 150 millions (crédits d'engagement) a été demandé par l'administration lors de l'élaboration des propositions budgétaires 1982, en application de l'arrêté royal du 13 juillet 1981 (*Moniteur belge* du 3 septembre 1981) augmentant les subvies à accorder aux pouvoirs subordonnés de 65 à 90 %.

Sept promesses fermes de subvies ont été octroyées pour un montant de 31 324 000 F.

Cinq promesses sont actuellement soumises à l'avis de l'inspection des finances pour un montant de ± 8 millions. Cette dernière dépense sera engagée en 1982.

19 dossiers ont été introduits auprès du service de l'administration pour un montant de ± 88 millions. Ils ne pourront malheureusement plus faire l'objet d'une action en 1982 et seront prévus pour 1983.

L'incidence des nouvelles dispositions réglementaires a eu pour conséquence directe d'octroyer 21 promesses fermes de subvies en 17 mois pour un montant de 124 037 000 F contre 17 promesses de subvies en 34 mois (36 449 000 F) sous l'ancienne législation.

Art. 63.08. — Toelagen of tegemoetkomingen van 250 000 F en minder, met inbegrip van de aanvullende toelagen (verzekeringen en saldo's) voor de uitvoering, door de ondergeschikte openbare besturen van werken die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1960 en 2 juni 1961, of van de wet van 6 juli 1948 betreffende het herstel van oorlogsschade.

Voor 1982 wordt voorzien in 3 miljoen vastleggingskredieten en 4 miljoen ordonnanceringskredieten. Uit het verantwoordingsprogramma (blz. 88) blijkt dat het vastleggingsplafond en het ordonnanceringsplafond voor 1982 respectievelijk 4,8 en 5,8 miljoen bedragen.

I.v.m. de in 1982 gedane vaste beloften tot het verlenen van toelagen of tegemoetkomingen, verstrekt de Staatssecretaris (N) de hiernavolgende gegevens :

Gemeente	Aantal dossiers	Bedrag toelage (*)
Oudergem	2	170 469 F
Brussel	16	2 030 390 F
Etterbeek	1	207 623 F
Koekelberg	1	110 903 F
Schaarbeek	2	266 611 F
Sint-Gillis	1	235 782 F
Sint-Jans-Molenbeek	1	234 850 F
Evere	1	83 655 F

(*) Toestand op 13 december 1982.

Art. 63.09. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende schema's. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop, de aanleg en de uitrusting van onroerende goederen (o.m. van openbare groene ruimten), met het oog op de uitvoering van plannen van aanleg of leidende schema's. — Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimte op de eigendommen van lager besturen, voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadskern- en landelijke vernieuwingen. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van sommige niet meer in gebruik zijnde industrievestigingen.

Aangezien voor 1982, geen nieuwe kredieten worden ingeschreven, is het volgens een lid duidelijk dat de kredieten van de voorbije begrotingsjaren in aanzienlijke mate ongebruikt bleven en overgedragen werden.

Een lid vraagt het het mogelijk is dat die kredieten ongebruikt zijn gebleven.

De Staatssecretaris (F) antwoordt dat de activiteit van zijn departement op het ogenblik in 't bijzonder vooral op de gemeenten gericht is. De dossiers die deze bij zijn departement hebben ingediend, moeten een zware, ingewikkelde en lange procedure volgen. Zulks verklaart dat, alhoewel verrichtingen voor nagenoeg 2 miljard aan de gang zijn, de budgettaire vastleggingen stijgen en niet duidelijk blijken bij een begrotingsonderzoek.

De regionalisering van de administratie brengt op het ogenblik een aanzienlijke vertraging in het werk teweeg.

In de periode van de gemeenteraadsverkiezingen hebben de gemeentelijke autoriteiten trouwens geen grote onroerende operaties kunnen aanvatten.

Ingevolge een in het begin van 1982 uitgevoerd onderzoek is duidelijk geworden dat de vernieuwbouw van particuliere goederen een goed middel kan zijn om de zware procedure te verhelpen die de gemeenten wordt opgelegd.

Art. 63.08. — Subsidies ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 250 000 F, y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes) pour l'exécution de travaux par les administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par les arrêtés royaux des 1^{er} février 1960 et 2 juin 1961 ou de la loi du 6 juillet 1948 concernant les travaux de réparation des dommages de guerre.

Pour 1982, 3 millions et 4 millions sont inscrits respectivement pour les crédits d'engagement et pour les crédits d'ordonnancement. Il ressort du programme justificatif (p. 88) que les plafonds d'engagement et d'ordonnancement s'élèvent pour 1982 respectivement à 4,8 et à 5,8 millions.

En ce qui concerne les promesses fermes du subvention ou d'intervention faites en 1982, le Secrétaire d'Etat (N) fournit les données ci-après :

Commune	Nombre de dossiers	Montant de la subvention (*)
Auderghem	2	170 496 F
Bruxelles	16	2 030 390 F
Etterbeek	1	207 623 F
Koekelberg	1	110 903 F
Schaerbeek	2	266 611 F
Saint-Gilles	1	235 782 F
Molenbeek-Saint-Jean	1	234 850 F
Evere	1	83 655 F

(*) Situation au 13 décembre 1982.

Art. 63.09. — Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de biens immeubles (notamment d'espaces verts publics), en vue de l'exécution de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Travaux de plantation, d'expérimentation et d'aménagement d'espaces verts sur le domaine d'administrations subordonnées, pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité. — Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine et rurale. — Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement de certains sites industriels désaffectés.

Etant donné qu'il n'y a pas d'inscription de nouveaux crédits pour 1982, il est clair que les crédits des années budgétaires antérieures sont restés inemployés dans une large mesure et ont été reportés.

Un membre demande comment il se fait que ces crédits soient restés inemployés.

Le Secrétaire d'Etat (F) répond que l'activité de son département est essentiellement axée pour l'instant vers les communes en particulier. Les dossiers que celles-ci ont introduites auprès de son département doivent suivre une procédure lourde, compliquée et longue ce qui explique le fait que, bien que des opérations sont en cours pour près de 2 milliards, les engagements budgétaires augmentent et ne sont pas apparents lors d'un examen du budget.

Le fait de régionaliser l'administration provoque pour l'instant un freinage considérable dans le travail réalisé.

Par ailleurs, en période d'élections communales, les autorités communales n'ont pu entamer de grosses opérations immobilières.

Suite à une enquête effectuée au début de l'année 1982, il est apparu que la rénovation des biens privés pourrait être un palliatif intéressant à la lourdeur de la procédure imposée aux communes.

Een ontwerp van koninklijk besluit is op dit ogenblik in studie en zou op 1 januari 1983 van toepassing moeten kunnen worden.

Art. 63.22. — Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor verbeteringswerken aan rijpaden.

Ook hier bleven de kredieten tijdens de voorbije jaren blijkbaar in aanzienlijke mate ongebruikt, aangezien voor 1982 geen nieuwe kredieten worden ingeschreven. Bovendien wordt dit artikel in de wetstabel (blz. 30) slechts « pro memorie » vermeld.

Hetzelfde lid vraagt dat betreffende dit begrotingsartikel eveneens meer uitleg zou worden verstrekt.

De Staatssecretaris (F) antwoordt dat op dit artikel in feite het saldo der vorige dienstjaren is ingeschreven; het bedraagt op dit ogenblik 118 miljoen.

De aan de gemeenten toegekende subsidies voor de aanleg van fietspaden werden dit jaar van 65 op 80 % gebracht.

De plannen met betrekking tot de fietspaden werden evenwel vrijwillig vertraagd om de « Tweewieler Commissie » de mogelijkheid te bieden op gewestelijk vlak een volledig verslag op te maken, gelijkaardig aan het gewestplan, om een gecoördineerd beleid inzake de aanleg van fietswegennetten mogelijk te maken. In hetzelfde verslag heeft de Commissie voorzien in de verharding van de fietspaden, in hun afmetingen en hun integratie in het wegverkeer.

De Staatssecretaris (F) hoopt dat met behulp van dit werktuig, tot stand gebracht door de « Tweewieler Commissie », en dank zij de aanzienlijke toelagen die het Brusselse Gewest zal toekennen, de gemeenten het belang van de aanleg van fietspaden zullen inzien. Dat is een onontbeerlijk element voor de ontwikkeling van het traag verkeer.

*Deel II — Kredieten niet bestemd
voor de uitvoering van het investeringsprogramma*

SECTIE 34

Gewestelijke economische expansie

(Hoofdstuk VIII — Kredietverleningen en deelnemingen)

Art. 81.01. — Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.

Volgens het verantwoordingsprogramma (blz. 102) zullen het krediet uitgetrokken onder dit artikel, evenals het kredietsaldo dat dit artikel op 1 januari 1982 zal laten, mogen overgeschreven worden op de rekening « Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek » ingeschreven op artikel 66.10.A van de Afzonderlijke Sectie — Titel IV.

Voor 1980 wordt in het verantwoordingsprogramma geen enkel krediet vermeld, terwijl de kredieten van 48 miljoen F voor 1981 dalen naar 10,0 miljoen F voor 1982. Hoe kan dit alles worden verklaard?

De Minister antwoordt dat einde 1981, het beschikbaar saldo nog steeds 32 711 097 F bedroeg. Het leek dan ook niet aangewezen nieuwe ordonnanceringskredieten van meer dan 10 miljoen aan te vragen. Het is trouwens als voorzorgsmaatregel dat de Minister dit krediet vraagt, daar het waarschijnlijk niet gebruikt zal worden wegens het informatiebeleid dat hij voert bij de K. M. O.'s en dat tot doel heeft de mogelijkheden van het Fonds voor de prototypes, dat van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken afhangt, meer bekend te maken.

Un projet d'arrêté royal est en ce moment à l'étude et devrait pouvoir être rendu applicable dès le 1^{er} janvier 1983.

Art. 63.22. — Subsidies aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables.

Ces crédits sont eux aussi manifestement restés inemployés dans une large mesure au cours des années antérieures, puisqu'il n'y a pas d'inscription de nouveaux crédits pour 1982. En outre, cet article n'est repris au tableau de la loi (page 30) que pour mémoire.

Le même membre demande des explications supplémentaires au sujet de cet article.

Le Secrétaire d'Etat (F) répond que cet article dispose en fait d'un solde des exercices antérieurs qui est de l'ordre de 118 millions actuellement.

Les subsides octroyés aux communes pour la réalisation de pistes cyclables ont été portés cette année de 65 à 85 %.

Toutefois les projets concernant les pistes cyclables ont été retardés volontairement pour permettre à la Commission « Deux Roues » d'établir un rapport complet sur un plan régional, similaire au plan de secteur, permettant une politique coordonnée d'installation de circuits de pistes cyclables. Par le même rapport la Commission a envisagé le revêtement des pistes cyclables, leurs dimensions et leur intégration dans la circulation routière.

Le Secrétaire d'Etat (F) espère qu'avec l'aide de cet outil établi par la Commission « Deux Roues » et grâce aux subsides importants que la Région bruxelloise compte octroyer, les communes vont comprendre l'intérêt de l'établissement de pistes cyclables, élément indispensable au développement des transports lents.

*Partie II — Crédits non destinés
à la réalisation du programme d'investissement*

SECTION 34

Expansion économique régionale

(Chapitre VIII — Octrois de crédits et participations)

Art. 81.01. — Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.

Selon le programme justificatif (page 102), le crédit prévu au présent article, ainsi que le solde de crédit que cet article présentera au 1^{er} janvier 1982, pourront être transférés au compte « Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée » inscrit à l'article 66.10.A de la Section particulière — Titre IV.

Le programme justificatif ne mentionne aucun crédit pour 1980, alors que les crédits de 48 millions de F pour 1981 sont réduits à 10,0 millions de F pour 1982. Comment cela s'explique-t-il?

Le Ministre répond que, fin 1981, le solde disponible était encore de 32 711 097 F. Il n'a dès lors pas semblé opportun de solliciter plus de 10 millions de F de nouveaux crédits d'ordonnancement. C'est d'ailleurs par pure précaution que le Ministre a sollicité ce crédit, car il ne sera très probablement pas entamé en raison de la politique d'information qu'il mène auprès des P. M. E. et qui vise à mieux leur faire connaître les possibilités du Fonds des prototypes qui dépend budgétairement du Ministère des Affaires économiques.

SECTIE 43

Informatica

(Hoofdstuk VIII. — Kredietverleningen
aan en deelneming in bedrijven)

Art. 84.01. — Deelneming in het kapitaal van de gewestelijke maatschappij voor informatica.

Voor 1982 wordt voorzien in een krediet van 27,8 miljoen F.

In haar inleidende uiteenzetting wees de Staatssecretaris (F) er op dat de begroting onmogelijk kan tegemoet komen aan de behoeften van de gemeenten op het stuk van de informatica. Derhalve heeft zij geopteerd voor een « gewestelijke intercommunale voor de informatica ».

Een lid acht het niet denkbeeldig dat de gemeenten zelf over onvoldoende daadwerkelijke beslissingsmacht zouden beschikken in dergelijke intercommunale.

De Staatssecretaris (F) is van mening dat de gemengde intercommunale alle politieke echelons van het Brussels Gewest moet omvatten: de 19 gemeenten, de Agglomeratie, de Provincie en het Gewest. Ze moeten dus alle deel uitmaken van deze intercommunale om te waken over een zo goed mogelijke integratie van de gegevensbanken en de statistische instrumenten, die onontbeerlijk zijn voor de organisatie van het Gewest. Er zij op gewezen dat een van de grootste moeilijkheden bij de oprichting van deze intercommunale het principe van de gemeentelijke autonomie is.

* * *

Volledigheidshalve dient nog aangestipt dat een lid meer uitleg vroeg over het voornemen om de boswetgeving te herschrijven; voornemen waarvan de Staatssecretaris (N) melding maakte in haar inleidende uiteenzetting.

De Staatssecretaris (N) antwoordt dat het geen herschrijven van het boswetboek als dusdanig betreft, doch wel een aanpassing van de verouderde wetgeving aan de sociale rol van het Bos in de Brusselse Agglomeratie.

Het is de bedoeling een reglementering uit te werken om het bos beter te beschermen tegen de gevolgen van intensief bezoek. Daarbij zal uiteraard rekening gehouden worden met de inzichten van de andere gewesten terzake.

Het is zeker niet de bedoeling privé-boseigenaars, die er in het Brusselse Gewest praktisch niet zijn, een beheersregeling op te leggen.

V. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

A) Amendementen van de heer Desaeysere

De artikelen 01.01 — « Kredieten bestemd voor de betaling van het personeel van de gewezen Brusselse Gewestraad » — en 01.09 — « Dotatie aan de Brusselse Gewestraad » — van Titel I (lopende uitgaven), Sectie 31 (Gewestelijke Administratie en Instellingen), hoofdstuk 01 (Diversen), kwamen hoger in dit verslag reeds ter sprake (zie rubriek « H — Vragen betreffende begrotingsartikelen » van de Algemene bespreking).

De Minister van het Brussels Gewest verduidelijkt dat artikel 01.01 betrekking heeft op 2 personeelsleden (de gewezen griffier en een bode), die momenteel zowel ten behoeve van de Executieve als van de Gewestelijke Admi-

SECTION 43

Informatique

(Chapitre VIII. — Octrois de crédits
et participation aux entreprises)

Art. 84.01. — Participation au capital d'une société régionale d'informatique.

Un crédit de 27,8 millions de F est prévu pour 1982.

Au cours de son exposé introductif, le Secrétaire d'Etat (F) a fait remarquer que le budget ne permettait pas de répondre aux besoins des communes dans le domaine de l'informatique. C'est la raison pour laquelle elle a opté pour « une intercommunale régionale d'informatique ».

Un membre estime que les communes risquent de ne pas disposer d'un véritable pouvoir de décision au sein d'une telle intercommunale.

Le Secrétaire d'Etat (F) est d'avis que l'intercommunale mixte doit rassembler en son sein tous les échelons politiques de la Région bruxelloise: les 19 communes, l'Agglomération, la Province et la Région. Ils sont tous appelés à participer à cette intercommunale de manière à veiller à une intégration aussi grande que possible des banques de données et des instruments statistiques indispensables à l'organisation de la Région. Il ne faut pas se cacher que l'une des principales difficultés rencontrées lors de l'établissement de cette intercommunale est le principe de l'autonomie des communes.

* * *

Il convient d'ajouter qu'un membre a souhaité obtenir des précisions concernant le projet de révision du Code forestier, auquel le Secrétaire d'Etat (N) a fait allusion dans son exposé introductif.

Le Secrétaire d'Etat (N) répond qu'il ne s'agit pas ici de récrire le Code forestier en tant que tel, mais bien d'adapter une législation dépassée au rôle social que joue la forêt dans la Région bruxelloise.

L'objectif est d'élaborer une réglementation afin de mieux protéger la forêt des effets d'une fréquentation intensive. A cet égard, il sera évidemment tenu compte des intentions des autres Régions.

Certes, le but n'est pas d'imposer des règles de gestion aux propriétaires privés de forêts qui n'existent quasiment pas dans la Région bruxelloise.

V. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

A) Amendements présentés par M. Desaeysere

Il a déjà été question dans le présent rapport des articles 01.01 — « Crédits destinés au paiement du personnel de l'ancien Conseil régional bruxellois » — et 01.09 — « dotation au Conseil régional bruxellois » — du Titre I (dépenses courantes), section 31 (Administration et institutions régionales), chapitre 01 (Divers) (voir rubrique « H — Questions concernant des articles budgétaires » de la discussion générale).

Le Ministre de la Région bruxelloise précise que l'article 01.01 concerne deux membres du personnel (l'ancien greffier et un messenger) qui fournissent actuellement certaines prestations tant pour l'Exécutif que pour l'Adminis-

nistratie bepaalde prestaties verrichten. Dergelijke regeling gold van 1977 tot 1980 eveneens voor de personeelsleden van de voormalige Waalse Gewestraad. Hoe dan ook, een algehele integratie van de gewezen griffier van de Brusselse Gewestraad in de Executieve of de Administratie van het Brussels Gewest is op dit ogenblik onmogelijk; er bestaat aldaar immers geen taak die werkelijk vergelijkbaar is met deze van griffier van de voormalige Gewestraad.

De Minister voegt er nog aan toe dat artikel 01.09, dat voor het begrotingsjaar 1982 slechts voorziet in een « symbolisch » krediet van 100 000 F, in de begroting van volgend begrotingsjaar nog slechts « pro memorie » (p.m.) zal worden vermeld.

Een lid stelt voor dat op artikel 01.01 nog enkel het nodige krediet voor de betaling van de griffier van de voormalige Gewestraad zou worden ingeschreven.

Vervolgens dient de heer Desaeyere twee amendementen op de wetstabel (in hoofd- en in bijkomende orde) in, die respectievelijk strekken tot de weglating van de twee voornoemde artikelen en tot overheveling van de op beide artikelen uitgetrokken bedragen naar de artikelen 11.03 en 12.19 (Sectie 31, hoofdstuk 1) (Stuk n° 4-XXV/3).

De weglating van de artikelen 01.01 en 01.09 wordt respectievelijk met 1 tegen 13 stemmen en 2 onthoudingen en met 1 tegen 13 stemmen en 3 onthoudingen verworpen. Het subamendement van de heer Desaeyere wordt eveneens verworpen met 1 tegen 13 stemmen en 3 onthoudingen.

B. Regeringsamendementen

Amendementen van de Regering op de lopende uitgaven van de wetstabel (de artikelen 12.19 van de Secties 01, 11 en 12, en de « p.m. »-invoeging van de artikelen 12.51.09 en 12.56 in sectie 38) hebben een stijging van de niet gesplitste kredieten voor de lopende uitgaven van 1 625,0 tot 1 630,9 miljoen F tot gevolg (het totaal van de niet-gesplitste kredieten voor lopende en kapitaaluitgaven stijgt aldus van 3 866,9 tot 3 872,8 miljoen F) en impliceren derhalve een wijziging van artikel 1 van het wetsontwerp.

De Regeringsamendementen op de wetstabel worden door de Commissie aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 1 van het wetsontwerp, zoals gewijzigd op grond van de Regeringsamendementen op de wetstabel, wordt aangenomen met 11 tegen 5 stemmen.

De overige 23 artikelen en het gehele wetsontwerp worden eveneens met 11 tegen 5 stemmen aangenomen door de Commissie.

Onderhavig verslag werd eenparig goedgekeurd op dinsdag 11 januari 1983.

De Rapporteur,

E. WAUTHY

De Voorzitter,

A. d'ALCANTARA

tration régionale. Le personnel de l'ancien Conseil régional wallon avait également bénéficié d'un tel arrangement entre 1977 et 1980. Quoi qu'il en soit il est impossible actuellement d'intégrer totalement l'ancien greffier du Conseil régional bruxellois à l'Exécutif ou à l'Administration de la Région bruxelloise. Il n'y existe en effet pas d'emploi qui soit réellement comparable à celui de greffier de l'ancien Conseil régional bruxellois.

Le Ministre ajoute que l'article 01.09 qui ne prévoit pour l'année budgétaire 1982 qu'un crédit « symbolique » de 100 000 F ne sera repris que pour mémoire dans le budget de l'année prochaine.

Un membre propose de n'inscrire à l'article 01.01 que les crédits nécessaires au paiement du greffier de l'ancien Conseil régional.

Monsieur Desaeyere présente deux amendements au tableau de la loi (en ordre principal et en ordre subsidiaire) visant respectivement à supprimer les deux articles précités et à transférer les montants prévus aux deux articles aux articles 11.03 et 12.19 (Section 31, chapitre 1) (Doc. n° 4-XXV/3).

La suppression des articles 01.01 et 01.09 est rejetée respectivement par 1 voix contre 13 et 2 abstentions et par 12 voix contre 13 et 3 abstentions. Le sous-amendement de Monsieur Desaeyere a également été rejeté par 1 voix contre 13 et 3 abstentions.

B. Amendements du Gouvernement

Les amendements du Gouvernement relatifs aux dépenses courantes du tableau de la loi (les articles 12.19 des Sections 01, 11 et 12 et l'insertion p.m. des articles 12.51.09 et 12.56 à la section 38) entraînent une augmentation des crédits non dissociés pour les dépenses courantes de 1 625,0 à 1 630,9 millions de F (le total des crédits non dissociés pour les dépenses courantes et les dépenses de capital est porté ainsi de 3 866,9 à 3 872,8 millions de F) et impliquent dès lors une modification de l'article 1^{er} du projet de loi.

Les amendements du Gouvernement au tableau de la loi sont adoptés par la Commission par 11 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'article 1^{er} du projet de loi, tel qu'il a été modifié sur la base des amendements du Gouvernement au tableau de la loi, est adopté par 11 voix contre 5.

La Commission adopte également par 11 voix contre 5 les 23 autres articles ainsi que l'ensemble du projet de loi.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité le mardi 11 janvier 1983.

Le Rapporteur,

E. WAUTHY

Le Président,

A. d'ALCANTARA

AMENDEMENTEN OP DE WETSTABEL
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 01

Kabinetsuitgaven van de Minister
van het Brussels Gewest

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet* (blz. 10).

Het krediet van « 7,2 miljoen frank » wordt gebracht op
« 9,5 miljoen frank ».

(Vermeerdring met 2,3 miljoen frank.)

Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor het Brussels Gewest (Frans)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet* (blz. 11).

Het krediet van « 5,7 miljoen frank » wordt gebracht op
« 7,2 miljoen frank ».

(Vermeerdering met 1,5 miljoen frank.)

Sectie 12

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor het Brussels Gewest (Nederlands)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet* (blz. 12).

Het krediet van « 5,3 miljoen frank » wordt gebracht op
« 7,4 miljoen frank ».

(Vermeerdering met 2,1 miljoen frank.)

AMENDEMENTS AU TABLEAU DE LA LOI
ADOPTÉS PAR LA COMMISSION

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 01

Dépenses de Cabinet du Ministre
de la Région bruxelloise

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet* (p. 10).

Le crédit de « 7,2 millions de francs » est porté à « 9,5 millions de francs ».

(Augmentation de 2,3 millions de francs.)

Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise (français)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet* (p. 11).

Le crédit de « 5,7 millions de francs » est porté à « 7,2 millions de francs ».

(Augmentation de 1,5 million de francs.)

Section 12

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise (néerlandais)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet* (p. 12).

Le crédit de « 5,3 millions de francs » est porté à « 7,4 millions de francs ».

(Augmentation de 2,1 millions de francs.)

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten (blz. 23)

1) Er wordt een artikel 12.51.09 toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12.51.09. — *Studies en onderzoeken betreffende de vaste afvalstoffen* (pro memorie). »

2) Er wordt een artikel 12.56 toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12.56. — *Bestrijding van de luchtverontreiniging* — *Allerhande uitgaven betreffende monsterneming en ontleding van in de lucht geloosde stoffen of van verontreinigd geachte lucht, proefnemingen met toestellen of inrichtingen die een verontreiniging kunnen veroorzaken of bestemd zijn om die te bestrijden, bijdragen of toelagen aan opzoekingsorganismen of openbare diensten in het raam van de bij de wet bepaalde activiteiten, toelagen aan erkende organismen wier activiteit bijdraagt tot de bestrijding van de luchtverontreiniging, documentatie en voorlichting omtrent problemen inzake luchtverontreiniging, huur van mechanografische installaties — alsmede alle uitgaven in verband met de bestrijding van geluidshinder en bodemverontreiniging* (pro memorie). »

Section 38

Hygiène et Santé publique

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services (p. 23)

1) Il est ajouté un article 12.51.09, libellé comme suit :

« Art. 12.51.09. — *Etudes et enquêtes relatives aux déchets solides* (pour mémoire). »

2) Il est ajouté un article 12.56, libellé comme suit :

« Art. 12.56. — *Lutte contre la pollution atmosphérique* — *Dépenses généralement quelconques relatives au prélèvement et à l'analyse des substances émises dans l'air ou de l'air présumé pollué, aux essais d'appareils ou de dispositifs susceptibles de créer une pollution ou destinés à la combattre, à des interventions ou des subsides en faveur d'organismes de recherches ou de services publics dans le cadre des activités prévues par la loi, à des subsides en faveur d'organismes agréés dont l'activité tend à promouvoir la lutte contre la pollution de l'air, documentation et information sur les problèmes de la pollution de l'air, location d'installations mécanographiques ainsi que toutes dépenses relatives à la lutte contre le bruit et la pollution du sol* (pour mémoire). »